



# Gegenausleger

## Counter-jib / Contre-flèche

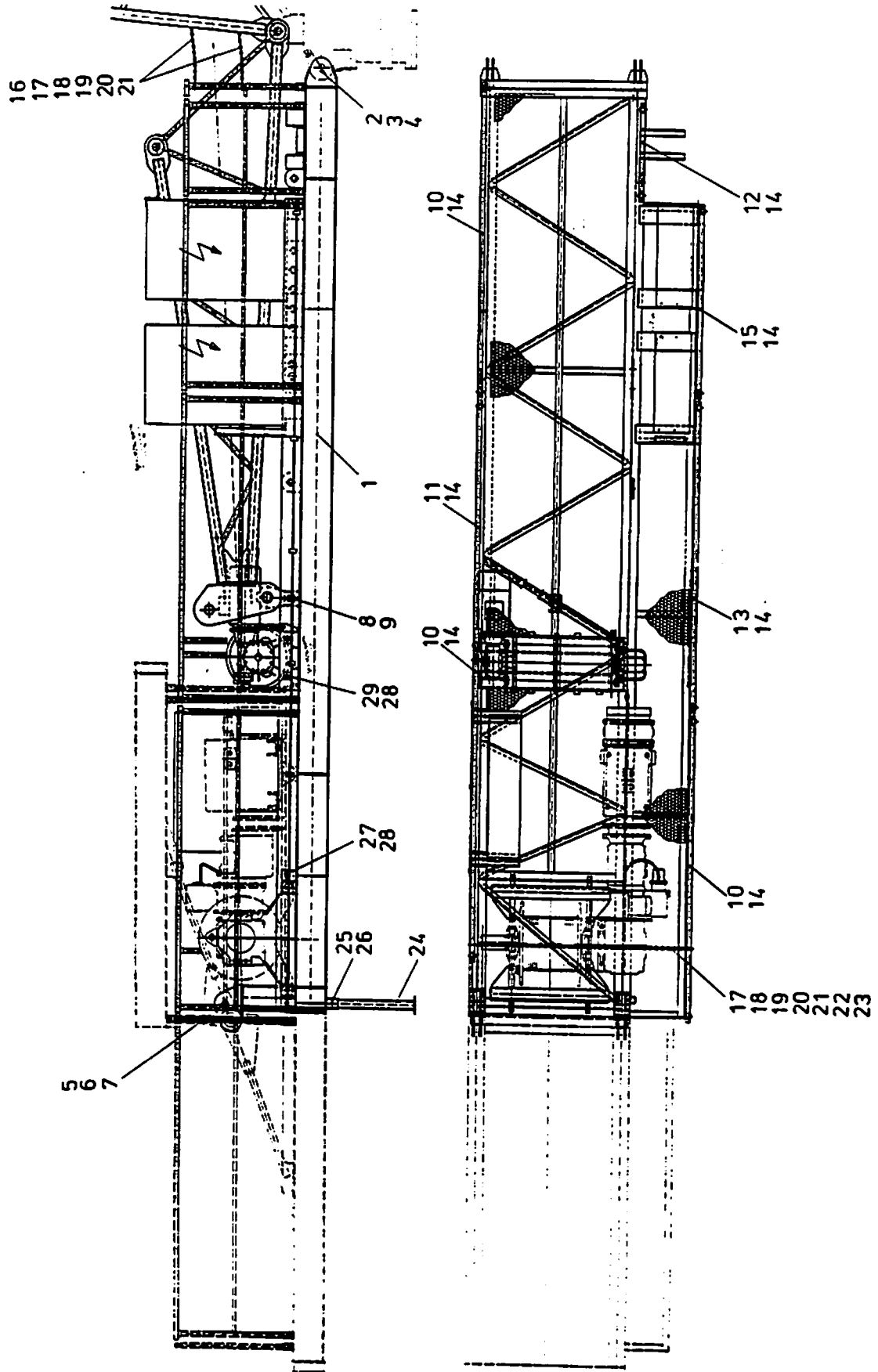
<b>Gegenausleger</b> Counter-jib Contre-flèche	F 1
<b>Gegenauslegerabspannung</b> Counter-jib guying Haubanage de contre-flèche	F 4
<b>Katzfahrwerk KAW 160 KV 012</b> Trolley travel gear Mécanisme de distribution	F 6
<b>Endschalter Katze</b> Trolley limit switch Fin de course de distribution	F 10
<b>Schneckengetriebe</b> Worm gear Engrenage à vis sans fin	F 11
<b>Motor</b> Motor Moteur	F 13
<b>Federkraftbremse</b> Spring-loaded brake Frein à ressort	F 15
<b>Elektroinstallation Gegenausleger</b> Electric installation, counter-jib Installation électrique, contre-flèche	F 17
<b>Getrieberahmen</b> Gear frame Cadre de mécanisme	F 19
<b>Hubwerk rechts WiW 250 JX 401</b> Hoist gear right Mécanisme de levage à droite	F 21

<b>Getriebe Get 250 JX 401</b>		
Gearbox		F 25
Réduct eur		
<b>Welle 1 komplett</b>		
Shaft 1 cpl.		F 28
Arbre 1 cpl.		
<b>Welle 2 komplett</b>		
Shaft 2 cpl.		F 29
Arbre 2 cpl.		
<b>Getriebe rechts Get 1250 MW 410</b>		
Gearbox right		F 32
Réducteur à droite		
<b>Welle 3 komplett</b>		
Shaft 3 cpl.		F 36
Arbre 3 cpl.		
<b>Selltrommel komplett</b>		
Rope drum cpl.		F 38
Tambour de câble cpl.		
<b>Bremse Bre 1650 BY 403</b>		
Brake	eingebaut ab 04.10.94	F 40
Frein	fitted from 04.10.94	
	monté à partir du 04.10.94	
<b>Bremszange links</b>		
Brake clamp left		F 42
Pince-freinage à gauche		
<b>Bremszylinder</b>		
Brake cylinder		F 44
Cylindre de frein		
<b>Hydraulikaggregat</b>		
Hydraulic power unit		F 45
Groupe hydraulique		
<b>Bremse Bre 1650 BY 402</b>		
Brake	eingebaut bis 04.10.94	F 48
Frein	fitted up to 04.10.94	
	monté jusqu'au 04.10.94	
<b>Bremszange links</b>		
Brake clamp left		F 50
Pince-freinage à gauche		
<b>Bremszylinder</b>		
Brake cylinder		F 52
Cylindre de frein		
<b>Hydraulikaggregat</b>		
Hydraulic power unit		F 53
Groupe hydraulique		

<b>Bremse Bre 1650 BY 401</b> Brake Frein	eingebaut bis 08.08.94 fitted up to 08.08.94 monté jusqu'au 08.08.94	F 56
<b>Bremszange links</b> Brake clamp left Pince-freinage à gauche		F 58
<b>Bremszylinder</b> Brake cylinder Cylindre de frein		F 60
<b>Hydraulikaggregat</b> Hydraulic power unit Groupe hydraulique		F 61
<b>E-Motor Best.-Nr. 6101 807 01</b> Motor Moteur	eingebaut ab 27.02.95 fitted from 27.02.95 monté à partir du 27.02.95	F 64
<b>Wirbelstrombremse</b> Eddy current brake Frein à courant de Foucault		F 69
<b>E-Motor Best.-Nr. 6101 818 01</b> Motor Moteur	eingebaut bis 27.02.95 fitted up to 27.02.95 monté jusqu'au 27.02.95	F 72
<b>Wirbelstrombremse</b> Eddy-current brake Frein à courants de Foucault		F 77
<b>Getriebeendschalter</b> Transmission limit switch Fin de course rotatif à réducteur		F 80

Gegenausleger

Counter jib/Contre-flèche



Gegenausleger

Counter jib/Contre-flèche

Bestell-Nr. : 9565 720 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 154.001 - 711.100  
drawing no.  
plan no.

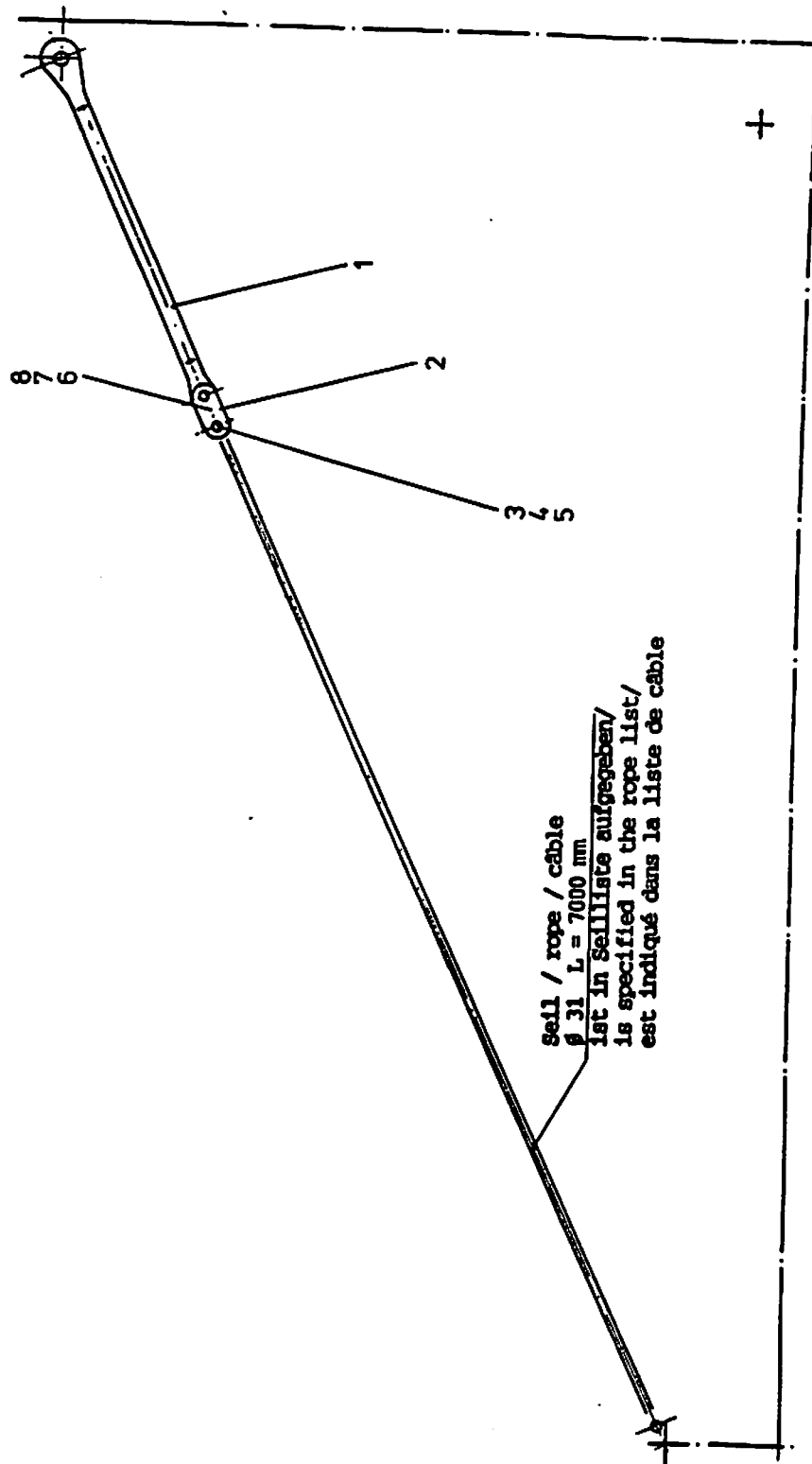
bestehend aus:  
consist. of  
composé de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9565 721 01	Gegenausleger counter jib/contre-flèche	1	C154.001-711.111
2	9975 067 01	Bolzen Form 200 pin/axe	2	BOL LN17-13.11
3	4330 105 01	Splint 10x90 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	2	
4	4331 026 01	Federstecker 10 mm spring plug/goupille à ressort	2	C018.004-321.116
5	9564 718 01	Bolzen pin/axe	2	C153.001-711.115
6	9564 719 01	Distanzrohr distance tube/ tuyau d'écartement	2	C153.001-711.116
7	4330 105 01	Splint 10x90 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	4	
8	9978 272 01	Bolzen Form 200 pin/axe	1	BOL LN24-09.13
9	4331 013 01	Federstecker Mubea 7mm spring plug/goupille à ressort	2	
10	9880 324 01	Geländer railing/garde-fou	3	PAG 400 LB 207-110
11	9880 321 01	Geländer railing/garde-fou	1	PAG 400 LB 206-110
12	9880 191 01	Geländer railing/garde-fou	1	PAG 400 LB 004-110
13	9880 324 01	Geländer railing/garde-fou	1	PAG 400 LB 207-110
14	4065 105 01	Schraube M10x50 DIN 933-8.8 bolt/vis	14	
15	9880 307 01	Geländer railing/garde-fou	1	PAG 400 LB 108-110
16	7400 021 01	Rundstahlkette G 5x36 DIN 5685 600mm lg. round steel chain/ chaîne en acier rond	2	
17	7440 102 01	Karabinerhaken 60x6 Nr.608.01 carabine swivel/mousqueton	3	
18	9560 470 01	Bügel bow/archet	3	C150.001-414.192
19	9560 471 01	Blech plate/tôle	4	C150.001-414.193
20	4115 097 01	Mutter M 6 DIN 934-8 nut/écrou	8	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
21	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer/rondelle d'arrêt	8	
22	7400 021 01	Rundstahlkette G 5x36 DIN 5685 1800mm lg. round steel chain/ chaîne en acier rond	1	
23	9560 468 01	Bügel bow/archet	1	C150.001-414.191
24	9565 728 01	Stütze support/support	2	C154.001-711.151
25	4061 236 01	Schraube M 20x130 DIB 931-8.8 bolt/vis	2	
26	4115 052 01	Mutter M 20 DIN 934-10 nut/écrou	4	
27	9975 243 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN17-06.04
28	4330 078 01	Splint 6,3x50 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	16	
29	9975 242 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN17-06.03

Gegenauslegerabspannung

Counterjib suspension/Haubanage de contre-flèche



Gegenauslegerabspannung

Counterjib suspension/Haubanage de contre-lèche

Bestell-Nr. : 9564 830 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : C 153.001-814.100  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1	9564 831 01	Zugstangen-Gabelstück con-rod fork chaped piece/ embout à chape de tirant	1	C153.001-814.111
2	9564 834 01	Zuglasche draw shackle/éclisse de traction	4	C153.001-814.121
3	9710 766 01	Bolzen Form 200 pin/axe	4	BOL LN16-13.07
4	9564 719 01	Distanzrohr distance tube/ tuyau d'écartement	2	C153.001-711.116
5	4330 105 01	Splint 10x90 DIN 94 cotter pin/goupille fendue	8	
6	4061 121 01	Schraube M 12x90 DIN 931-8.8 bolt/vis	2	
7	4115 048 01	Mutter M12 DIN 934-10 nut/écrou	4	
8	4240 009 01	Federring A 12 DIN 127 spring washer/rondelle grower	2	



# Katzfahrwerk

Trolley travel gear / Mécanisme de distribution

Bestell-Nr. : 9834 480 01

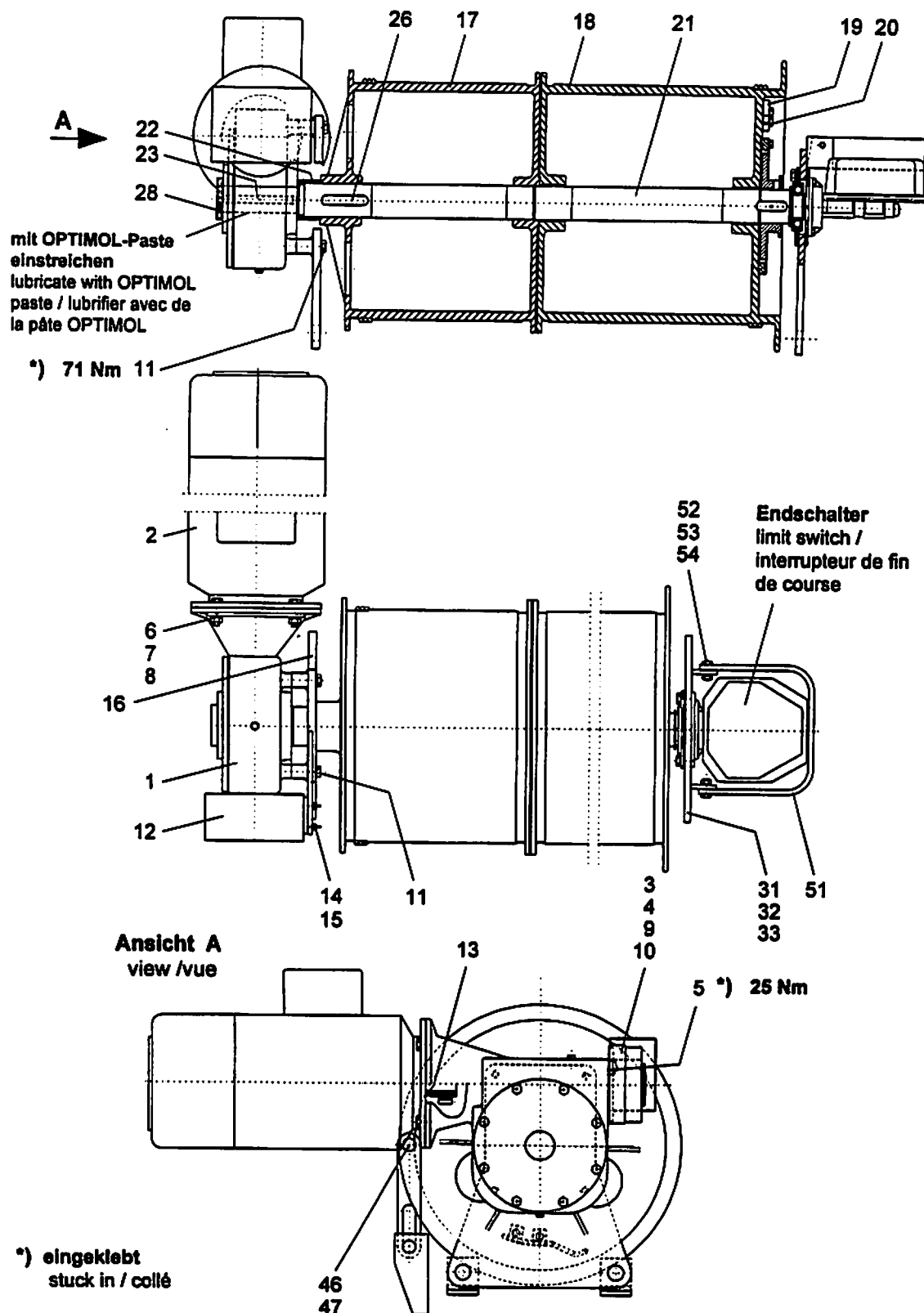
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : KAW 160 KV 012 - 650.000

drawing no.

plan no.



**Version (Rastbolzen)**

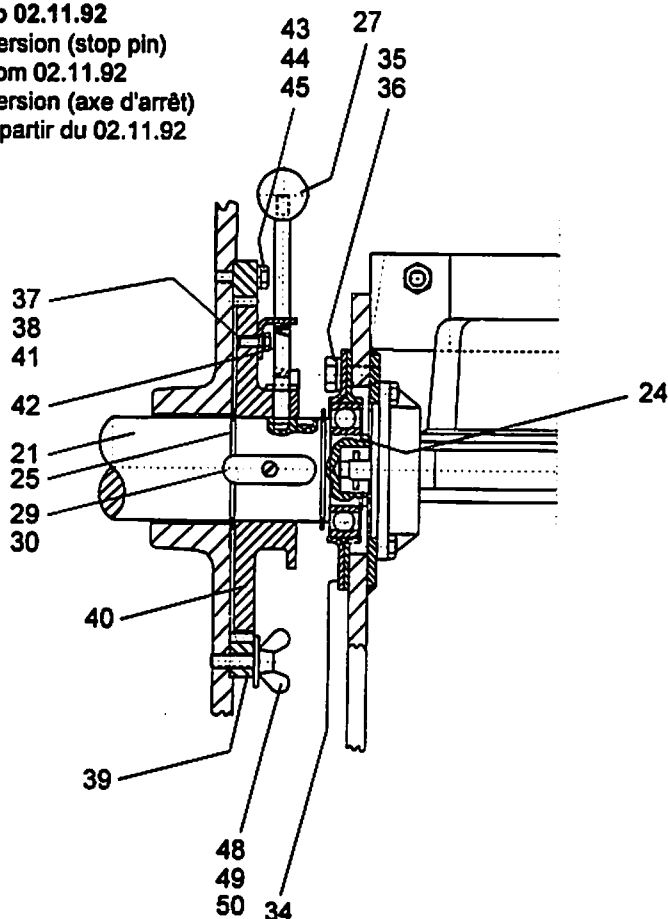
**ab 02.11.92**

Version (stop pin)

from 02.11.92

Version (axe d'arrêt)

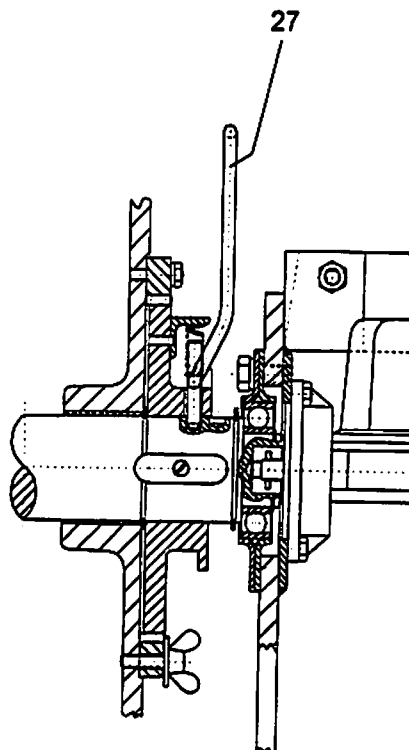
à partir du 02.11.92



**Version (Rastbolzen) bis 30.10.92**

Version (stop pin) up to 30.10.92

Version (axe d'arrêt) jusqu'au 30.10.92



Teil-Nr. part-no. pièce n°	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
*1	5000 554 01	<b>Schneckengetriebe</b> <b>Typ 120.1 GE-HL 50-SP 2-7</b> worm gear unit / engrenage à vis sans fin	1	
*2	6104 443 01	<b>E-Motor</b> <b>Typ AF 132M/12/4/2D-21RQN</b> motor / moteur	1	
*3	5020 508 01	<b>Federkraftbremse</b> <b>Typ 14.448.12.160</b> spring-loaded brake / frein à ressort	1	
4	5028 553 01	<b>Nabe 14.448.12.004</b> hub / moyeu	1	
5	4072 012 01	<b>Schraube M 8x16 DIN 6912-8.8</b> bolt / boulon	4	
6	4065 132 01	<b>Schraube M 12x45 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	2	
7	4115 048 01	<b>Mutter M 12 ISO 4032-10</b> nut / écrou	4	
8	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
9	4280 024 01	<b>Sicherungsring 28x1,5 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	

Teil-Nr. part-no. pièce n°	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
10	9834 752 01	<b>Bremsflansch</b> brake flange / bride de frein	1	KAW160KV006-651.123
11	4065 129 01	<b>Schraube M 12x30 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	4	
12	9834 482 01	<b>Bremsabdeckung</b> brake housing / capot de frein	1	KAW160KV012-651.125
13	9741 124 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	DrW160AZ010-620.108
14	4009 020 01	<b>Schraube M 8x20 DIN 316-4.6</b> bolt / boulon	2	
15	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
16	9834 485 01	<b>Getriebeabstützung</b> gearbox support / support de boîte de vitesses	1	KAW160KV012-652.111
17	9834 937 01	<b>Seiltrommel</b> rope drum / tambour de câble	1	KAW140KV023-652.119
18	9834 938 01	<b>Seiltrommel</b> rope drum / tambour de câble	1	KAW140KV023-652.120
19	9834 787 01	<b>Klemmstück</b> clamp piece / pièce de serrage	4	KAW160KV003-652.414
20	4072 013 01	<b>Schraube M 8x20 DIN 6912-8.8</b> bolt / boulon	4	
21	9834 489 01	<b>Welle</b> shaft / arbre	1	KAW160KV012-652.129
22	9834 490 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	KAW160KV012-652.151
23	4340 202 01	<b>Paßfeder A 14x9x140 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
24	4280 039 01	<b>Sicherungsring 45x1,75</b> locking ring / circlip extérieur	1	
25	4280 052 01	<b>Sicherungsring 65x2,5 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	2	
26	4340 275 01	<b>Paßfeder A 18x11x90 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
27	9835 019 01	<b>Rastbolzen</b> stop pin / axe d'arrêt	1	KAW160KV008-652.170 • eingebaut ab 02.11.92 • installed from 02.11.92 • installé à partir du 02.11.92
	9834 536 01	<b>Rastbolzen</b> stop pin / axe d'arrêt		KAW140KV022-652.157 • eingebaut bis 30.10.92 • installed up to 30.10.92 • installé jusqu'au 30.10.92
28	4280 042 01	<b>Sicherungsring 50x2 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
29	9834 994 01	<b>Paßfeder</b> fitting key / clavette d'ajustage	2	KAW160KV009-652.161
30	4072 002 01	<b>Schraube M 6x12 DIN 6912-8.8</b> bolt / boulon	2	
31	9834 477 01	<b>Lagerblech</b> bracket / attache	1	KAW160KV008-652.122 • eingebaut ab 03.08.92 • installed from 03.08.92 • installé à partir du 03.08.92

Teil-Nr. part-no. pièce n°	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
	9834 539 01	Lagerblech bracket / attache	1	KAW140KV022-652.211 • eingebaut bis 02.08.92 • installed up to 02.08.92 • installé jusqu'au 02.08.92
32	6020 777 01	Stauff-Schelle Nr. 110 PPG Stauff collar / collier Stauff	1	
33	4002 043 01	Schraube M 6x20 DIN 85-5.8 screw / vis	1	
34	7469 180 01	Flanschlager flange bearing / palier à bride	1	KAW140 KV 023-652.215
35	4065 127 01	Schraube M 12x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
36	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
37	4065 043 01	Schraube M 6x16 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
38	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
39	9834 920 01	Zahnkranz spur gear / couronne dentée	1	KAW140KV021-652.221
40	9834 759 01	Mitnehmerrad driving wheel / roue d'entraînement	1	KAW160KV006-652.222
41	9834 975 01	Haltewinkel holding angle / cornière de support	1	KAW140KV023-652.223
42	7200 130 01	Druckfeder pressure spring / ressort de ou à pression	1	SPU80AA1-112.102
43	4065 073 01	Schraube M 8x30 ISO 4017-8.8 - bolt / boulon	4	
44	4239 014 01	Sicherungsscheibe lock washer / rondelle d'arrêt	4	
45	4320 081 01	Spannstift dowel pin / goupille de serrage	4	
46	9834 923 01	Halteflasche retaining plate / plaque de retenue	1	KAW140KV021-652.230
47	4331 002 01	Federstecker 5x92 LN 262 spring clip / goupille à ressort	1	
48	9834 758 01	Scheibe 8,5x32x2 washer / rondelle	1	KAW160KV006-652.231
49	4009 025 01	Schraube M 8x20 DIN 316-5.6 bolt / boulon	1	
50	4252 011 01	Fächerscheibe A 8,4 DIN 6798 serrated lock washer / rondelle à éventail	1	
51	9834 476 01	Bügel bow / étrier	1	KAW160KV008-655.121
52	4065 101 01	Schraube M 10x30 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
53	4119 006 01	Mutter M 10 DIN 985-6 nut / écrou	2	
54	4239 015 01	Sicherungsscheibe lock washer / rondelle d'arrêt	2	

# Endschalter Katze

Limit switch, trolley / Fin de course, chariot

Bestell-Nr. : 9750 876 01

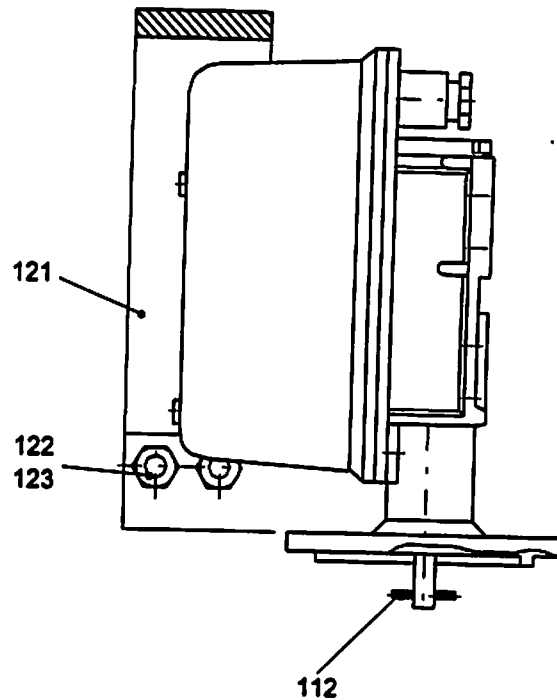
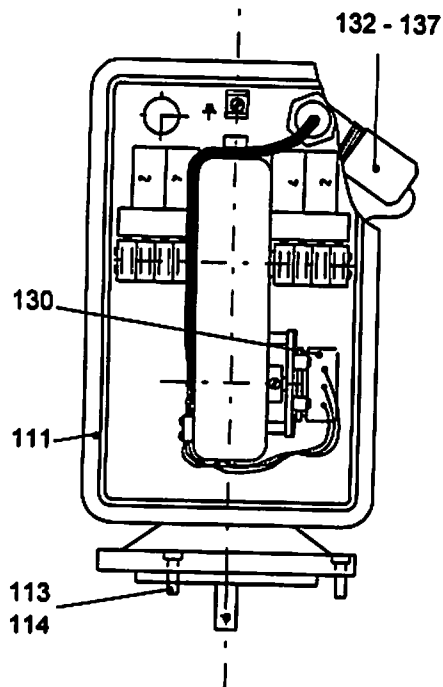
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : ELZ 020 AF 008-000

drawing no.

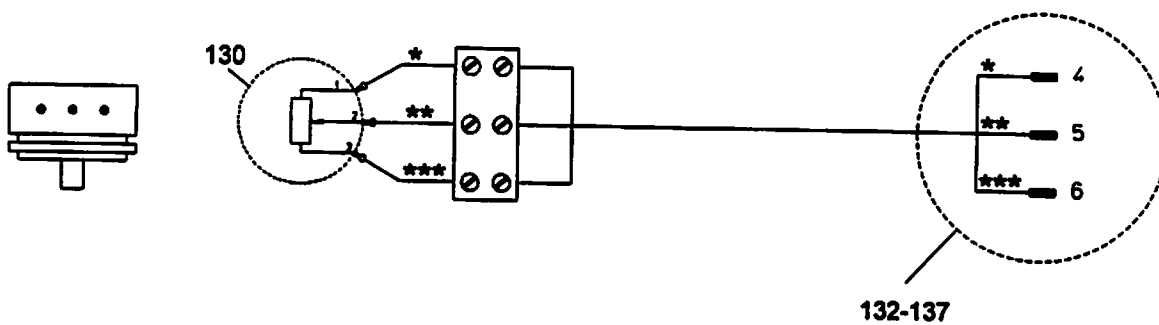
plan no.



\* gelb / yellow / jaune

\*\* weiß / white / blanche

\*\*\* grün / green / vert

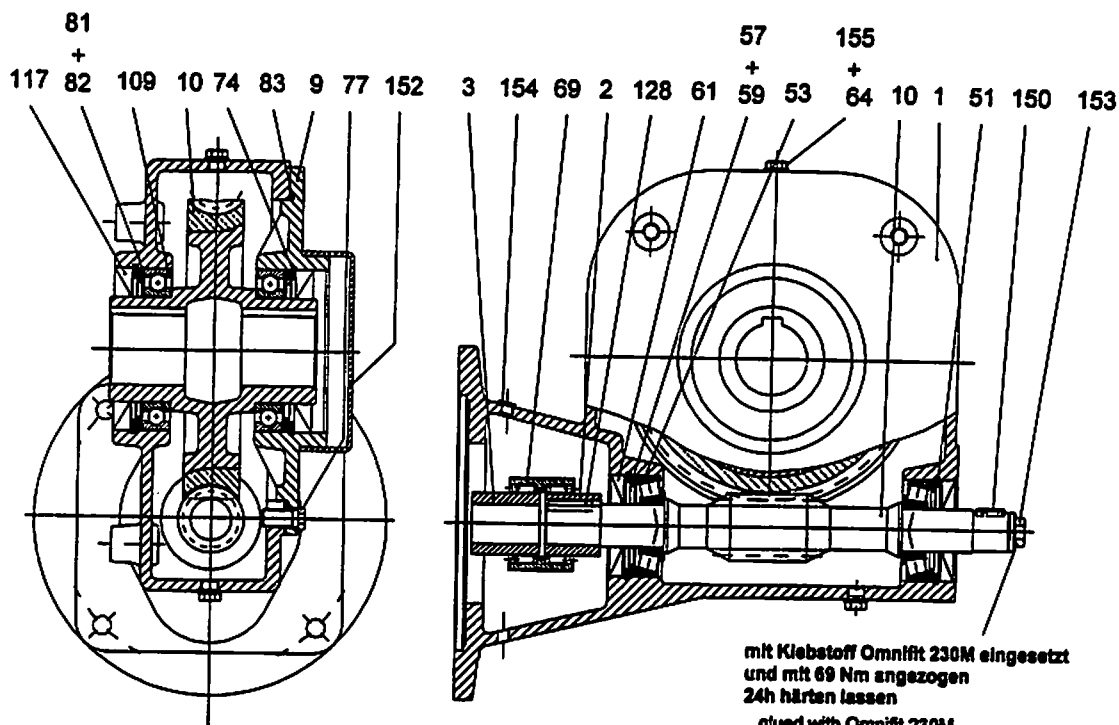


<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce n°	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
111	6060 244 01	<b>Getriebeendschalter</b> transmission limit switch / fin de course rotatif à réducteur	1	KAW 160 KV008 - 655.121
112	4320 006 01	<b>Spannstift 3x20 DIN 1481</b> dowel pin / goupille de serrage	1	
113	4065 043 01	<b>Schraube M 6x16 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	3	
114	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	3	
121	9834 476 01	<b>Bügel</b> bow / archet	1	
122	4065 101 01	<b>Schraube M 10x30 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	2	
123	4119 006 01	<b>Mutter M 10 DIN 985-6</b> nut / écrou	2	
130	6351 121 01	<b>Potentiometer</b> potentiometer / potentiomètre	1	
132	6056 080 01	<b>Einschraubgehäuse</b> screwed housing / carter à visser	1	
133	6056 082 01	<b>Stecker-Einsatz</b> plug insert / fiche-insert	1	
134	6056 084 01	<b>Crimpkontakte</b> crimp type contact / contact à sertir	5	
135	6024 365 01	<b>Verschraubung-Oberteil</b> fitting upper part / raccord pièce supérieure	1	
136	6056 321 01	<b>PVC-Einsatz</b> PVC-insert / insert C.P.V.	1	
137	6056 059 01	<b>Schraubkappe</b> screw cap / bouchon fileté	1	

# **Heliput-Schneckengetriebe** Worm gear unit / Engrenage à vis sans fin

**Bestell-Nr. : 5000 554 01**  
order no.  
no. de comm.

**Typ : 120. 1 GE - HL 50 / SP 2**  
type  
type



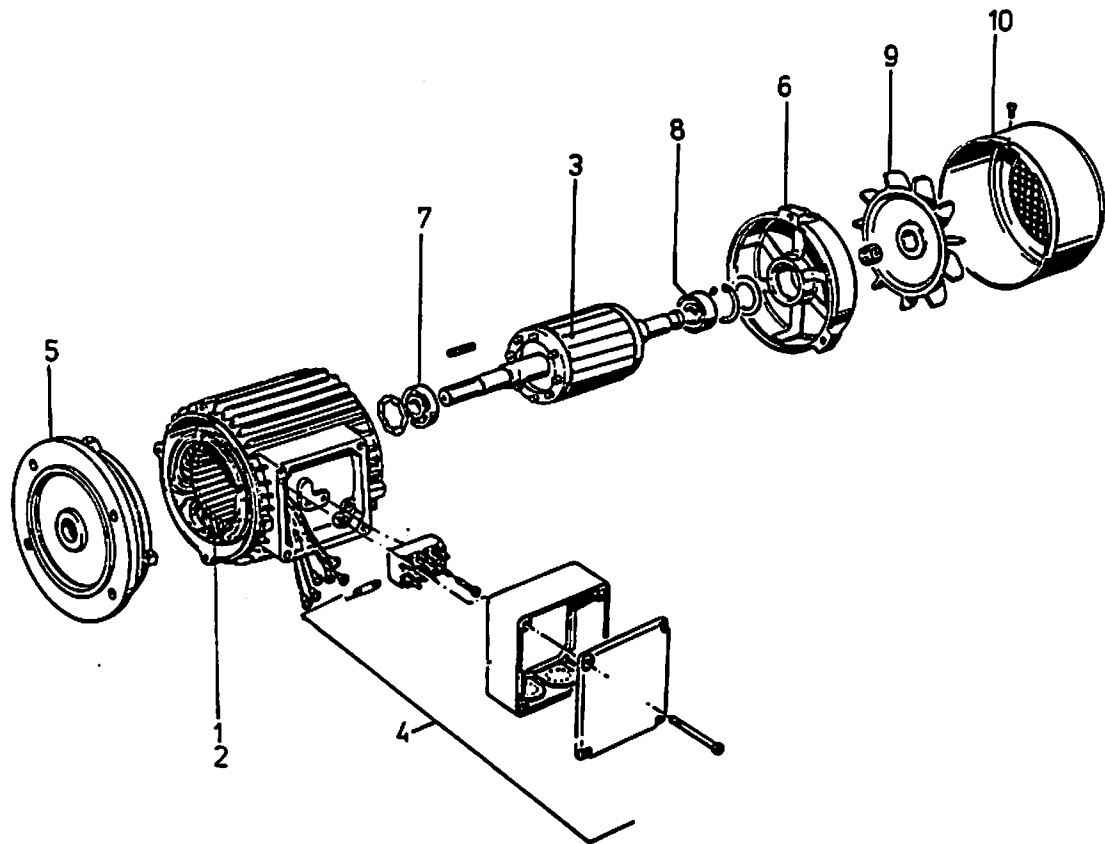
mit Klebstoff Omnifit 230M eingesetzt  
und mit 69 Nm angezogen  
24h härten lassen  
glued with Omnifit 230M  
and tightened with 69 Nm  
hardened for 24 hours /  
collé avec Omnifit 230M  
et serré avec 69 Nm  
durci pendant 24 heures

Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5003 600 01	Gehäuse housing / carter	1	617A2 (0)
2	5003 604 01	Kupplungshälfte half coupling / demi-manchon d'accouplement	1	125.1K28-0 (4)
3	5003 605 01	Kupplungshälfte half coupling / demi-manchon d'accouplement	1	125.1K28-1/28 (4)
9	5003 603 01	Deckel cover / couvercle	1	617F3 (2)
10	9835 183 01	Schneckenradsatz worm wheel set / groupe de roue à vis sans fin	1	KAW 160 KV012 - 651.180
51	4281 023 01	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	2	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
53	7462 104 01	Kegelrollenlager Nr. 30306 DIN 720 taper roller bearing / roulement à rouleaux coniques	2	
57	4220 087 01	Paßscheibe 56x72x0,1 DIN988 shim ring / rondelle d'ajustage	5	
59	4220 101 01	Stützscheibe S 56x72x3 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	2	
61	7100 601 01	Wellendichtring 30x72x10 A rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	2	
64	5106 416 01	Verschlussschraube sealing screw / vis de fermeture	2	SK2566 (4)
68		Typenschild type plate / plaque signalétique	1	D 220 EP GENO 33594
69	5003 606 01	Kupplungshülse coupling sleeve / manchon d'accouplement	1	125.1K28-2 (4)
74	4281 036 01	Sicherungsring 115x4 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	2	
77	4065 099 01	Sechskantschraube M 10x25 DIN 933-8.8 hexagon bolt / boulon hexagonal	8	
81	4220 257 01	Paßscheibe 95x115x0,1 DIN 988 shim ring / rondelle d'ajustage	5	
82	4220 100 01	Stützscheibe S 95x115x3,5 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	2	
83	7264 437 01	O-Ring 216x4 72NBR/872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
109	7451 215 01	Rillenkugellager Nr. 6015 DIN 625 grooved ball bearing / roulement rainuré à billes	2	
117	7100 603 01	Wellendichtring 75x115x12 A rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	2	
128	4340 075 01	Paßfeder A 8x7x32 DIN 6885 feather key / clavette parallèle fixée par vis	1	
150	4340 057 01	Paßfeder A 8x5x20 DIN 6885 feather key / clavette parallèle fixée par vis	1	
152	7790 149 01	Rohrschutzkappe tube protecting cap/ capot de protection de tuyau	1	
153	4066 007 01	Sechskantschraube M 10x20 DIN 933-10.9 hexagon bolt / boulon hexagonal	1	
154	7790 160 01	Verschlussstopfen GPN300/F3 vent plug / bouchon de fermeture	1	
155	5106 415 01	Entlüfter mit Dichtung TMV3-1/2GAS vent valve with gasket / soupape de ventilation avec joint d'étanchéité	1	



Motor  
motor/moteur



Bestell-Nr. : 6104 443 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichn.-Nr. : AF 132M/12/4/2D-21LRQV  
drawing no.  
plan no.

bestehend aus:  
consist. of  
compose de

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
1		Stator stator/stator	1	
2		Flanschgehäuse flange housing/carter de bride	1	
3		Rotor rotor/rotor	1	
4		Anschluß connection/raccordement	1	
5		Flanschlagerschild flange bearing plate/ flasque bride	1	
6		Lagerschild BS bearing plate/flasque	1	

Teil-Nr. part no. pièce no.	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichn.-Nr. drawing no. plan no.
7	7451 508 01	Kugellager AS 6208 2RS C3 ball bearing/roulement billes	1	
8	7451 508 01	Kugellager BS 6208 2 RS C3 ball bearing/roulement billes	1	
9		Ventilator fan/ventilateur	1	
10		Schutzhaube protective hood/ capot de protection	1	

# Federkraftbremse

Spring-loaded brake / Frein à ressort

Bestell-Nr. : 5020 508 01

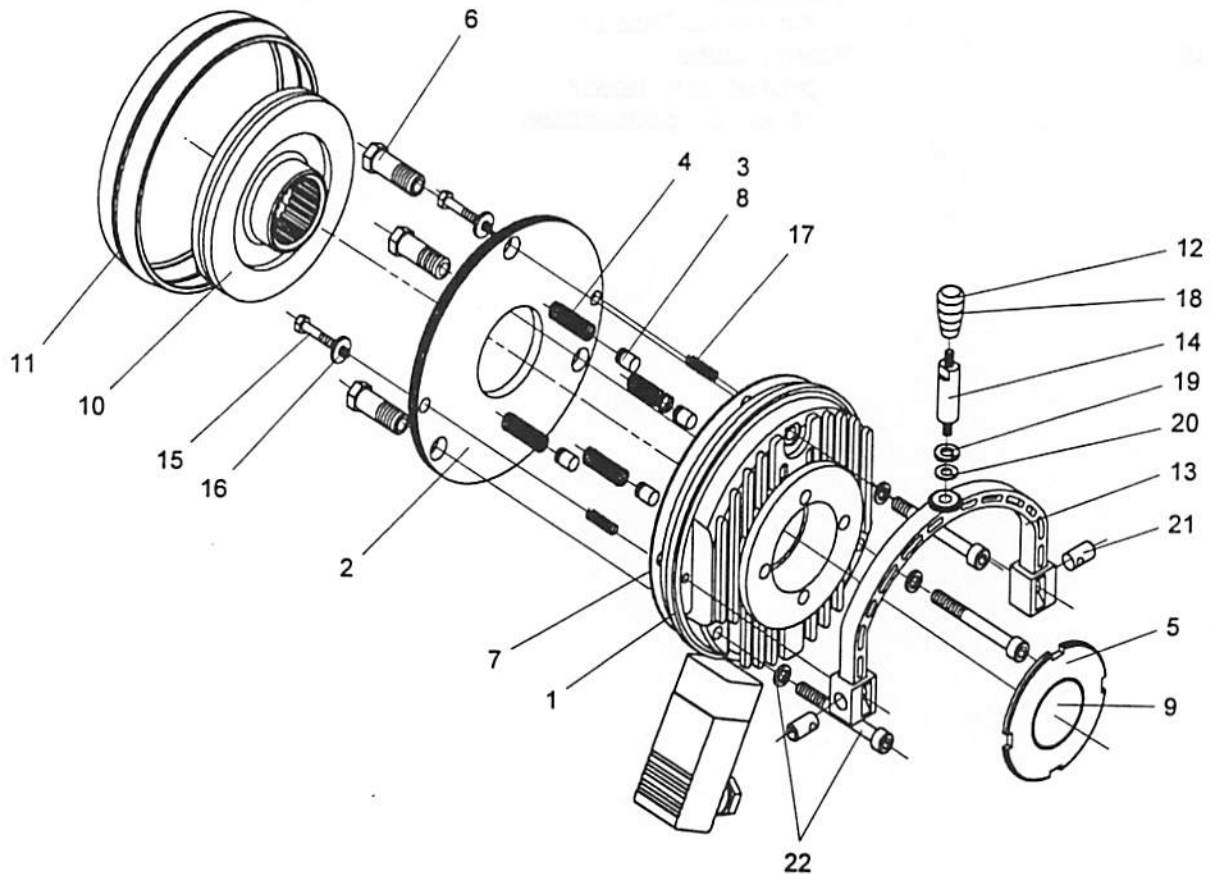
order no.

no. de comm.

Typ : 14.448.12.160

type

type



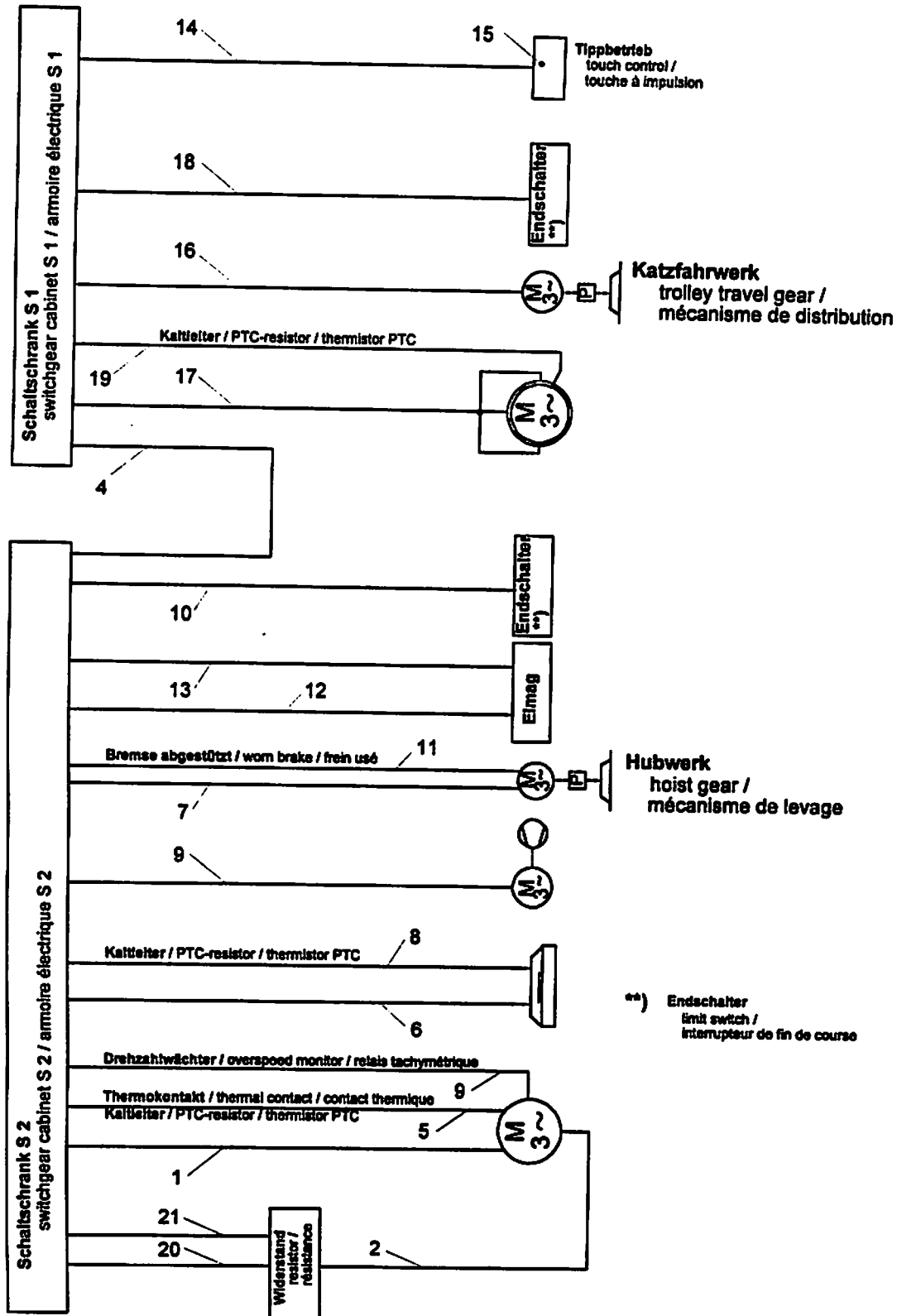
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5028 683 01	<b>Magnetteil 190V 60W kompl. mit Steckverbindung DIN 43650-A GDM-Serie</b> magnet piece compl. with plug connection / pièce magnétique compl. avec connecteur à fiche	1	14.448.12.995 - 007
2	5028 577 01	<b>Ankerscheibe</b> armature disk / disque de tôle d'induit	1	14.448.12 - 13.010/1
3	5029 674 01	<b>Druckstück</b> thrust piece / pièce de compression	4	14.448.12 - 13.011 • aus Sicherheitsgründen sind alle 4 Druckstücke auszutauschen • to be on the safe side, replace all 4 thrust pieces • pour des raisons de sécurité, remplacer tous les 4 membres de pression

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
4	5029 675 01	<b>Druckfeder</b> pressure spring / ressort de ou à pression	7	14.438.12 - 03.012 • aus Sicherheitsgründen sind alle 7 Federn auszutauschen • to be on the safe side, replace all 7 springs • pour des raisons de sécurité, remplacer tous les 7 ressorts
5	5028 651 01	<b>Einstellring</b> adjusting ring / bague de réglage	1	14.448.12 - 13.013
6	5028 652 01	<b>Hülse</b> sleeve / douille	3	14.448.10 - 13.021
7	5028 653 01	<b>Zwischenscheibe</b> intermediate disk / disque intermediaire	1	14.0.3362 - 03.004
8	7264 455 01	<b>O-Ring 4x1,6</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	4	10.45008
9	5003 092 01	<b>Verschlußdeckel 40-NBR</b> sealing cover / couvercle de fermeture	1	10.45050
10	5031 331 01	<b>Rotor kompl.</b> rotor compl. / rotor compl.	1	14.448.12 - 26.004
11	5029 867 01	<b>Abdeckring</b> cover ring / bague de recouvrement	1	14.448.12 - 08.200
12	5029 878 01	<b>Handlüftung kompl.</b> mit Teil-Nr. 13-21 hand lifting compl. with part no. 13-21/ desserrage à main compl. avec pièce no. 13-21	1	14.441.12 - 36.001/1
13	5028 510 01	<b>Handlüftbügel</b> hand-operated brake release bow / archet de desserrage à main	1	14.441.12 - 33.001
14	5028 542 01	<b>Hebel</b> lever / levier	1	14.438.12 - 33.002
15	4061 008 08	<b>Sechskantschraube M 4x35</b> DIN 931-8.8 hexagon bolt / boulon hexagonal	2	
16	4216 002 01	<b>Scheibe 4,3 DIN 7349-St</b> washer / rondelle	2	
17	5028 684 01	<b>Druckfeder</b> pressure spring / ressort de ou à pression	2	14.441.12 - 33.007
18	5029 863 01	<b>Knopf M 4</b> button / bouton	1	10.15020
19	4243 009 01	<b>Federring A6F DIN 128-St</b> spring washer / rondelle grower	1	
20	5028 669 01	<b>Scheibe 5,3x11x0,5</b> washer / rondelle	1	10.14104
21	5028 685 01	<b>Bolzen</b> pin / axe	2	14.441.12 - 33.008
22	5028 657 01	<b>Befestigungsschraubensatz M 6x60</b> set of fastening bolts / jeu de boulons de fixation	1	14.448.12.030

# **Elektroinstallation Gegenausleger** **Electric installation, counter-jib /** **Installation électrique, contre-flèche**

**Bestell-Nr. : 9565 816 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : C 154.800 - 721.000**  
drawing no.  
plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	6002 243 01	Leitung H 07 RN-F 4G 16 5,1m lg. cable / ligne	1	
2	6002 243 01	Leitung H 07 RN-F 4G 16 2,3m lg. cable / ligne	1	
3	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x5600 flexible cable / ligne flexible	1	
4	6002 244 01	Leitung H 07 RN-F 4G 25 2,2m lg. cable / ligne	1	
5	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5x5500 flexible cable / ligne flexible	1	
6	6003 511 01	Flexleitung 3x2,5x5500 flexible cable / ligne flexible	1	
7	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x5100 flexible cable / ligne flexible	1	
8	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x5000 flexible cable / ligne flexible	1	
9	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x5600 flexible cable / ligne flexible	1	
10	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5x7600 flexible cable / ligne flexible	1	
11	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x5100 flexible cable / ligne flexible	1	
12	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x5300 flexible cable / ligne flexible	2	
13	6001 441 01	Leitung PVC H 07 V-K 5,1m lg. cable / ligne	1	
14	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5x4500 flexible cable / ligne flexible	1	
15	6321 338 01	Mehrfachtaster multiple key an button switch / bouton-poussoir multiple	1	
16	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x6200 flexible cable / ligne flexible	1	
17	6003 557 01	Flexleitung 12x1,5x5900 flexible cable / ligne flexible	1	
18	6003 057 01	Steuerleitung 10x1x5100 control cable / ligne de commande	1	
19	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5x5800 flexible cable / ligne flexible	1	
20	6002 243 01	Leitung H 07 RN-F 4G 16 5,9m lg. cable / ligne	4	
21	6003 546 01	Flexleitung 7x2,5x6200 flexible cable / ligne flexible	1	
22	6020 164 01	Bügelschelle Typ 2056 8-12mm strap clip / bride de fixation étrier	18	
23	6020 165 01	Bügelschelle Typ 2056 12-16mm strap clip / bride de fixation étrier	5	
24	6020 166 01	Bügelschelle Typ 2056 16-22mm strap clip / bride de fixation étrier	4	
25	6020 167 01	Bügelschelle Typ 2056 22-28mm strap clip / bride de fixation étrier	5	
26	6020 169 01	Bügelschelle Typ 2056 28-34mm strap clip / bride de fixation étrier	2	

# Getrieberahmen

Gear frame / Cadre de mécanisme

Bestell-Nr. : 9565 700 01

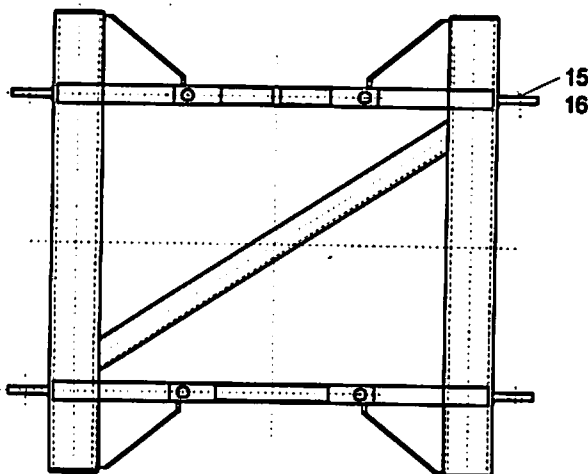
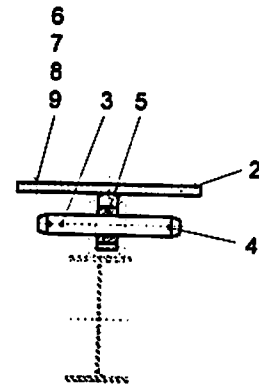
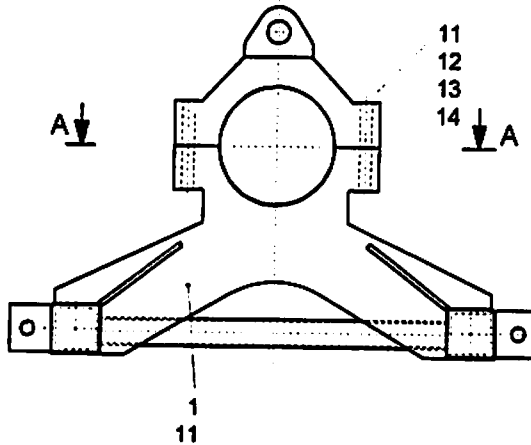
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 154.001 - 721.100

drawing no.

plan no.



Schnitt: A - A  
section / coupe

Tell-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9565 701 01	Rahmen frame / cadre	1	C 154.001 - 721.111
2	9565 707 01	Motorauflage motor support / support du moteur	1	C 154.001 - 721.121
3	9564 775 01	Bolzen pin / axe	1	C 153.001 - 711.474
4	4330 092 01	Splint 8x71 DIN 94 cotter pin / goupille fendue	2	

<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
5	7043 305 01	<b>Buchse</b> bush / douille	1	
6	4062 042 01	<b>Schraube M 16x70 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	4	
7	4115 050 01	<b>Mutter M 16 DIN934-10</b> nut / écrou	4	
8	4215 002 01	<b>Scheibe 17 DIN 6916</b> washer / rondelle	8	
9	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe Vs 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
10	9575 795 01	<b>Haltewinkel</b> holding angle / cornière de support	3	C 041.001 - 721.541
11	4065 445 01	<b>Schraube M 24x230 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	4	
12	4215 004 01	<b>Scheibe 25 DIN 6916</b> washer / rondelle	8	
13	4115 054 01	<b>Mutter M 24 DIN 934-10</b> nut / écrou	4	Liebherr-Norm 30 / 17 Ausg. 10 / 91
14	4239 012 01	<b>Sicherungsmutter M 24 DIN 7967</b> lock nut / contre-écrou	4	
15	9975 243 01	<b>Bolzen Form 200</b> pin / axe	4	BOL LN 17 - 06.04
16	4330 078 01	<b>Splint 6,3x50 DIN 94</b> cotter pin / goupille fendue	8	



# Hubwerk rechts

Hoist gear unit right /

Mécanisme de levage à droite

HU - 250 - 001

Bestell-Nr. : 9942 460 01

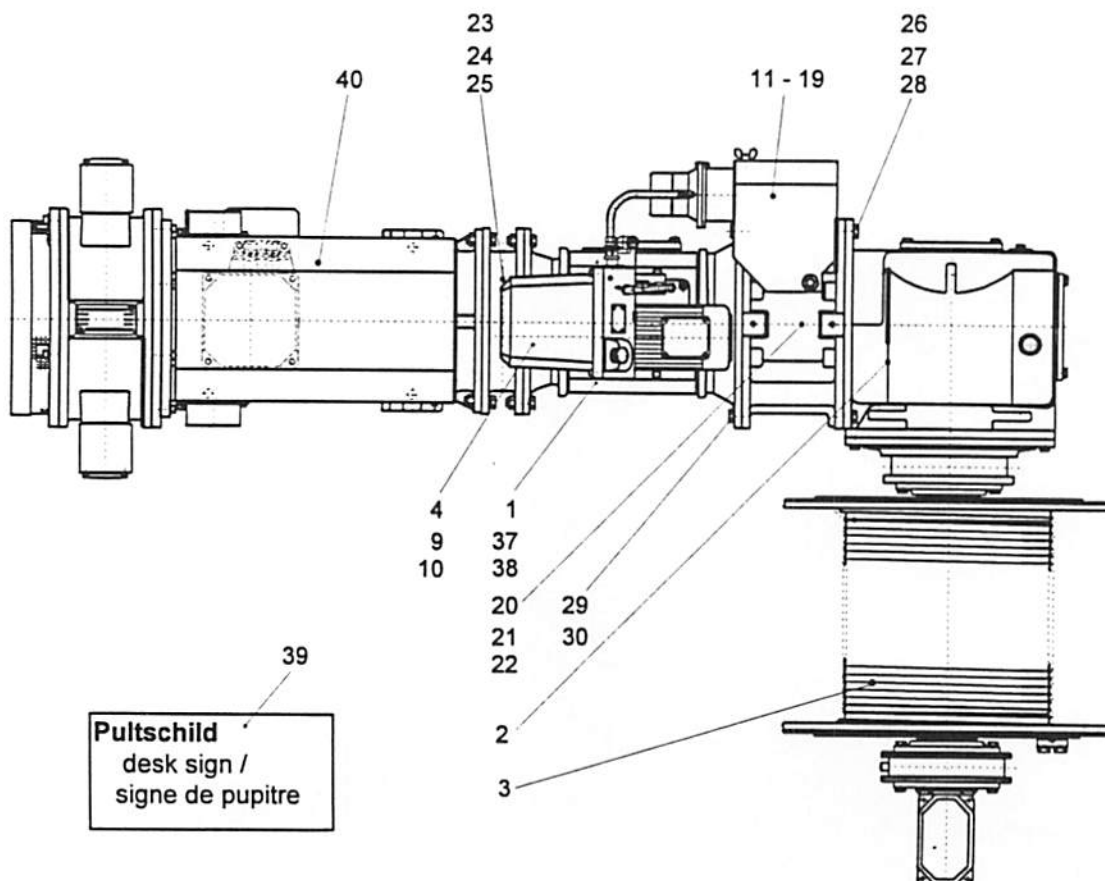
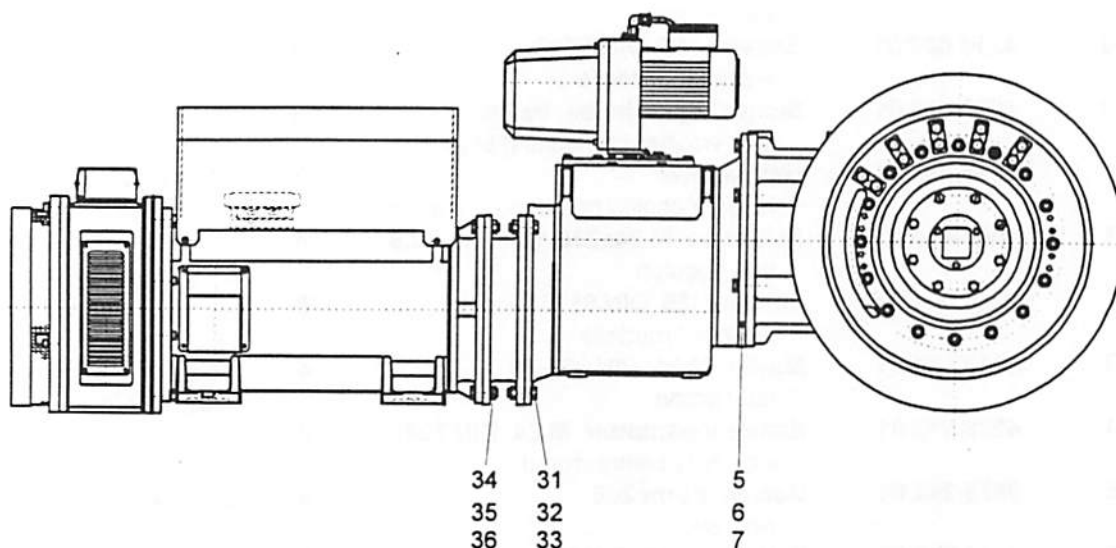
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : WiW 250 JX 401 - 740.000

drawing no.

plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
*1	9775 300 01	Getriebe gearbox / réducteur	1	Get250 JX401 - 100.000
*2	9382 200 01	Getriebe gearbox / réducteur	1	Get1250 MW410 - 100.000
*3	9942 462 01	Selltrommel rope drum / tambour de câble	1	WiW250 JX401 - 742.000
*4	9713 834 01	Bremse brake / frein	1	Bre 1650 BY 403 - 100.000 • eingebaut ab 04.10.94 • fitted from 04.10.94 • monté à partir du 04.10.94
	9713 817 01	Bremse brake / frein	1	Bre 1650 BY 402 - 100.000 • eingebaut bis 04.10.94 • fitted up to 04.10.94 • monté jusqu'au 04.10.94
	9713 810 01	Bremse brake / frein	1	Bre 1650 BY 401 - 100.000 • eingebaut bis 08.08.94 • fitted up to 08.08.94 • monté jusqu'au 08.08.94
5	9944 106 01	Gehäuse housing / carter	1	WiW280 JX401 - 743.201
6	4065 103 01	Schraube M 10x40 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	
7	4218 010 01	Scheibe A 10,5 DIN 9021-St washer / rondelle	2	
8	7900 014 01	Gabelschlüssel 19 mm DIN 894 fork wrench / clé à fourche	1	• eingebaut bis 04.10.94 • fitted up to 04.10.94 • monté jusqu'au 04.10.94
9	9946 857 01	Schild plate / plaque	1	WiW260 JX403 - 743.401 • eingebaut ab 04.10.94 • fitted from 04.10.94 • monté à partir du 04.10.94
	9946 856 01	Schild plate / plaque	1	WiW260 JX402 - 743.101 • eingebaut bis 04.10.94 • fitted up to 04.10.94 • monté jusqu'au 04.10.94
	9943 132 01	Schild plate / plaque	1	WiW260 JX401 - 743.401 • eingebaut bis 08.08.94 • fitted up to 08.08.94 • monté jusqu'au 08.08.94
10	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail / clou conique	4	
11	9943 037 01	Abdeckung covering / couverture	1	WiW260 JX401 - 743.300 • eingebaut bis 18.07.91 • fitted up to 18.07.91 • monté jusqu'au 18.07.91
	9943 125 01	Abdeckung komplett mit Teil Nr. 12 - 19 covering complete with parts no.12 - 19 / couverture complet avec pièces no. 12 - 19	1	WiW260 JX401 - 743.500 • eingebaut ab 18.07.91 • fitted from 18.07.91 • monté à partir du 18.07.91

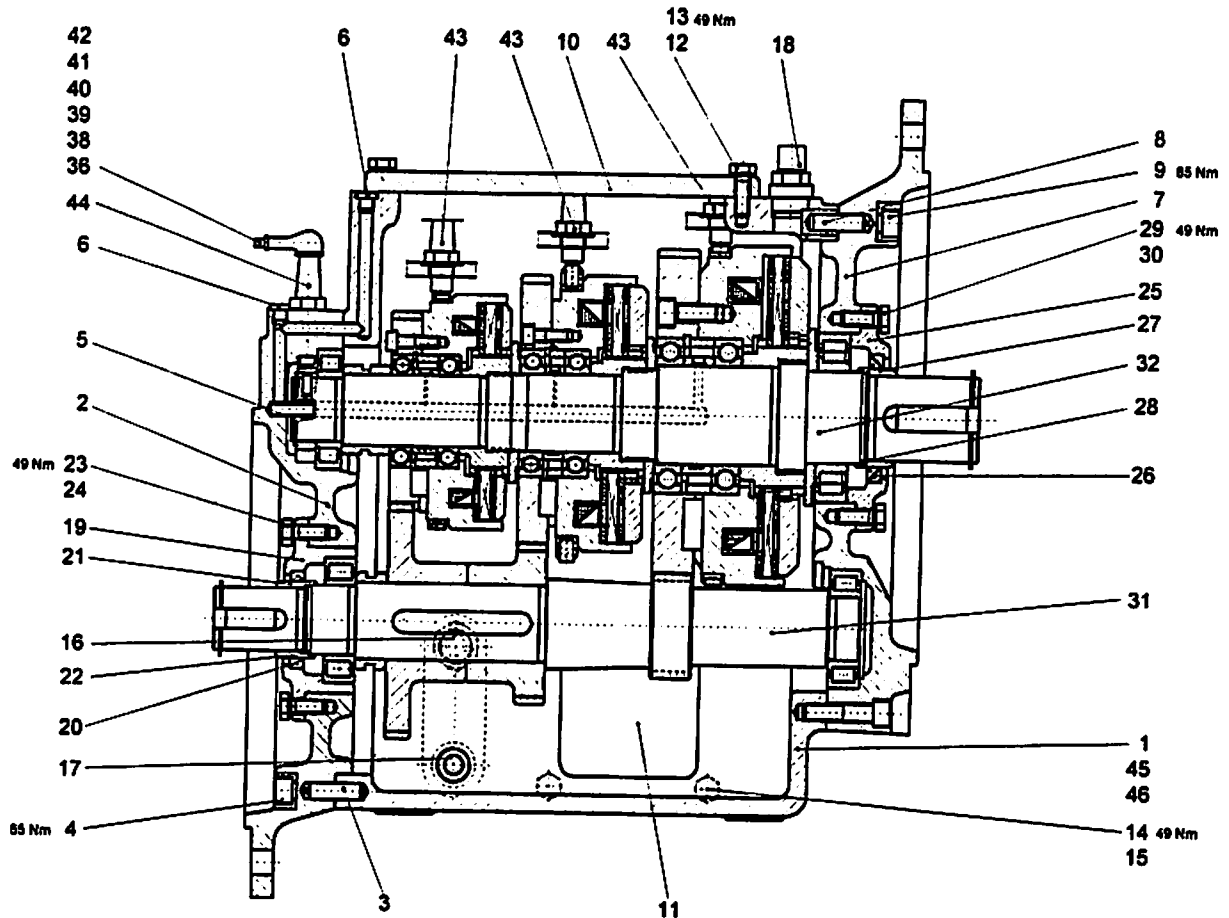
Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
12	9943 126 01	Abdeckung covering / couverture	1	WW260 JX401 - 743.510
13	4250 512 01	Federscheibe B 16 DIN 137 elastic washer / rondelle élastique	2	
14	9943 130 01	Winkel angle / cornière	1	WW260 JX401 - 743.522
15	9943 131 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	2	WW260 JX401 - 743.523
16	4015 030 01	Schraube M 10x20 DIN 464-5.8 bolt / boulon	1	
17	4042 089 01	Schraube M 10x20 DIN 912-8.8 bolt / boulon	2	
18	4065 103 01	Schraube M 10x40 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	
19	4218 010 01	Scheibe A 10,5 DIN 9021-St washer / rondelle	2	
20	9831 810 01	Kupplung coupling / accouplement	1	Kup 250 BS 401 - 100.000
21	5031 298 01	Satz Gummipuffer rubber buffers set / jeu de butées en caoutchouc	1	
22	9943 039 01	Nabe hub / moyeu	1	WW260 JX401 - 746.121
23	9831 088 01	Kupplung coupling / accouplement	1	Kup 60 BS 402 - 100.000
24	5031 297 01	Satz Gummipuffer rubber buffers set / jeu de butées en caoutchouc	1	
25	9942 469 01	Gehäuse housing / carter	1	WW250 JX401 - 746.301
26	4065 164 01	Schraube M 16x50 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
27	4065 166 01	Schraube M 16x60 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	
28	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
29	4065 163 01	Schraube M 16x45 DIN 933-8.8 bolt / boulon	8	
30	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
31	4061 164 01	Schraube M 16x50 DIN 931-8.8 bolt / boulon	8	
32	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut / écrou	8	
33	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	16	
34	4061 164 01	Schraube M 16x50 DIN 931-8.8 bolt / boulon	8	
35	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut / écrou	8	
36	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	16	
37	9942 472 01	Leistungsschild output plate / plaque de capacité	1	WW250 JX401 - 747.711

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
38	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail / clou conique	4	
39	9942 473 01	Pultschild desk sign / signe de pupitre	1	WW250 JX 401 - 747.731
*40	6101 807 01	E-Motor E 20.860 - 000 / 210 electric motor / moteur électrique		E 20.0860 C 000 / 125 • eingebaut ab 27.02.95 • fitted from 27.02.95 • monté à partir du 27.02.95
	6101 818 01	E-Motor E 20.860 - 000 / 205 electric motor / moteur électrique	1	E 20.0860 C 000 / 124 • eingebaut bis 27.02.95 • fitted up to 27.02.95 • monté jusqu'au 27.02.95

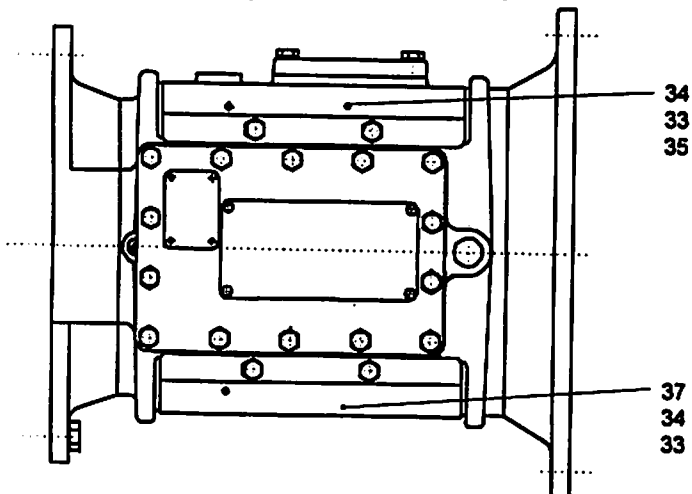
# **Getriebe** Transmission / Réducteur

**Bestell-Nr. : 9775 300 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Get 250 JX 401 - 100.000**  
drawing no.  
plan no.



**Draufsicht**  
top view / vue de dessus



**Öleinfüllmenge: 9,0 l**  
oil quantity / quantité d'huile

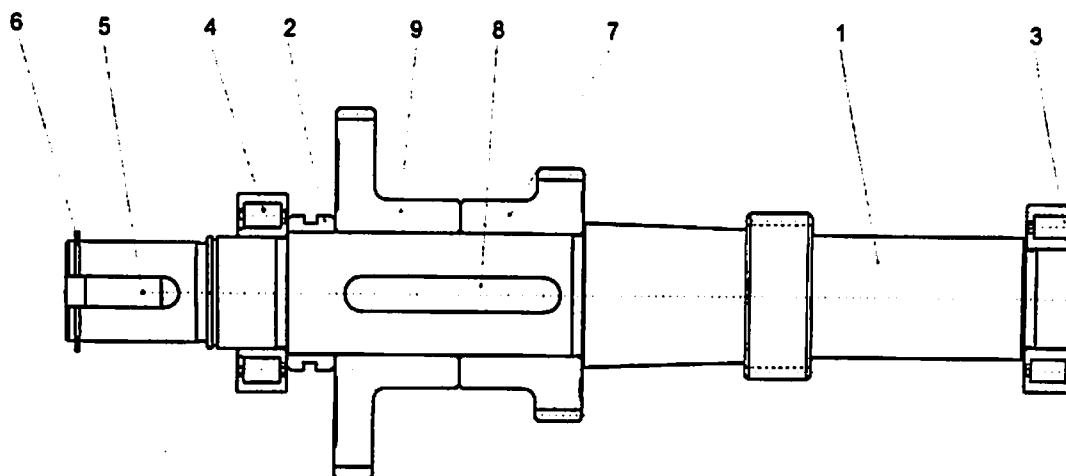
Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9775 302 01	Gehäuse housing / carter	1	Get250 JX401 - 111.101
2	9775 303 01	Deckel cover / couvercle	1	Get250 JX401 - 111.111
3	4307 094 01	Zylinderstift 12 <sub>m6</sub> x40 DIN 6325 straight pin / goupille cylindrique	2	
4	4042 122 01	Schraube M 12x50 DIN 912-8.8 bolt / boulon	20	
5	9381 833 01	Rohr tube / tuyau	1	Get320 JX401 - 111.118
6	4775 105 01	Verschlußschraube M 10x1- ED sealing screw / vis de fermeture	2	
7	9775 304 01	Deckel cover / couvercle	1	Get250 JX401 - 111.121
8	4307 094 01	Zylinderstift 12 <sub>m6</sub> x40 DIN 6325 straight pin / goupille cylindrique	2	
9	4042 122 01	Schraube M 12x50 DIN 912-8.8 bolt / boulon	20	
10	9775 305 01	Deckel cover / couvercle	1	Get250 JX401 - 111.131
11	9381 306 01	Deckel cover / couvercle	1	Get250 JX401 - 111.132
12	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt / boulon	14	
13	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	14	
14	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt / boulon	4	
15	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
16	7743 221 01	Ölschauglas oil sight glass / indicateur de niveau d'huile à regard	1	
17	4775 115 01	Verschlußschraube M 26x1,5-ED sealing screw / vis de fermeture	1	
18	7211 088 01	Belüftungs-und Entlüftungsfilter ventilating filter / filtre de ventilation	1	
19	9775 308 01	Deckel cover / couvercle	1	Get250 JX401 - 112.111
20	7100 422 01	Wellendichtring 55x70x8 AS DIN 3760-NB rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
21	9775 309 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get250 JX401 - 112.113
22	7264 358 01	O-Ring 45x2 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
23	4065 099 01	Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
24	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	6	

<b>Tell-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
25	9775 310 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get250 JX401 - 112.121
26	7100 588 01	<b>Wellendichtring 70x90x10 AS</b> <b>72NBR 902 DIN 3760</b> rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
27	9381 811 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get320 JX401 - 112.123
28	7264 235 01	<b>O-Ring 60x2</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
29	4065 099 01	<b>Schraube M 10x25 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	6	
30	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	6	
*31	9775 311 01	<b>Welle 1 komplett</b> shaft 1 cpl. / arbre 1 cpl.	1	Get250 JX401 - 121.000
*32	9775 316 01	<b>Welle 2 komplett</b> shaft 2 cpl. / arbre 2 cpl.	1	Get250 JX401 - 122.000
33	4065 094 01	<b>Schraube M 10x12 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	4	
34	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
35	9775 332 01	<b>Abdeckung</b> covering / couverture	1	Get250 JX401 - 191.101
36	6024 009 01	<b>Verschraubung C 4 PG 9x7 - 9</b> <b>DIN 46320</b> threaded union / vissage	2	
37	9775 332 01	<b>Abdeckung</b> covering / couverture	1	Get250 JX401 - 191.101
38	6001 440 01	<b>Leitung 100 mm lg.</b> cable / ligne	1	
39	6023 011 01	<b>Kabelschuh</b> cable lug / cosse de câble	9	
40	4001 030 01	<b>Schraube M 5x6 DIN 84-5.8</b> screw / vis	3	
41	4200 008 01	<b>Scheibe 5,3 DIN 125-St</b> washer / rondelle	3	
42	4252 008 01	<b>Fächerscheibe A 5,3 DIN 6798</b> serrated lock washer/ rondelle à éventail/	6	
43	6912 901 01	<b>Stromzuführung TSN 8</b> current supply / amenée de courant	6	
44	6912 918 01	<b>Stromzuführung TSL 8</b> current supply / amenée de courant	1	
45	9775 330 01	<b>Typenschild</b> type plate / plaque signalétique	1	Get250 JX401 - 201.000
46	4315 001 01	<b>Kerbnagel 2x3 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	4	

**Welle 1 komplett**  
Shaft 1 cpl. / Arbre 1 cpl.

**Bestell-Nr. : 9775 311 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Get 250 JX 401 - 121.000**  
drawing no.  
plan no.



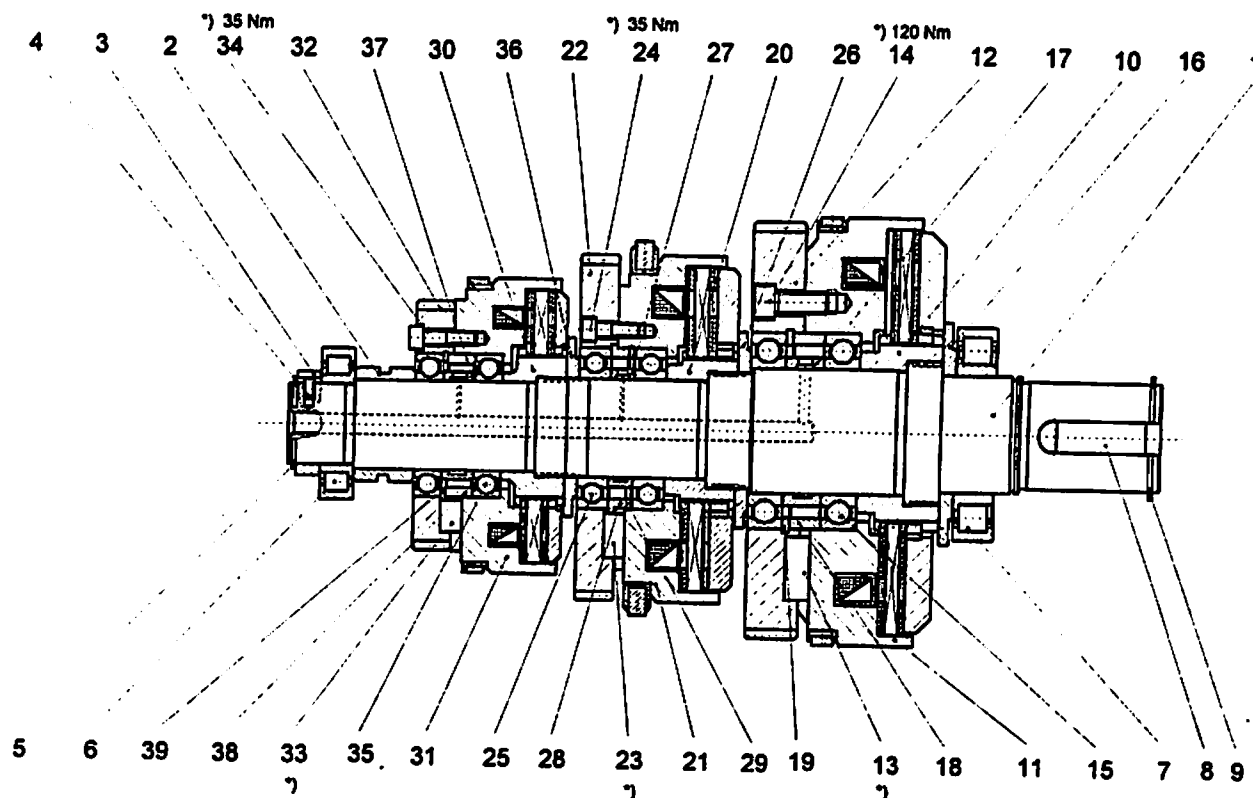
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9775 312 01	Welle shaft / arbre	1	Get250 JX401 - 121.101
2	9775 313 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get250 JX401 - 121.111
3	7464 104 01	Lager DIN 5412 NJ 2209 bearing / palier	1	
4	7464 105 01	Lager DIN 5412 NJ 2210 bearing / palier	1	
5	4342 174 01	Paßfeder B 14x9x36 DIN 6885 feather key / clavette parallèle fixée par vis	1	
6	4280 039 01	Sicherungsring 45x1,75 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
7	9775 314 01	Stirnrad spur wheel / roue droite	1	Get250 JX401 - 121.203
8	4340 631 01	Paßfeder A 16x10x100 DIN 6885 feather key / clavette parallèle fixée par vis	1	
9	9775 315 01	Stirnrad spur wheel / roue droite	1	Get250 JX401 - 121.303



**Welle 2 komplett**  
Shaft 2 cpl. / Arbre 2 cpl.

**Bestell-Nr. : 9775 316 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Get 250 JX 401 - 122.000**  
drawing no.  
plan no.



\*) gesichert mit Kleber der Festigkeitsklasse hochfest  
glued to form a high-resistant connection /  
collé de manière à haute résistance

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9775 317 01	Welle shaft / arbre	1	Get250 JX401 - 122.101
2	9775 318 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get250 JX401 - 122.111
3	9381 820 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get320 JX401 - 122.121
4	4046 002 01	Gewindestift M 6x12 DIN 914-10.9 set screw / vis sans tête	1	
5	4280 039 01	Sicherungsring 45x1,75 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
6	7463 125 01	Lager DIN 5412 NJ 209 bearing / palier	1	
7	7463 101 01	Lager DIN 5412 NJ 213 E bearing / palier	1	
8	4342 136 01	Paßfeder B 18x11x50 DIN 6885 feather key / clavette parallèle fixée par vis	2	
9	4280 049 01	Sicherungsring 60x2 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
10	9381 426 01	Lamellenträger plate carrier / attache de disques	1	Get450 JX401 - 122.301
11	5030 762 01	Kupplung Typ EMD 100 K coupling / accouplement	1	KA 503 - 39 - 0018
12	9775 319 01	Stirnrad spur wheel / roue droite	1	Get250 JX401 - 122.203
13	4341 153 01	Paßfeder AB 25x14x36 DIN 6885 feather key / clavette parallèle fixée par vis	2	
14	4043 116 01	Schraube M 12x30 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
15	7451 214 01	Lager DIN 625 Nr. 6014 bearing / palier	2	
16	9775 320 01	Scheibe washer / rondelle	1	Get250 JX401 - 122.241
17	9381 429 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get450 JX401 - 122.351
18	9381 430 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get450 JX401 - 122.361
19	4281 035 01	Sicherungsring 110x4 DIN 472 locking ring / intérieur	1	
20	9775 321 01	Lamellenträger plate carrier / attache de disques	1	Get250 JX401 - 122.301
21	5030 777 01	Kupplung TYP EMT 40/55 K coupling / accouplement	1	KA 503 - 33 - 0036
22	9775 322 01	Stirnrad spur wheel / roue droite	1	Get250 JX401 - 122.303
23	4341 248 01	Paßfeder AB 20x12x25 DIN 6885 feather key / clavette parallèle fixée par vis	2	
24	4043 065 01	Schraube M 8x25 DIN 912-8.8 bolt / boulon	6	
25	7451 211 01	Lager DIN 625 Nr. 6011 bearing / palier	2	
26	9775 333 01	Scheibe washer / rondelle	1	Get250 JX401 - 122.341
27	9775 323 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get250 JX401 - 122.351
28	9775 324 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get250 JX401 - 122.361
29	4281 028 01	Sicherungsring 90x3 DIN 472 locking ring / intérieur	1	
30	9775 325 01	Lamellenträger plate carrier / attache de disques	1	Get250 JX401 - 122.401

<b>Tell-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
31	5030 755 01	<b>Kupplung TYP EMT 20 K</b> coupling / accouplement	1	KA 503 - 30 - 0026
32	9775 326 01	<b>Stirnrad</b> spur wheel / roue droite	1	Get250 JX401 - 122.403
33	4341 309 01	<b>Paßfeder AB 20x12x18 DIN 6885</b> feather key / clavette parallèle fixée par vis	2	
34	4043 067 01	<b>Schraube M 8x30 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	6	
35	7451 210 01	<b>Lager DIN 625 Nr. 6010</b> bearing / palier	2	
36	9775 327 01	<b>Scheibe</b> washer / rondelle	1	Get250 JX401 - 122.441
37	9775 328 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get250 JX401 - 122.451
38	9775 329 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get250 JX401 - 122.461
39	4281 025 01	<b>Sicherungsring 80x2,5 DIN 472</b> locking ring / intérieur	1	

# **Getriebe rechts**

Transmission right / Réducteur à droite

**Bestell-Nr. : 9382 200 01**

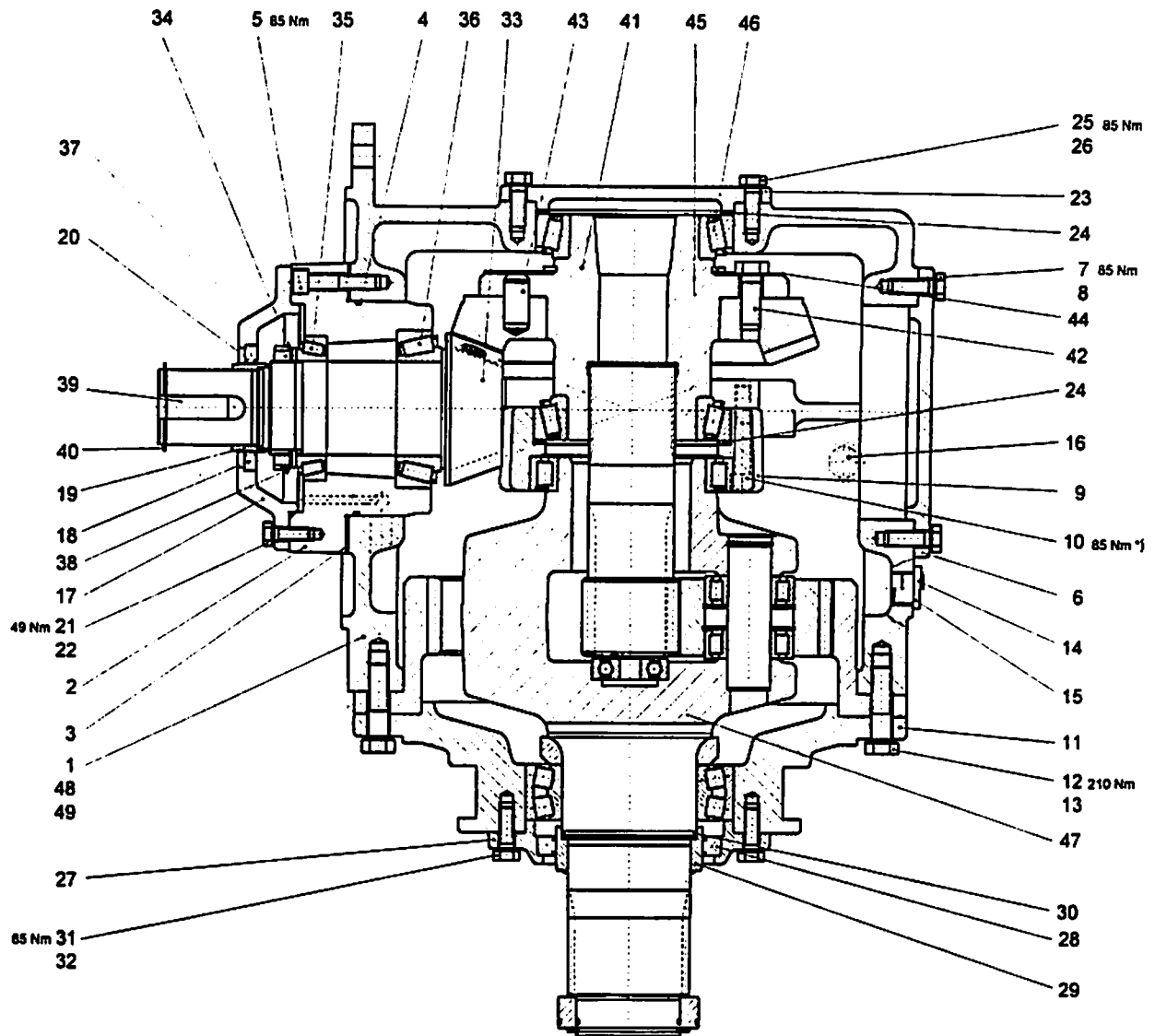
order no.

no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Get 1250 MW 410 - 100.000**

drawing no.

plan no.



\*) gesichert mit Kleber der Festigkeitsklasse mittel /  
glued to form a medium resistant connection /  
collé de manière à résistance moyenne

**Öleinfüllmenge: 15,0 l**  
oil quantity /  
quantité d'huile

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9382 202 01	Gehäuse housing / carter	1	Get1250 MW410 - 111.101
2	9380 473 01	Lagerflansch bearing flange / bride de palier	1	Get1250 MW401 - 111.111
3	9380 497 01	Paßscheibe shim ring / rondelle d'ajustage	1	Get1250 MW401 - 111.112
4	7264 277 01	O-Ring 160x3 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
5	4042 123 01	Schraube M 12x55 DIN 912-8.8 bolt / boulon	12	
6	9380 474 01	Deckel cover / couvercle	1	Get1250 MW401 - 111.121
7	4065 130 01	Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
8	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	6	
9	9380 475 01	Lagerflansch bearing flange / bride de palier	1	Get1250 MW401 - 111.131
10	4042 126 01	Schraube M 12x70 DIN 912-8.8 bolt / boulon	10	
11	9380 476 01	Stützflansch supporting flange / bride de support	1	Get1250 MW401 - 111.141
12	4061 167 01	Schraube M 16x60 DIN 931-8.8 bolt / boulon	14	
13	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	14	
14	7743 221 01	Ölschauglas oil sight glass / indicateur de niveau d'huile à regard	1	
15	4775 115 01	Verschlußschraube 26x1,5-ED sealing screw / vis de fermeture	1	
16	7211 088 01	Belüftungs-und Entlüftungsfilter M 26x1,5 ventilating filter / filtre de ventilation	1	
17	9380 478 01	Deckel cover / couvercle	1	Get1250 MW401 - 112.111
18	7100 532 01	Wellendichtring 70x100x10 AS DIN 3760-NB rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
19	9381 811 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get320 JX401 - 112.123
20	7264 235 01	O-Ring 60x2 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
21	4065 101 01	Schraube M 10X30 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
22	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	6	
23	9380 479 01	Deckel cover / couvercle	1	Get1250 MW401 - 112.121

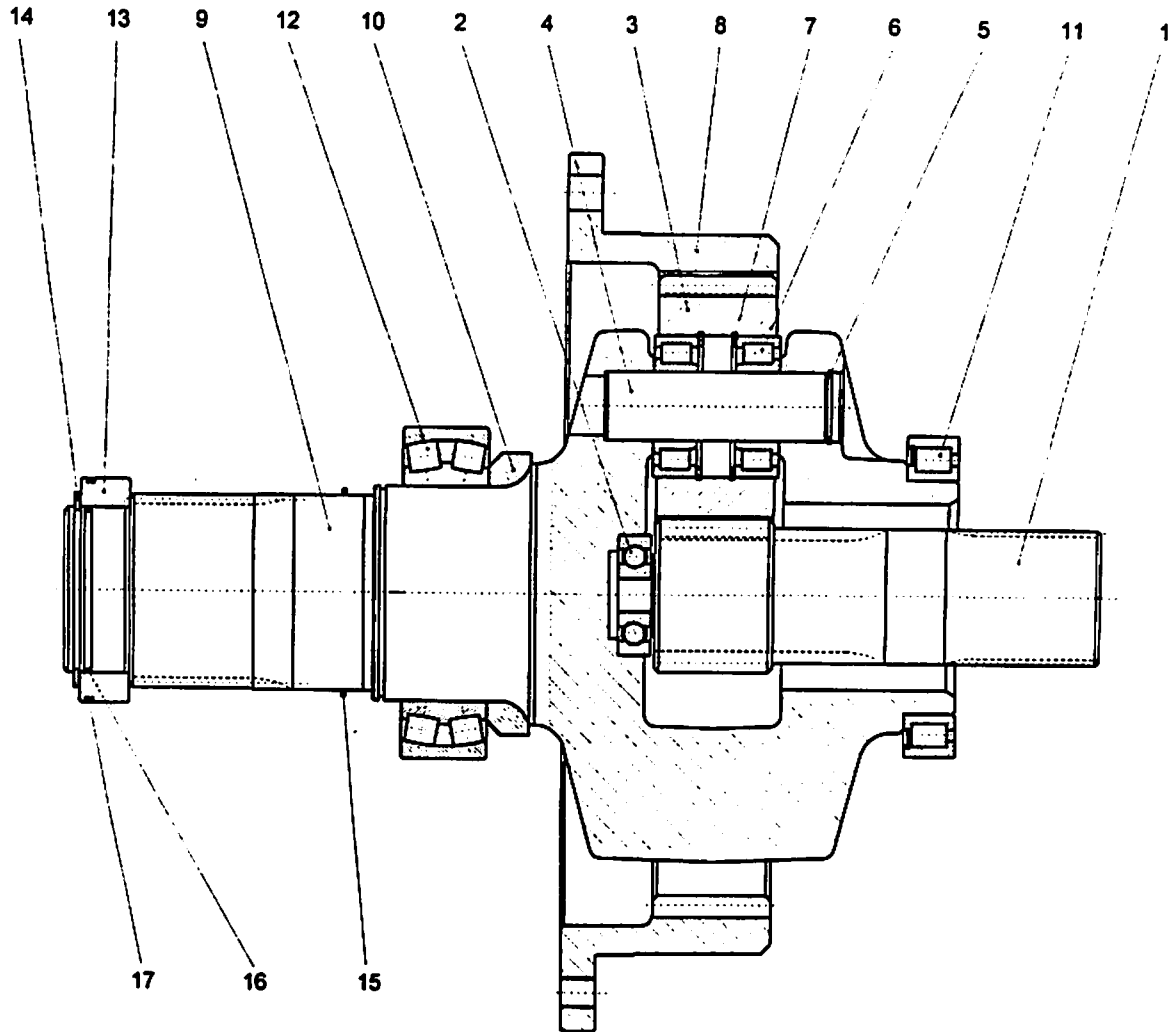
Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
24	9380 498 01	Paßscheibe shim ring / rondelle d'ajustage	2	Get1250 MW401 - 112.122
25	4065 130 01	Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 bolt / boulon	12	
26	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	12	
27	9380 480 01	Deckel cover / couvercle	1	Get1250 MW401 - 112.131
28	7100 310 01	Wellendichtring 120x150x15 AS DIN 3760-NB rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
29	9380 481 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get1250 MW401 - 112.133
30	7264 521 01	O-Ring 100x2,5 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
31	4065 130 01	Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
32	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	6	
33	9382 203 01	Kegelradsatz bevel gear set / jeu de roues coniques	1	Get1250 MW410 - 120.000
34	4220 117 01	Stützscheibe 75x95x3,5 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
35	7462 232 01	Lager DIN 720 Nr. 32015X bearing / palier	1	
36	7462 465 01	Lager DIN 720 Nr. 33115 bearing / palier	1	
37	7472 010 01	Nutmutter KM 15 M 75x2 slotted nut / écrou rainure	1	
38	7472 207 01	Sicherungsblech MB 15 safety plate / tôle d'arrêt	1	
39	4342 136 01	Paßfeder B 18x11x50 DIN 6885 feather key / clavette parallèle fixée par vis	2	
40	4280 049 01	Sicherungsring 60x2 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
41	9380 485 01	Kegelradnabe bevel hub / moyeu d'engrenage conique	1	Get1250 MW401 - 122.101
42	4066 030 01	Schraube M 16x40 DIN 933-10.9 bolt / boulon	8	
43	4307 122 01	Zylinderstift 20 <sub>ms</sub> x40 DIN 6325 straight pin / goupille cylindrique	4	
44	9380 496 01	Sicherungsblech safety plate / tôle d'arrêt	1	Get1250 MW401 - 122.127
45	4280 076 01	Sicherungsring 130x4 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
46	7462 221 01	Lager DIN 720 Nr. 32021X bearing / palier	2	
*47	9382 213 01	Welle 3 komplett shaft cpl. / arbre cpl.	1	Get1250 MW423 - 123.000

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
48	9382 210 01	Typenschild type plate / plaque signalétique	1	Get1250 MW410 - 201.000
49	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail / clou conique	4	

**Welle 3 komplett**  
Shaft 3 cpl. / Arbres 3 cpl.

**Bestell-Nr. : 9382 213 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Get 1250 MW 423 - 123.000**  
drawing no.  
plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9382 214 01	Sonnenrad sun wheel / roue solaire	1	Get1250 MW423 - 123.101
2	7451 801 01	Lager DIN 625 Nr.6403 bearing / palier	1	
3	9382 215 01	Planetenrad planet wheel / roue planétaire	3	Get1250 MW423 - 123.201
4	9380 489 01	Planetenbolzen planet wheel pin / boulon planétaire	3	Get1250 MW401 - 123.211



<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
5	4281 009 01	<b>Sicherungsring 35x1,5 DIN 472</b> locking ring / circlip extérieur	3	
6	7464 121 01	<b>Lager DIN 5412 NJ 2207 E</b> bearing / palier	6	
7	4281 023 01	<b>Sicherungsring 72x2,5 DIN 472</b> locking ring / circlip intérieur	6	
8	9382 216 01	<b>Innenrad</b> internal geared wheel / roue à denture interieure	1	Get1250 MW423 - 123.301
9	9380 467 01	<b>Planetenträger</b> pinion cage / support planétaire	1	Get1250 MW421 - 123.311
10	9380 464 01	<b>Ring</b> ring / bague	1	Get1250 MW421 - 123.321
11	7464 861 01	<b>Lager Zyl-Vollrolling NCF 2924V</b> bearing / palier	1	
12	7461 300 01	<b>Lager DIN 635 Nr. 23022</b> bearing / palier	1	
13	9380 468 01	<b>Stützring</b> back-up ring / bague d'appui	1	Get1250 MW421 - 123.341
14	4280 063 01	<b>Sicherungsring 85x3 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
15	7264 279 01	<b>O-Ring 100x3</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
16	7264 214 01	<b>O-Ring 80x3</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
17	7264 249 01	<b>O-Ring 110x3</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	

# Seiltrommel komplett

Rope drum cpl. / Tambour de câble cpl.

Bestell-Nr. : 9942 462 01

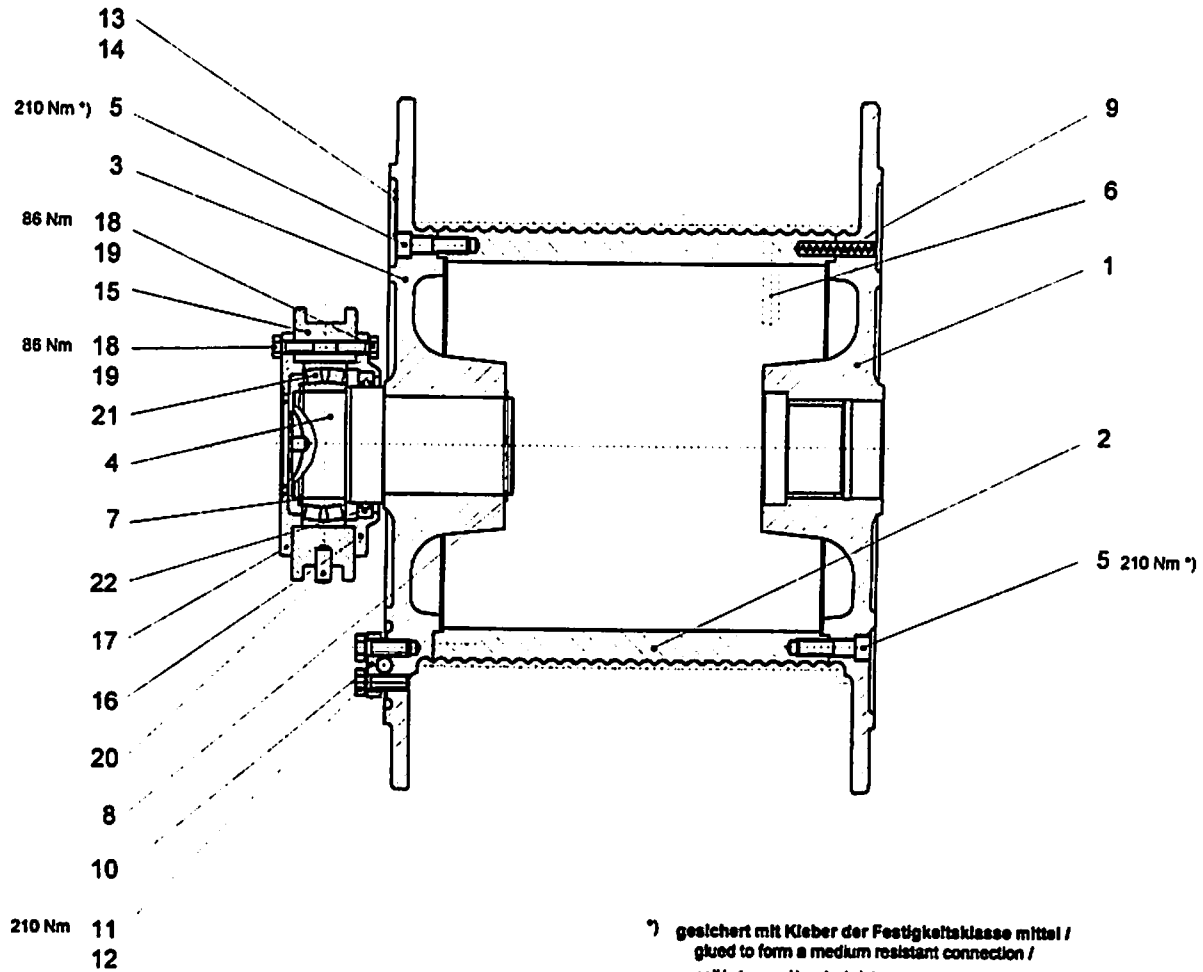
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : WiW 250 JX 401 - 742.000

drawing no.

plan no.



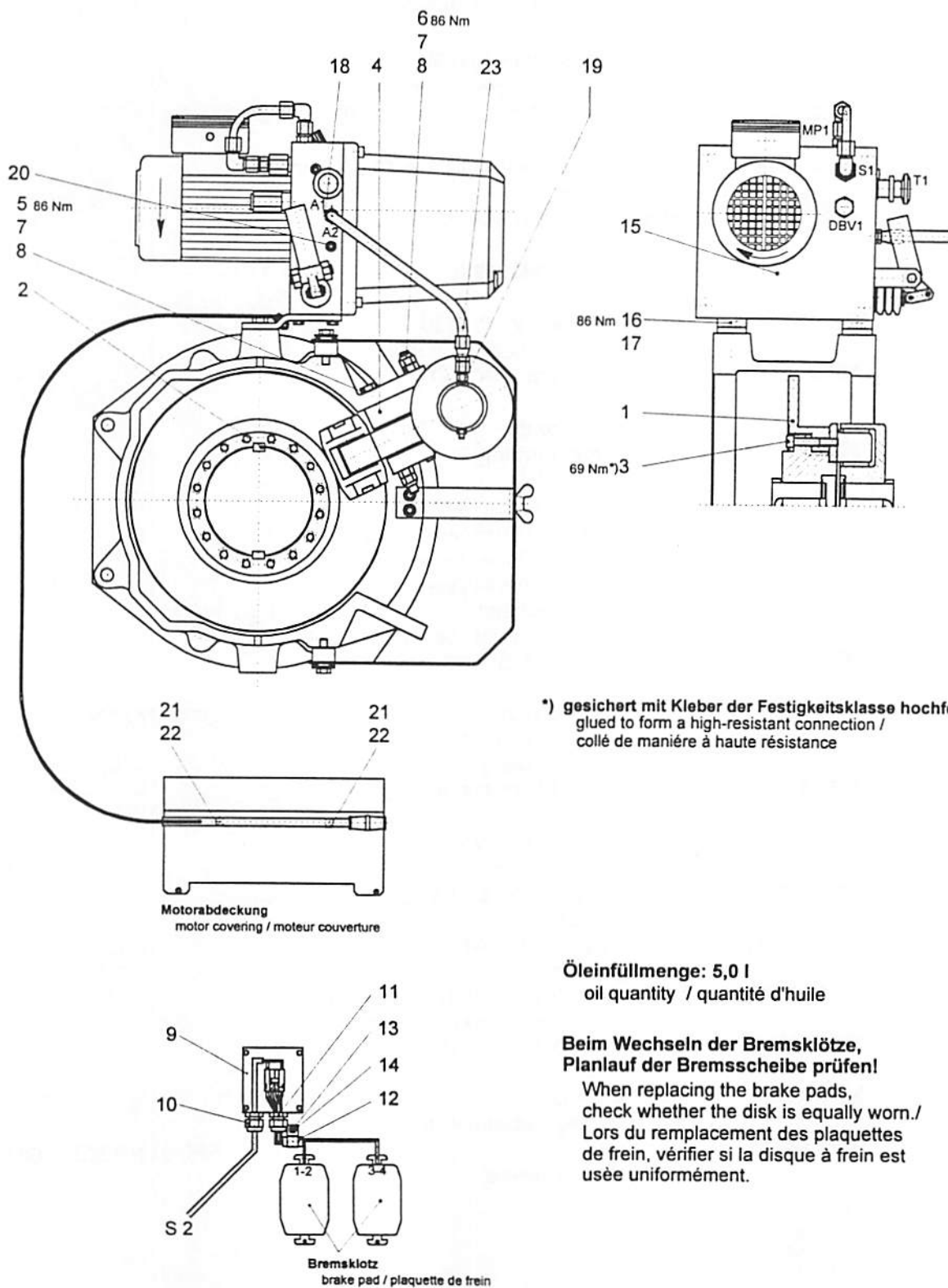
Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9942 464 01	Endscheibe limit disk / disque finale	1	WiW250 JX401 - 742.111
2	9942 465 01	Seiltrommel rope drum / tambour de câble	1	WiW250 JX401 - 742.112
3	9942 466 01	Endscheibe limit disk / disque finale	1	WiW250 JX401 - 742.113
4	9943 032 01	Zapfen journal / tourillon	1	WiW260 JX 401 - 742.114

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
5	4043 173 01	Schraube M 16x60 DIN 912-10.9 bolt / boulon	32	
6	9945 620 01	Zylinderstift straight pin / goupille cylindrique	1	WiW280 JX416 - 742.117
7	4280 071 01	Sicherungsring 110x4 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
8	4280 067 01	Sicherungsring 100x3 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
9	4323 143 01	Connex-Schwerspannstift S 14x80 Connex-heavy dowel pin / goupille élastique à pouvoir amortisseur élevé Connex	16	
10	3197 096 01	Klemmstück clamp piece / pièce de serrage	5	L 7096 / St 52 - 3
11	4065 162 01	Schraube M 16x40 DIN 933-8.8 bolt / boulon	10	
12	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	10	
13	9942 467 01	Schild plate / plaque	1	WiW250 JX401 - 742.161
14	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail / clou conique	4	
15	9943 034 01	Lagergehäuse bearing housing / carter de palier	1	WiW260 JX401 - 742.211
16	9380 480 01	Deckel cover / couvercle	1	Get1250 MW401 - 112.131
17	9943 035 01	Deckel cover / couvercle	1	WiW260 JX401 - 742.213
18	4065 130 01	Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 bolt / boulon	16	
19	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	16	
20	4306 141 01	Zylinderstift 16 <sub>m6</sub> x32 DIN 7 straight pin / goupille cylindrique	1	
21	7461 300 01	Lager Nr.23022 DIN 635 bearing / palier	1	
22	7100 310 01	Wellendichtring 120x150x15 BASL DIN 3760-NB rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	

# **Bremse** Brake / Frein

**Bestell-Nr. : 9713 834 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Bre 1650 BY 403 - 100.000**  
drawing no.  
plan no.



\*) gesichert mit Kleber der Festigkeitsklasse hochfest  
glued to form a high-resistant connection /  
collé de manière à haute résistance

**Öleinfüllmenge: 5,0 l**  
oil quantity / quantité d'huile

**Beim Wechseln der Bremsklötze,  
Planlauf der Bremsscheibe prüfen!**  
When replacing the brake pads,  
check whether the disk is equally worn./  
Lors du remplacement des plaquettes  
de frein, vérifier si la disque à frein est  
usée uniformément.

<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
1	9715 141 01	<b>Bremsscheibe</b> brake disk / disque à frein	1	Bre 2500 BY 401-100.101
2	4341 279 01	<b>Paßfeder AB 16x10x32 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	2	
3	4043 097 01	<b>Schraube M 10x60 DIN 912-10.9</b> bolt / boulon	16	
*4	5029 049 01	<b>Bremszange links Typ MX15</b> braking clamp / pince-freinage	1	
5	4062 022 01	<b>Schraube M 12x150 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	2	
6	4062 020 01	<b>Schraube M 12x60 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	1	
7	4115 048 01	<b>Mutter M 12 DIN 934-10</b> nut / écrou	3	
8	4119 008 01	<b>Mutter M 12 DIN 982-8</b> nut / écrou	3	
9	6022 332 01	<b>Klemmkasten Typ CA 130</b> terminal box / boîte de bornes	1	
10	6024 221 01	<b>Verschraubung A PG 9x7-9</b> DIN 46320 fitting / raccord	1	
11	6024 310 01	<b>Kabelverschraubung</b> PG 9 150 UM 4x3 cable joint / raccord de câble	1	
12	6010 125 01	<b>Flexibles Kunststoffrohr 1 m lg.</b> flexible plastic tube / tuyau en matière plastique flexible	1	
13	6020 021 01	<b>Befestigungsschelle</b> mounting clip / collier de fixation	1	
14	4002 010 01	<b>Schraube M 4x8 DIN 85-5.8</b> screw / vis	1	
*15	5100 150 01	<b>Hydraulikaggregat</b> hydraulic power unit / groupe hydraulique	1	
16	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	2	
17	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
18	4710 180 01	<b>Verschraubung GE 6-PLM-ED</b> fitting / raccord	1	
19	4710 160 01	<b>Verschraubung GE 6-PLR-ED</b> fitting / raccord	1	
20	4775 105 01	<b>Verschlußschraube VSTI M 10x1-ED</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
21	4071 110 01	<b>Schraube M 5x10 DIN 963-5.8</b> bolt / boulon	2	
22	5029 629 01	<b>Rohrhalterung</b> tube mounting / attache de tube	2	SHL 05 HP 260 - 000.500
23	9914 147 01	<b>Schlauch</b> hose/ tuyau flexible	1	

# **Bremszange links**

Braking clamp left / pince-freinage à gauche

**Bestell-Nr. : 5029 049 01**

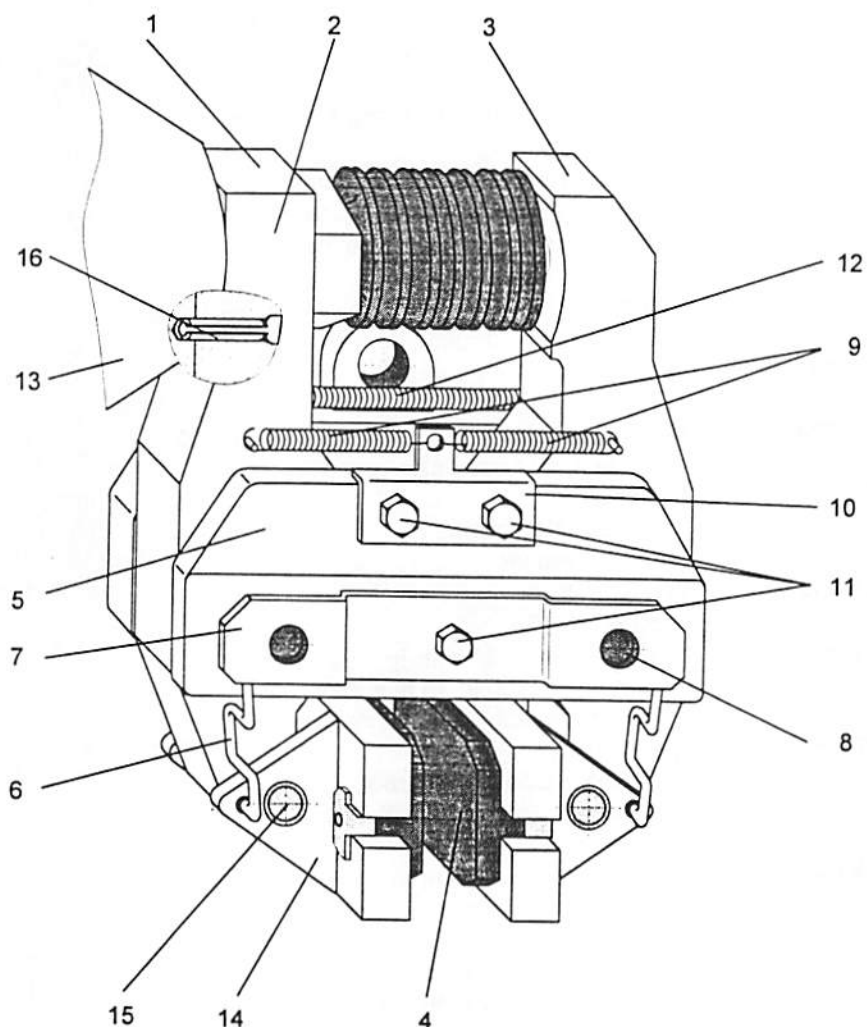
order no.

no. de comm.

**Typ : MX 15 SHS**

type.

type.



**Teil-Nr.**  
part no.  
pièce no

**Bestell-Nr.**  
order no.  
no. de comm.

**Teilbenennung**  
designation  
désignation

**Anz.**  
qty.  
nbre

**Zeichnungs-Nr.**  
drawing no.  
plan no.

1

**5029 057 01**

**Zangenteil links Typ MX 15 ohne  
Bremszylinder mit Teil-Nr. 2-12**  
brake clamp part left type MX 15  
without brake cylinder with parts  
no. 2-12 / pièce de pince-freinage  
à gauche type MX 15 sans cylindre  
de frein avec pièces no. 2-12

1

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
2	5029 041 01	<b>Bremshebel mit Bohrung komplett mit Teil-Nr. 14-16</b> brake lever with boring complete with parts no. 14-16 / levier de frein avec trou complet avec pièces no. 14-16	1	
3	5029 042 01	<b>Bremshebel ohne Bohrung komplett mit Teil-Nr. 14-15</b> Brake lever without boring complete with parts no. 14-15 / levier de frein sans trou complet avec pièces no. 14-15	1	
4	5029 050 01	<b>Bremsklotz</b> brake pad / plaquette de frein	2	
5	5029 043 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	
6	5029 044 01	<b>Parallellenker</b> parallel rod / tige-guide parallèle	2	
7	5029 051 01	<b>Deckplatte</b> cover plate / plaque de recouvrement	1	
8	5029 052 01	<b>Lagerbuchse</b> bush / douille	2	
9	5029 054 01	<b>Rückstellfeder 30 mm lg</b> readjusting spring 30 mm long / ressort de rappel 30 mm de long	2	
10	5029 053 01	<b>Ankerblech</b> tie plate / plaque d'ancrage	1	
11	4065 041 01	<b>Schraube M 6x10 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	3	
12	5029 058 01	<b>Rückstellfeder 52 mm lg</b> readjusting spring 52 mm long / ressort de rappel 52 mm de long	1	
*13	5029 035 01	<b>Bremszylinder komplett</b> brake cylinder complete / cylindre de frein complet	1	
14	5029 070 01	<b>Bremsschuh</b> brake shoe / sabot de frein	2	
15	5029 071 01	<b>Hülse für Bremsschuh</b> sleeve for brake shoe / douille pour sabot de frein	2	
16	4320 056 01	<b>Spannstift 6x18 DIN 1481</b> dowel pin / goupille de serrage	1	

# Bremszylinder

Brake cylinder / cylindre de frein

Bestell-Nr. : 5029 035 01

order no.

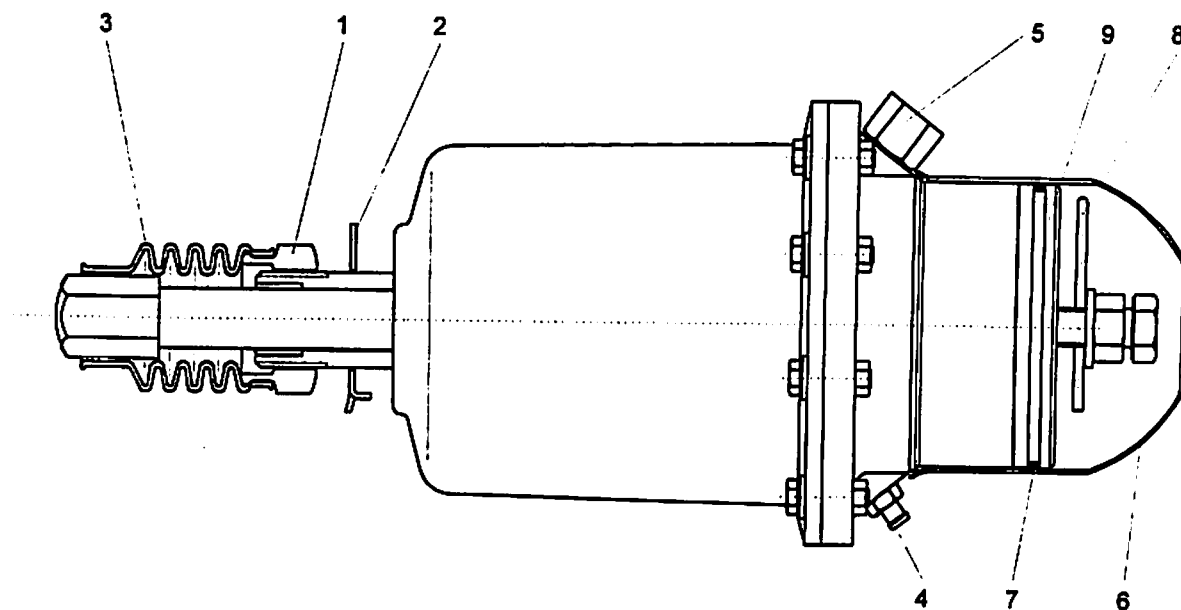
no. de comm.

Typ :

type

type

MX 15 SHS



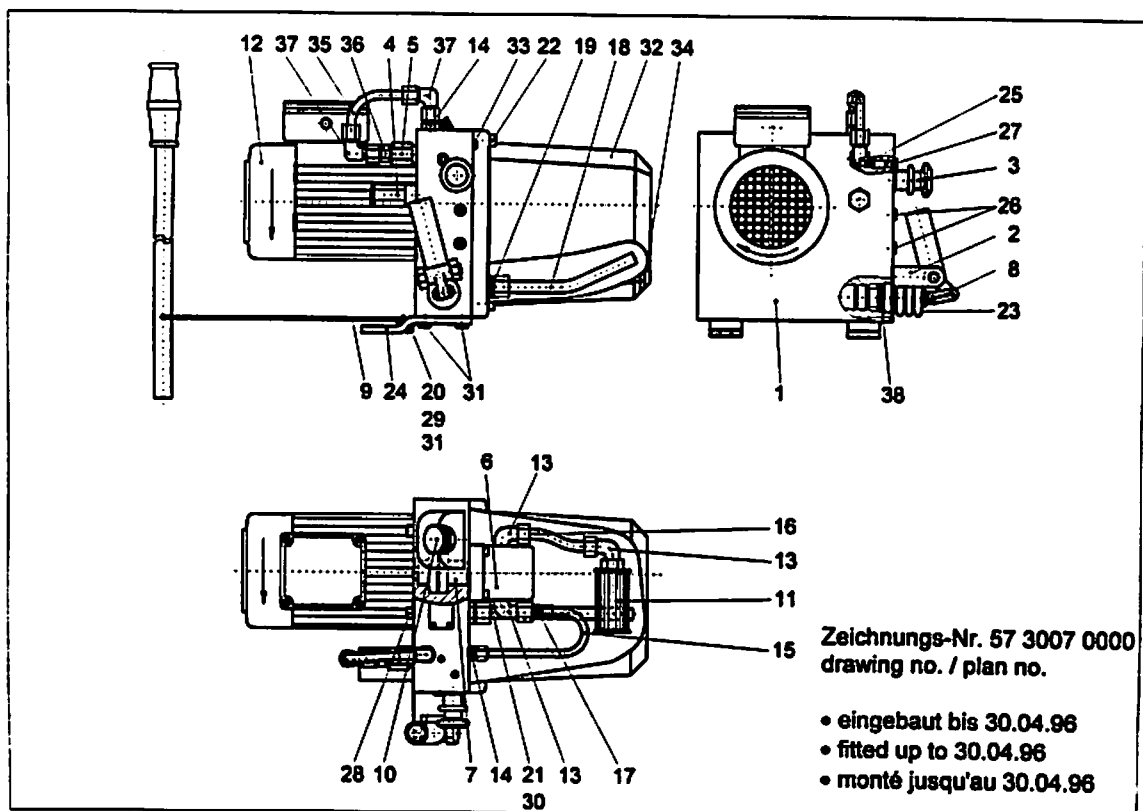
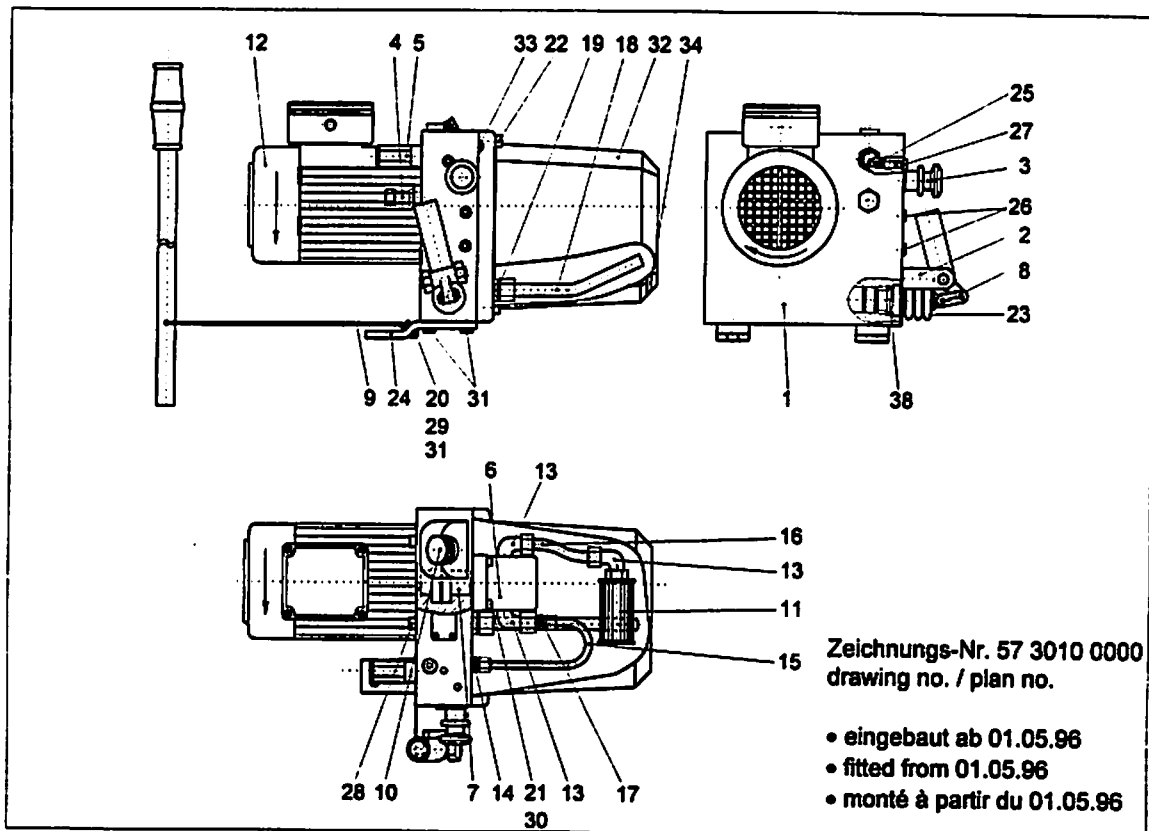
Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5029 067 01	Mutter SW 36 R 3/4" St 50 K verz. nut / écrou	1	
2	4231 052 01	Sicherungsblech 26,5 DIN 432 safety plate / tôle d'arrêt	1	
3	5029 061 01	Faltenbalg Bellows / soufflet	1	
4	5029 060 01	Entlüftungsschraube vent screw / vis de purge d'air	1	
5	4755 034 01	Reduzierstutzen RI 1/4"x1/8" reducing adaptor / réduction	1	
6	5029 068 01	Endkappe final cap / chapeau de finissage	1	
7	7264 191 01	O-Ring 85x3 72 NBR o-ring / joint torique	1	
8	5029 063 01	Stecksicherung plug safety device / plaquette d'arrêt a fiches	1	
9	5029 069 01	Deckel mit Nut cover / couvercle	1	



# **Hydraulikaggregat Typ A** Hydraulic power unit / Groupe hydraulique

**Bestell-Nr. : 5100 150 01**  
 order no.  
 no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : 57 3010 0000**  
 drawing no.  
 plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5106 859 01	<b>Systemplatte</b> system plate / plaque système	1	• eingebaut ab 01.05.96 • fitted from 01.05.96 • monté à partir du 01.05.96
	5106 850 01	<b>Systemplatte</b> system plate / plaque système	1	• eingebaut bis 30.04.96 • fitted up to 30.04.96 • monté jusqu'au 30.04.96
2	5106 851 01	<b>Joch</b> socket / douille	1	
3	5104 405 01	<b>2/2 Sitzventil</b> two-way seat valve / soupape à siège deux voies	1	
4	5104 877 01	<b>Druckbegrenzungsventil</b> <b>RV7-10-C-00-10</b> pressure relief valve / limiteur de pression	1	• eingebaut ab 01.05.96 • fitted from 01.05.96 • monté à partir du 01.05.96
	5104 406 01	<b>Druckbegrenzungsventil</b> <b>RV3-10-I-0-18</b> pressure relief valve / limiteur de pression	1	• eingebaut bis 30.04.96 • fitted up to 30.04.96 • monté jusqu'au 30.04.96
5	5104 846 01	<b>Druckfolgeventil</b> <b>PSV 1-10-J-0-6</b> pressure valve / soupape de pression	1	• eingebaut ab 01.05.96 • fitted from 01.05.96 • monté à partir du 01.05.96
	5104 408 01	<b>3/2 Sitzventil hydraulisch</b> <b>PTS 5-10-0-50</b> 3/2-way seat valve hydraulic / soupape à siège à 3/2 voies hydraulique	1	• eingebaut bis 30.04.96 • fitted up to 30.04.96 • monté jusqu'au 30.04.96
6	5101 126 01	<b>Zahnradpumpe</b> <b>HLP-DF-124 C</b> gear pump / pompe à engrenages	1	
7	5030 787 01	<b>Kupplung Ku 1-71-14</b> coupling / accouplement	1	
8	5101 127 01	<b>Handpumpeneinsatz</b> <b>RC 25 + Hebel</b> hand pump insert RC 25 + lever / insert de pompe à main RC 25 + levier	1	
9	5101 128 01	<b>Seil zu Hebel</b> rope for lever / câble pour levier	1	
10	7211 133 01	<b>BelüftungsfILTER L 1.0406-74</b> ventilation filter / filtre de ventilation	1	
11	7211 134 01	<b>Saugfilter SF 38-G0</b> suction filter / filtre d'aspiration	1	
12	6104 017 01	<b>E-Motor</b> <b>FDR-71 C / 4Q / links / F / IP 56</b> motor FDR-71 C / 4Q / left / F / IP 56 / moteur FDR-71 C / 4Q / à gauche / F / IP 56	1	
13	4716 056 01	<b>Verschraubung WE - NPT 3/8 " 12 S</b> fitting / raccord	3	

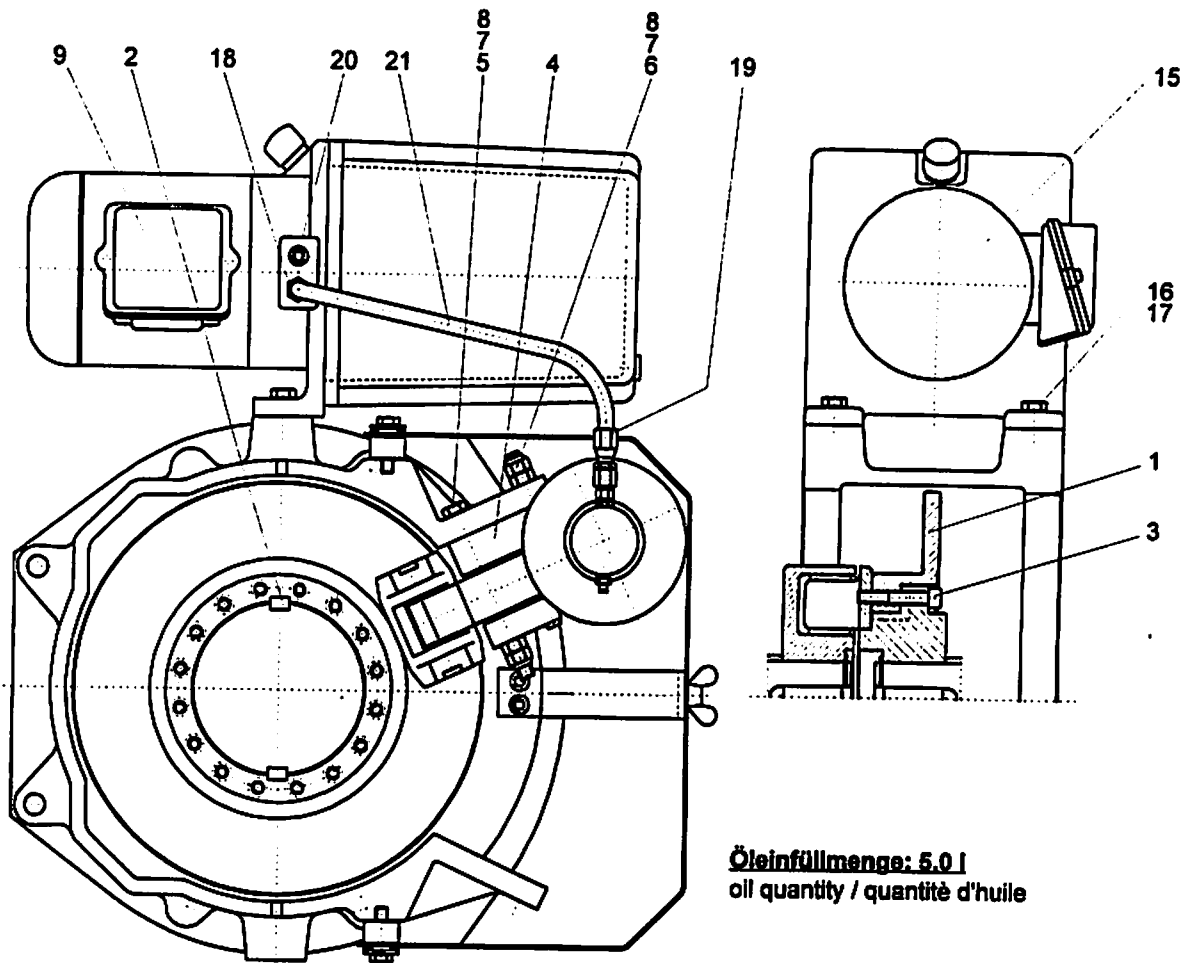
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
14	4710 004 01	Verschraubung GE 8 - PLR fitting / raccord	1	• eingebaut ab 01.05.96 • fitted from 01.05.96 • monté à partir du 01.05.96
	4710 004 01	Verschraubung GE 8 - PLR fitting / raccord	2	• eingebaut bis 30.04.96 • fitted up to 30.04.96 • monté jusqu'au 30.04.96
15	5106 852 01	Druckrohr 8x2 pressure pipe / tube de pression	1	
16	5106 853 01	Saugrohr 12x2 suction pipe / tuyau d'aspiration	1	
17	4749 460 01	Verschraubung RED 12 / 8 - ZS fitting / raccord	1	
18	5106 854 01	Saugrohr für Handpumpe 14x1,5x160 suction pipe for hand pump / tuyau d'aspiration pour pompe à main	1	
19	4710 204 01	Verschraubung GE 14 - PSM - ED fitting / raccord	1	
20	4135 013 01	Mutter M 8 DIN 982-8.8 nut / écrou	1	
21	4042 043 01	Schraube M 6x25 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
22	4042 067 01	Schraube M 8x30 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
23	7260 535 01	Faltenbalg Y 6 - 816 bellows / soufflet	1	
24	5106 855 01	Befestigungslaschen Lochabstand 160 - 170 mm mounting plates hole-to-hole distance 160 - 170mm / plaques de fixation distance de trou en trou 160 - 170 mm	2	
25	5106 857 01	Düse M 6x0,35 jet / buse	1	
26	4775 105 01	Verschlußschraube VSTI - M 10x1 - ED / Zn sealing screw / vis de fermeture	2	
27	4775 111 01	Verschlußschraube VSTI - R 1 / 8 " - ED / Zn sealing screw / vis de fermeture	1	
28	4042 063 01	Schraube M 8x20 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
29	4200 012 01	Scheibe A 8,4 DIN 125-St washer / rondelle	1	
30	4200 009 01	Scheibe A 6,4 DIN 125-St washer / rondelle	4	
31	4065 069 01	Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 bolt / boulon	5	
32	5106 858 01	Ölbehälter 5,0 ltr. oil tank / réservoir à huile	1	
33	7264 170 01	O-Ring 245x3 72 NBR 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
34	4775 110 01	Verschlußschraube VSTI - R 1/4 ED sealing screw / vis de fermeture	2	

<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce no	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
35	5106 856 01	<b>Druckrohrbogen 8x1</b> pressure pipe bend / coude de tuyau de pression	1	<ul style="list-style-type: none"><li>• eingebaut bis 30.04.96</li><li>• fitted up to 30.04.96</li><li>• monté jusqu'au 30.04.96</li></ul>
36	4710 082 01	<b>Verschraubung</b> <b>GE 8 - PL - 7 / 16 " - 20 UNF</b> fitting / raccord	1	<ul style="list-style-type: none"><li>• eingebaut bis 30.04.96</li><li>• fitted up to 30.04.96</li><li>• monté jusqu'au 30.04.96</li></ul>
37	4726 115 01	<b>Verschraubung EW 8 - PL</b> fitting / raccord	2	<ul style="list-style-type: none"><li>• eingebaut bis 30.04.96</li><li>• fitted up to 30.04.96</li><li>• monté jusqu'au 30.04.96</li></ul>
38	7264 555 01	<b>O-Ring 27x2 72 NBR 872</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	

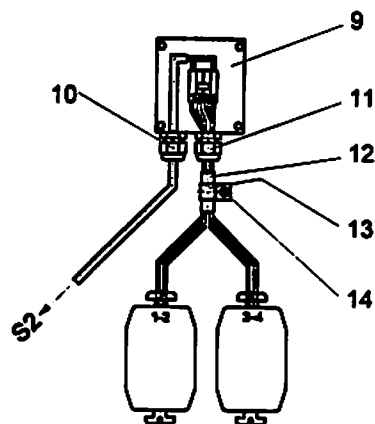
**Bremse**  
Brake / Frein

**Bestell-Nr. : 9713 817 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Bre 1650 BY 402 - 100.000**  
drawing no.  
plan no.



**Öleinfüllmenge: 5.0 l**  
oil quantity / quantité d'huile



<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
1	9715 141 01	<b>Bremsscheibe</b> brake disk / disque à frein	1	Bre 2500 BY 401-100.101
2	4341 279 01	<b>Paßfeder AB 16x10x32 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	2	
3	4043 097 01	<b>Schraube M 10x60 DIN 912-10.9</b> bolt / boulon	16	
*4	5029 049 01	<b>Bremszange links Typ MX15</b> braking clamp / pince-freinage	1	
5	4062 022 01	<b>Schraube M 12x150 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	2	
6	4062 020 01	<b>Schraube M 12x60 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	1	
7	4115 048 01	<b>Mutter M 12 DIN 934-10</b> nut / écrou	3	
8	4119 008 01	<b>Mutter M 12 DIN 982-8</b> nut / écrou	3	
9	6022 332 01	<b>Klemmkasten Typ CA 130</b> terminal box / boîte de bornes	1	
10	6024 221 01	<b>Verschraubung A PG 9x7-9</b> DIN 46 320 fitting / raccord	1	
11	6024 310 01	<b>Kabelverschraubung</b> PG 9 150 UM 4x3 cable joint / raccord de câble	1	
12	6010 125 01	<b>Flexibles Kunststoffrohr 1m lg.</b> flexible plastic tube / tuyau en matière plastique flexible	1	
13	6020 021 01	<b>Befestigungsschelle</b> mounting clip / collier de fixation	1	
14	4002 010 01	<b>Schraube M 4x8 DIN 85-5.8</b> screw / vis	1	
*15	5100 188 01	<b>Hydraulikaggregat</b> hydraulic power unit / groupe hydraulique	1	
16	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	2	
17	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
18	4710 180 01	<b>Verschraubung GE 6-PLM-ED</b> fitting / raccord	1	
19	4710 160 01	<b>Verschraubung GE 6-PLR-ED</b> fitting / raccord	1	
20	4775 105 01	<b>Verschlussschraube VSTI M 10x1-ED</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
21	9914 147 01	<b>Schlauch</b> hose/ tuyau flexible	1	

# **Bremszange links**

Braking clamp left / pince-freinage à gauche

Bestell-Nr. : 5029 049 01

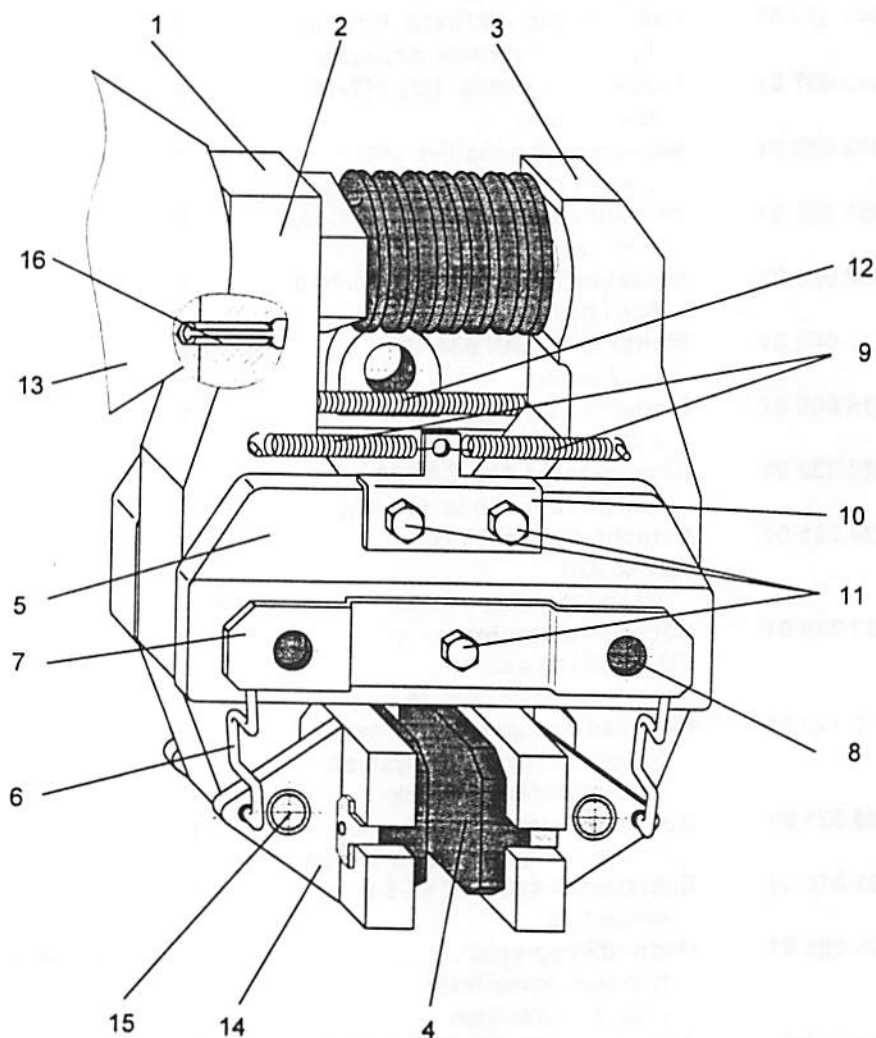
order no.

no. de comm.

Typ : MX 15 SHS

type.

type.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5029 057 01	<b>Zangenteil links Typ MX 15 ohne Bremszylinder mit Teil-Nr. 2-12</b> brake clamp part left type MX 15 without brake cylinder with parts no. 2-12 / pièce de pince-freinage à gauche type MX 15 sans cylindre de frein avec pièces no. 2-12	1	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
2	5029 041 01	<b>Bremshebel mit Bohrung komplett mit Teil-Nr. 14-16</b> brake lever with boring complete with parts no. 14-16 / levier de frein avec trou complet avec pièces no. 14-16	1	
3	5029 042 01	<b>Bremshebel ohne Bohrung komplett mit Teil-Nr. 14-15</b> Brake lever without boring complete with parts no. 14-15 / levier de frein sans trou complet avec pièces no. 14-15	1	
4	5029 050 01	<b>Bremsklotz</b> brake pad / plaquette de frein	2	
5	5029 043 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	
6	5029 044 01	<b>Parallellenker</b> parallel rod / tige-guide parallèle	2	
7	5029 051 01	<b>Deckplatte</b> cover plate / plaque de recouvrement	1	
8	5029 052 01	<b>Lagerbuchse</b> bush / douille	2	
9	5029 054 01	<b>Rückstellfeder 30 mm lg</b> readjusting spring 30 mm long / ressort de rappel 30 mm de long	2	
10	5029 053 01	<b>Ankerblech</b> tie plate / plaque d'ancrage	1	
11	4065 041 01	<b>Schraube M 6x10 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	3	
12	5029 058 01	<b>Rückstellfeder 52 mm lg</b> readjusting spring 52 mm long / ressort de rappel 52 mm de long	1	
*13	5029 035 01	<b>Bremszylinder komplett</b> brake cylinder complete / cylindre de frein complet	1	
14	5029 070 01	<b>Bremsschuh</b> brake shoe / sabot de frein	2	
15	5029 071 01	<b>Hülse für Bremsschuh</b> sleeve for brake shoe / douille pour sabot de frein	2	
16	4320 056 01	<b>Spannstift 6x18 DIN 1481</b> dowel pin / goupille de serrage	1	



# Bremszylinder

Brake cylinder / cylindre de frein

Bestell-Nr. : 5029 035 01

order no.

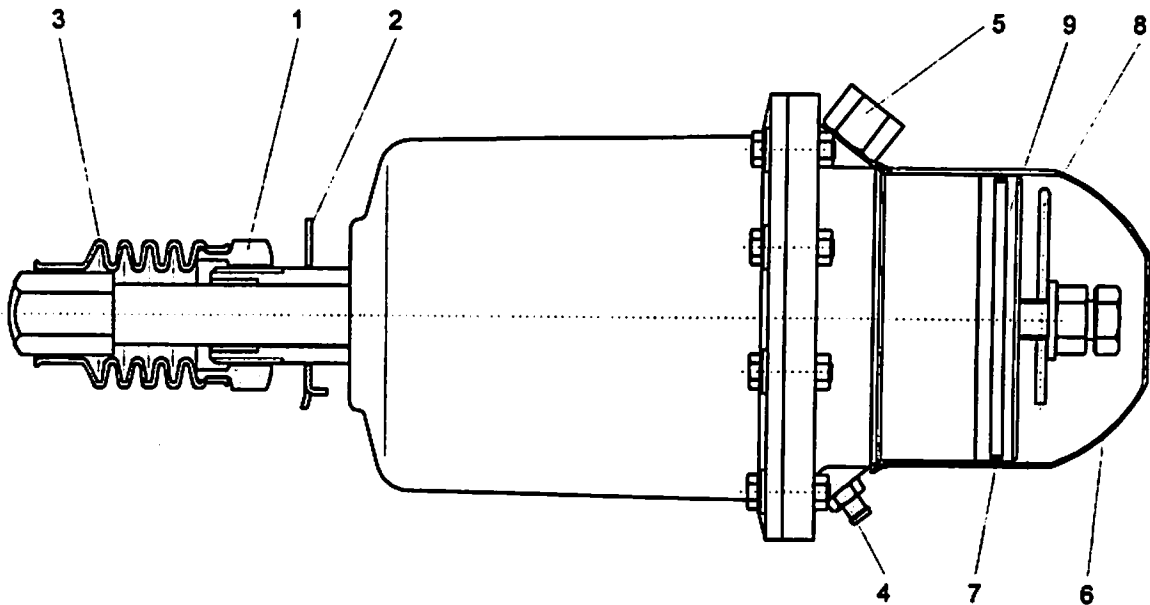
no. de comm.

Typ :

type

type

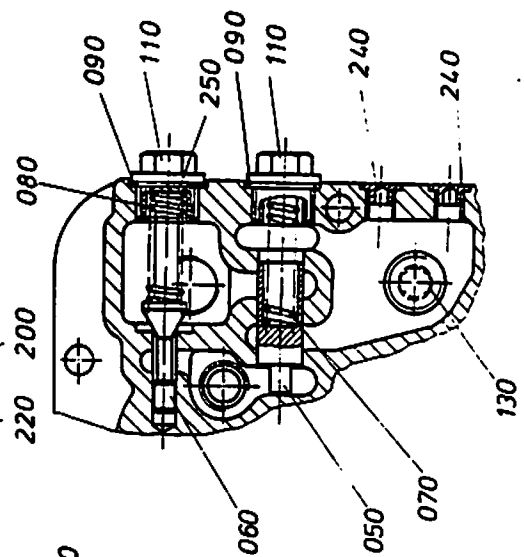
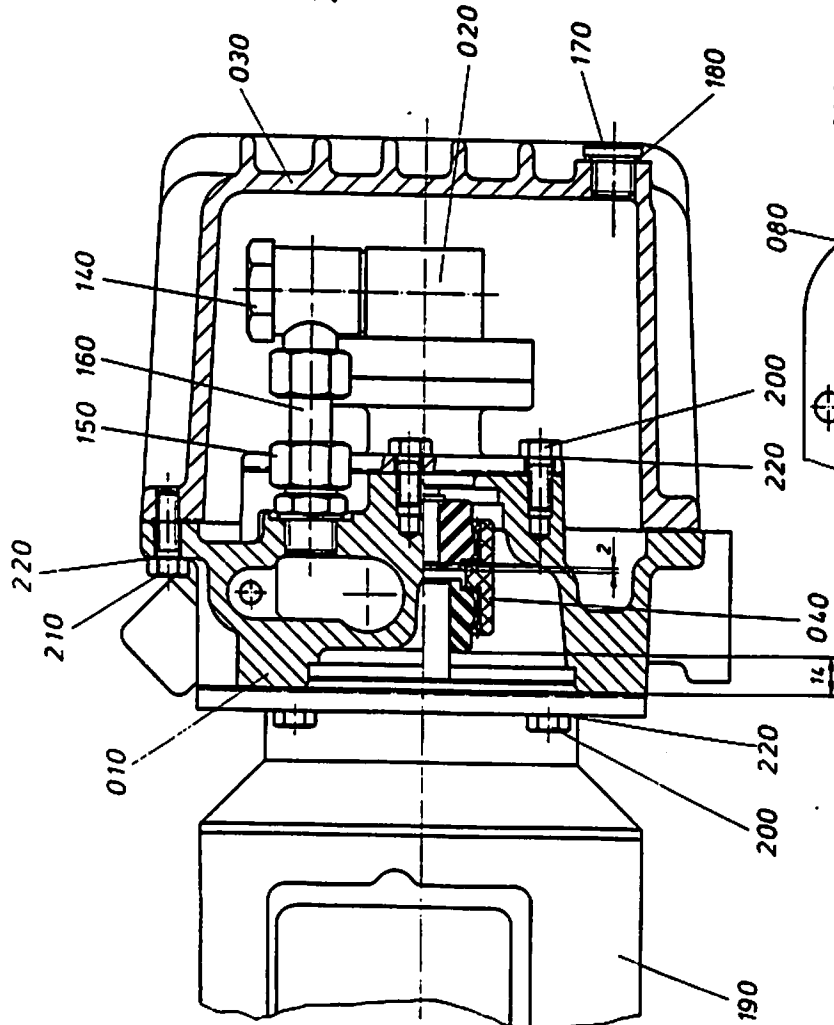
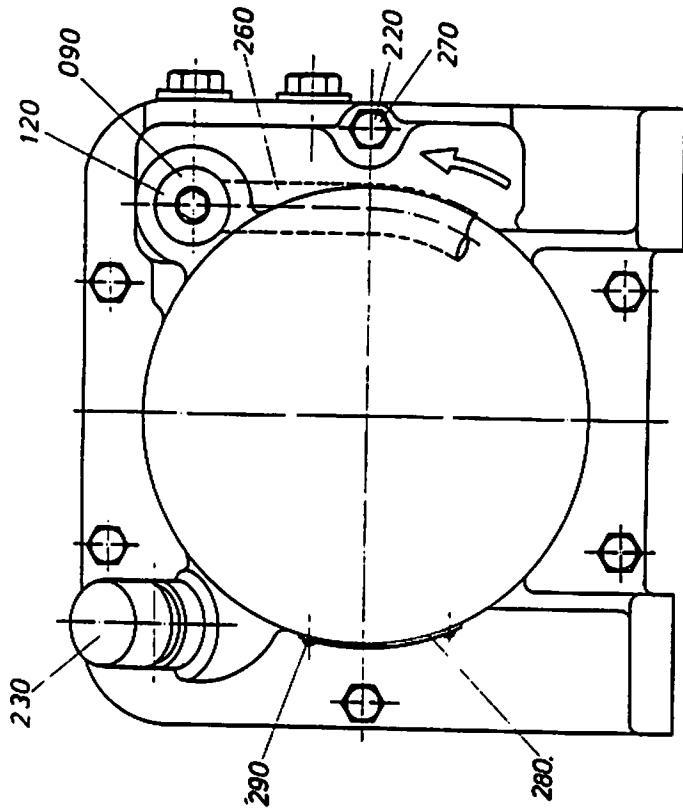
MX 15 SHS



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5029 067 01	Mutter SW 36 R 3/4" St 50 K verz. nut / écrou	1	
2	4231 052 01	Sicherungsblech 26,5 DIN 432 safety plate / tôle d'arrêt	1	
3	5029 061 01	Faltenbalg Bellows / soufflet	1	
4	5029 060 01	Entlüftungsschraube vent screw / vis de purge d'airo	1	
5	4755 034 01	Reduzierstutzen RI 1/4"x1/8" reducing adaptor / réduction	1	
6	5029 068 01	Endkappe final cap / chapeau de finissage	1	
7	7264 191 01	O-Ring 85x3 72 NBR o-ring / joint torique	1	
8	5029 063 01	Stecksicherung plug safety device / plaquette d'arrêt a fiches	1	
9	5029 069 01	Deckel mit Nut cover / couvercle	1	

# Hydraulikaggregat

Hydraulic power unit / Groupe hydraulique



## Hydraulikaggregat

Hydraulic power unit / Groupe hydraulique

**Bestell-Nr. : 5100 188 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : 35 0296 - 231**  
drawing no.  
plan no.

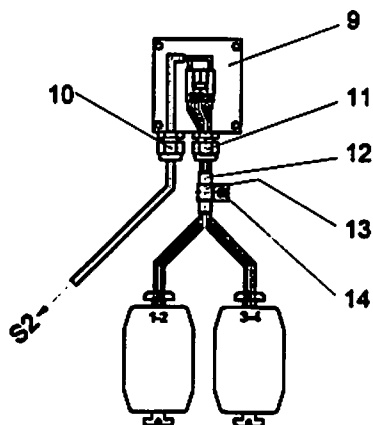
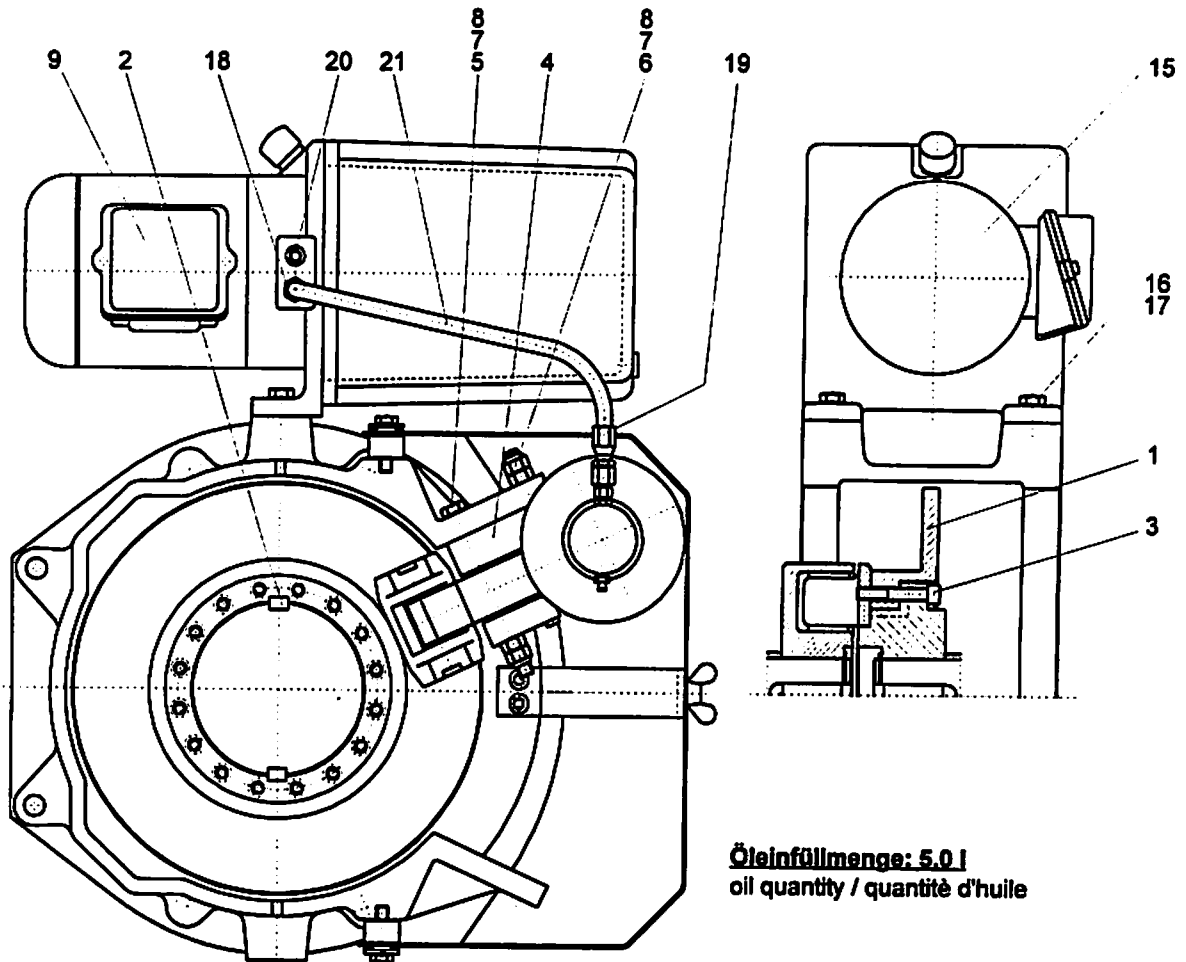
<b>Teil-Nr.</b> part no. pièce no	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
010	5106 570 01	<b>Flansch</b> flange / bride	1	
020	5106 571 01	<b>Innenzahnradpumpe</b> internal geared wheel pump / pompe de roue à denture intérieure	1	
030	5106 572 01	<b>Ölbehälter</b> oil tank / réservoir à huile	1	
040	5030 783 01	<b>Kupplung M 24.19.12</b> coupling / accouplement	1	
050	5106 574 01	<b>Steuerkolben</b> piston valve / piston pilote	1	
060	5106 573 01	<b>Überdruckkolben</b> pressure control piston / piston de sûreté	1	
070	7200 310 01	<b>Druckfeder D 263 V-06</b> pressure spring / ressort de ou à pression	1	
080	7200 311 01	<b>Druckfeder VD 288 T-06</b> pressure spring / ressort de ou à pression	1	
090	7101 045 01	<b>Dichtring A 22x27 DIN 7603-Cu</b> sealing ring / bague d'étanchéité	3	
110	4097 056 01	<b>Verschlußschraube</b> sealing screw / vis de fermeture	2	
120	4041 006 01	<b>Verschlußschraube M 22x1,5 DIN 908-5.8</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
130	4039 006 01	<b>Verschlußschraube M 22x1,5 DIN 906-5.8</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
140	4749 024 01	<b>Schwenkverschraubung WHO 15-PLM</b> banjo fitting / raccord banjo	1	
150	4710 009 01	<b>Gerade Einschraubverschraubung GE 15-PLM M 18x1,5</b> straight male stud fitting / union male	1	
160	5106 575 01	<b>Rohr 350296-236</b> tube / tuyau	1	
170	4041 004 01	<b>Verschlußschraube M 16x1,5 DIN 908-5.8</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
180	7101 034 01	<b>Dichtring A 16x20 DIN 7603-Cu</b> sealing ring / bague d'étanchéité	1	

<b>Tell-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
190	6104 415 01	<b>E-Motor</b> 1.1 KW BG 80 380 / 220 V motor / moteur	1	
200	4065 069 01	<b>Schraube M 8x20 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	8	
210	4065 073 01	<b>Schraube M 8x30 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	5	
220	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	14	
230	7211 133 01	<b>BelüftungsfILTER L 1.0406 - 74</b> ventilation filter / filtre de ventilation	1	
250	4220 237 01	<b>Paßscheibe 9x15x0,5 DIN 988-St</b> shim ring / rondelle d'ajustage	1	
260	5106 576 01	<b>Rohr 350296-241</b> tube / tuyau	1	
270	4065 079 01	<b>Schraube M 8x60 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	1	
290	4315 010 01	<b>Kerbnagel M 2x4 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	2	

**Bremse**  
Brake / Frein

**Bestell-Nr. : 9713 810 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Bre 1650 BY 401 - 100.000**  
drawing no.  
plan no.



<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
1	9715 141 01	<b>Bremsscheibe</b> brake disk / disque à frein	1	Bre 2500 BY 401-100.101
2	4341 279 01	<b>Paßfeder AB 16x10x32 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	2	
3	4043 097 01	<b>Schraube M 10x60 DIN 912-10.9</b> bolt / boulon	16	
*4	5029 048 01	<b>Bremszange links Typ MX15 SHS</b> braking clamp / pince-freinage	1	
5	4062 022 01	<b>Schraube M 12x150 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	2	
6	4062 020 01	<b>Schraube M 12x60 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	1	
7	4115 048 01	<b>Mutter M 12 DIN 934-10</b> nut / écrou	3	
8	4119 008 01	<b>Mutter M 12 DIN 982-8</b> nut / écrou	3	
9	6022 332 01	<b>Klemmkasten Typ CA 130</b> terminal box / boîte de bornes	1	
10	6024 221 01	<b>Verschraubung A PG 9x7-9</b> DIN 46 320 fitting / raccord	1	
11	6024 310 01	<b>Kabelverschraubung</b> PG 9 150 UM 4x3 cable joint / raccord de câble	1	
12	6010 125 01	<b>Flexibles Kunststoffrohr 1m lg.</b> flexible plastic tube / tuyau en matière plastique flexible	1	
13	6020 021 01	<b>Befestigungsschelle</b> mounting clip / collier de fixation	1	
14	4002 010 01	<b>Schraube M 4x8 DIN 85-5.8</b> screw / vis	1	
*15	5100 188 01	<b>Hydraulikaggregat</b> hydraulic power unit / groupe hydraulique	1	35.0296.231
16	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	2	
17	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
18	4710 180 01	<b>Verschraubung GE 6-PLM-ED</b> fitting / raccord	1	
19	4710 160 01	<b>Verschraubung GE 6-PLR-ED</b> fitting / raccord	1	
20	4775 105 01	<b>Verschlußschraube VSTI M 10x1-ED</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
21	9914 147 01	<b>Schlauch</b> hose/ tuyau flexible	1	SHL 05 HP 260 - 000.500

# **Bremszange links**

Braking clamp left / pince-freinage à gauche

Bestell-Nr. : 5029 048 01

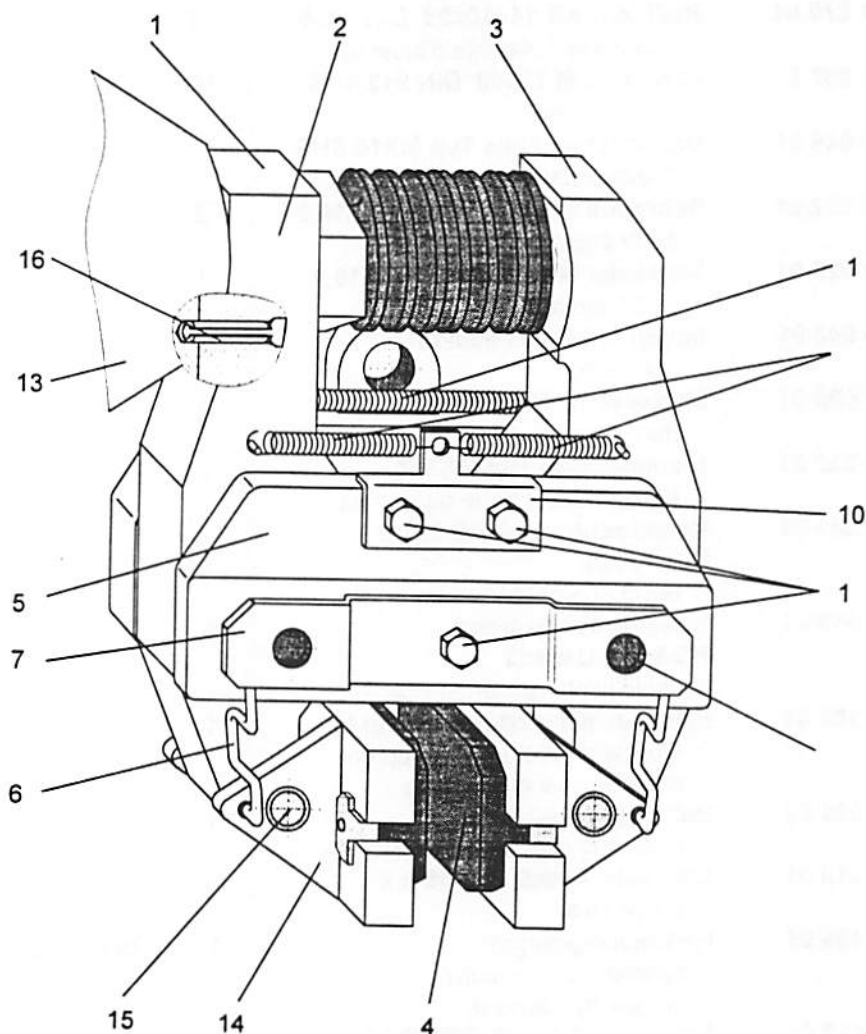
order no.

no. de comm.

Typ : MX 15 SHS

type.

type.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5029 057 01	<b>Zangenteil links Typ MX 15 ohne Bremszylinder mit Teil-Nr. 2-12</b> brake clamp part left type MX 15 without brake cylinder with parts no. 2-12 / pièce de pince-freinage à gauche type MX 15 sans cylindre de frein avec pièces no. 2-12	1	
2	5029 041 01	<b>Bremshebel mit Bohrung komplett mit Teil-Nr. 14-16</b> brake lever with boring complete with parts no. 14-16 / levier de frein avec trou complet avec pièces no. 14-16	1	

<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
3	5029 042 01	<b>Bremshebel ohne Bohrung komplett mit Teil-Nr. 14-15</b> Brake lever without boring complete with parts no. 14-15 / levier de frein sans trou complet avec pièces no. 14-15	1	
4	5029 050 01	<b>Bremsklotz</b> brake pad / plaquette de frein	2	
5	5029 043 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	
6	5029 044 01	<b>Parallellenker</b> parallel rod / tige-guide parallèle	2	
7	5029 051 01	<b>Deckplatte</b> cover plate / plaque de recouvrement	1	
8	5029 052 01	<b>Lagerbuchse</b> bush / douille	2	
9	5029 054 01	<b>Rückstellfeder 30 mm lg</b> readjusting spring 30 mm long / ressort de rappel 30 mm de long	2	
10	5029 053 01	<b>Ankerblech</b> tie plate / plaque d'ancrage	1	
11	4065 041 01	<b>Schraube M 6x10 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	3	
12	5029 058 01	<b>Rückstellfeder 52 mm lg</b> readjusting spring 52 mm long / ressort de rappel 52 mm de long	1	
*13	5029 055 01	<b>Bremszylinder komplett</b> brake cylinder complete / cylindre de frein complet	1	
14	5029 070 01	<b>Bremsschuh</b> brake shoe / sabot de frein	2	
15	5029 071 01	<b>Hülse für Bremsschuh</b> sleeve for brake shoe / douille pour sabot de frein	2	
16	4320 056 01	<b>Spannstift 6x18 DIN 1481</b> dowel pin / goupille de serrage	1	



# Bremszylinder

Brake cylinder / cylindre de frein

Bestell-Nr. : 5029 055 01

order no.

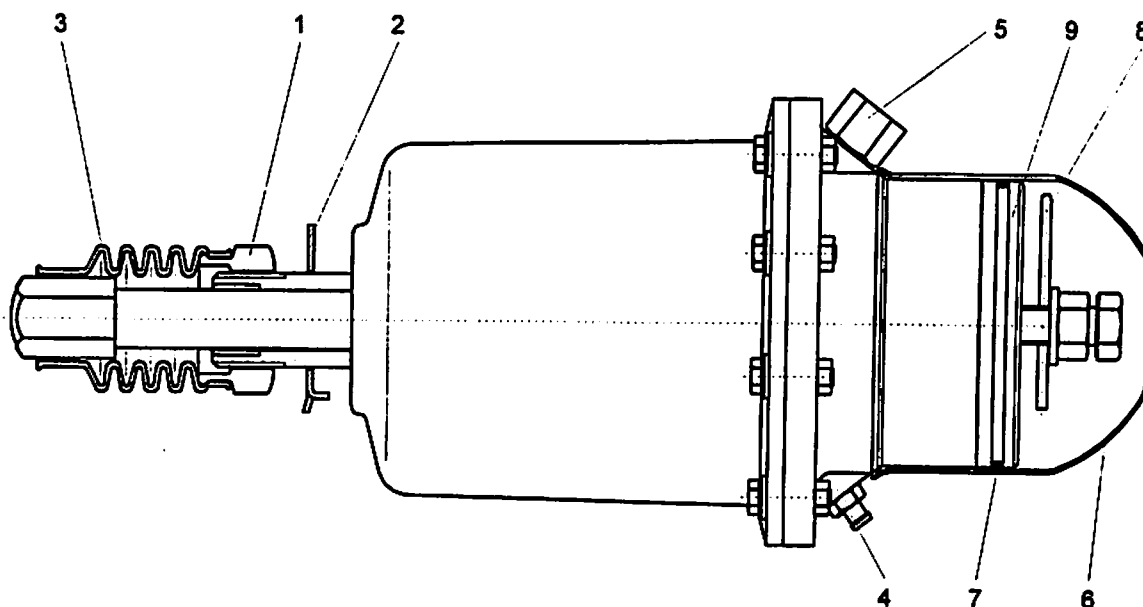
no. de comm.

Typ :

type

type

MX 15 SHS



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5029 067 01	Mutter SW 36 R 3/4" St 50 K verz. nut / écrou	1	
2	4231 052 01	Sicherungsblech 26,5 DIN 432 safety plate / tôle d'arrêt	1	
3	5029 061 01	Faltenbalg Bellows / soufflet	1	
4	5029 060 01	Entlüftungsschraube vent screw / vis de purge d'airo	1	
5	4755 034 01	Reduzierstutzen Ri 1/4"x1/8" reducing adaptor / réduction	1	
6	5029 068 01	Endkappe final cap / chapeau de finissage	1	
7	7264 191 01	O-Ring 85x3 72 NBR o-ring / joint torique	1	
8	5029 063 01	Stecksicherung plug safety device / plaquette d'arret a fiches	1	
9	5029 069 01	Deckel mit Nut cover / couvercle	1	

# Hydraulikaggregat

Hydraulic power unit / Groupe hydraulique

Bestell-Nr. : 5100 188 01

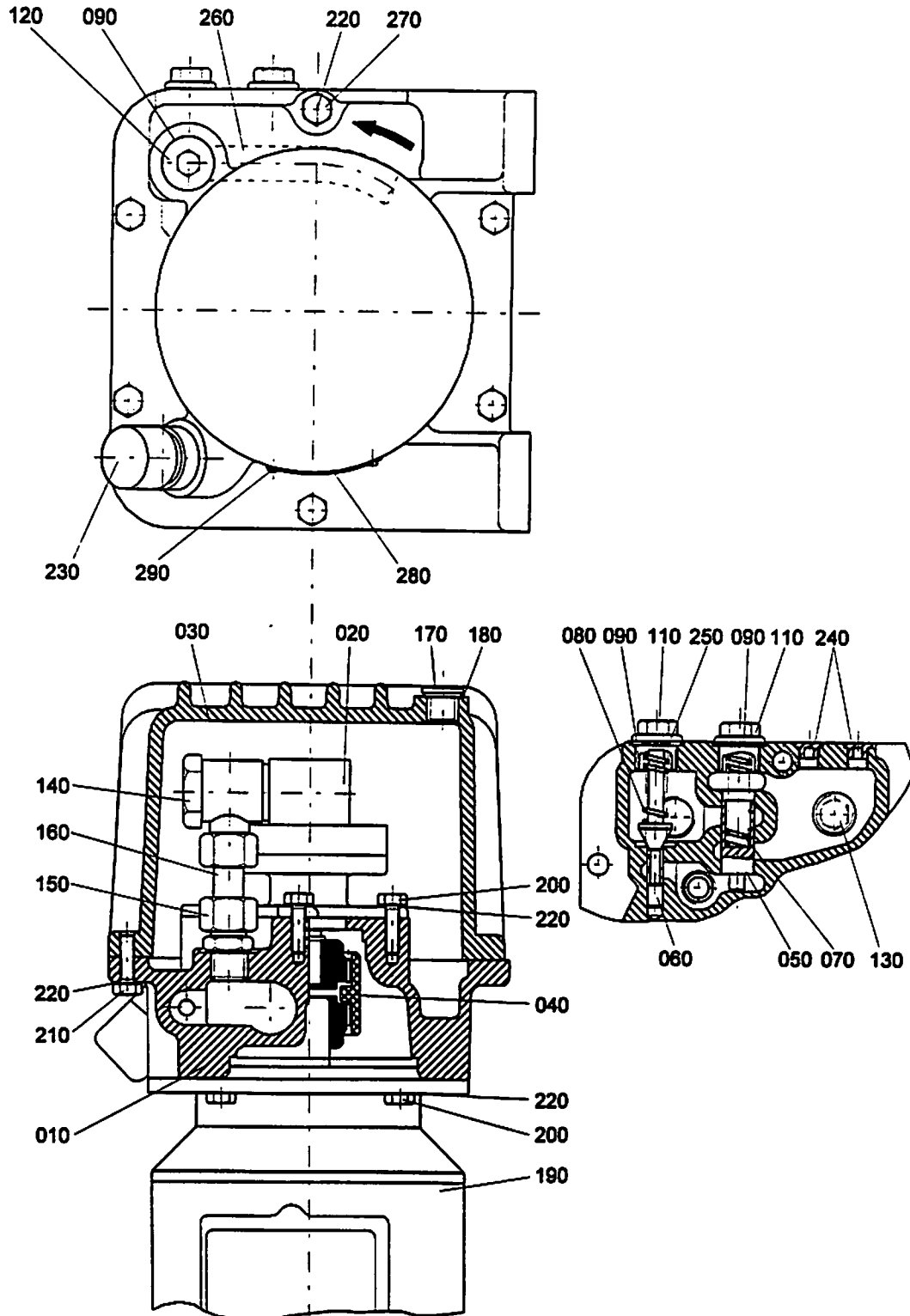
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : 35 0296 - 231

drawing no.

plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
010	5106 570 01	Flansch flange / bride	1	
020	5106 571 01	Innenzahnradpumpe internal geared wheel pump / pompe de roue à denture intérieure	1	
030	5106 572 01	Ölbehälter oil tank / réservoir à huile	1	
040	5030 783 01	Kupplung M 24.19.12 coupling / accouplement	1	
050	5106 574 01	Steuerkolben piston valve / piston pilote	1	
060	5106 573 01	Überdruckkolben pressure control piston / piston de sûreté	1	
070	7200 310 01	Druckfeder D 263 V-06 pressure spring / ressort de ou à pression	1	
080	7200 311 01	Druckfeder VD 288 T-06 pressure spring / ressort de ou à pression	1	
090	7101 045 01	Dichtring A 22x27 DIN 7603-Cu sealing ring / bague d'étanchéité	3	
110	4097 056 01	Verschlußschraube sealing screw / vis de fermeture	2	
120	4041 006 01	Verschlußschraube M 22x1,5 DIN 908-5.8 sealing screw / vis de fermeture	1	
130	4039 006 01	Verschlußschraube M 22x1,5 DIN 906-5.8 sealing screw / vis de fermeture	1	
140	4749 024 01	Schwenkverschraubung WHO 15-PLM banjo fitting / raccord banjo	1	
150	4710 009 01	Gerade Einschraubverschraubung GE 15-PLM M 18x1,5 straight male stud fitting / union male	1	
160	5106 575 01	Rohr 350296-236 tube / tuyau	1	
170	4041 004 01	Verschlußschraube M 16x1,5 DIN 908-5.8 sealing screw / vis de fermeture	1	
180	7101 034 01	Dichtring A 16x20 DIN 7603-Cu sealing ring / bague d'étanchéité	1	
190	6104 415 01	E-Motor 1.1 KW BG 80 380 / 220 V motor / moteur	1	
200	4065 069 01	Schraube M 8x20 DIN 933-8.8 bolt / boulon	8	
210	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt / boulon	5	

<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
220	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	14	
230	7211 133 01	<b>BelüftungsfILTER L 1.0406 - 74</b> ventilation filter / filtre de ventilation	1	
250	4220 237 01	<b>Paßscheibe 9x15x0,5 DIN 988-St</b> shim ring / rondelle d'ajustage	1	
260	5106 576 01	<b>Rohr 350296-241</b> tube / tuyau	1	
270	4065 079 01	<b>Schraube M 8x60 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	1	
290	4315 010 01	<b>Kerbnagel M 2x4 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	2	

# E-Motor

Electric motor / Moteur électrique

Bestell-Nr. : 6101 807 01

order no.

no. de comm.

Stückl.-Nr. :

E 20.0860 - 000 / 210

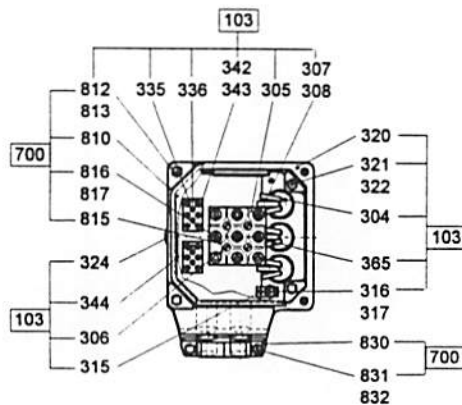
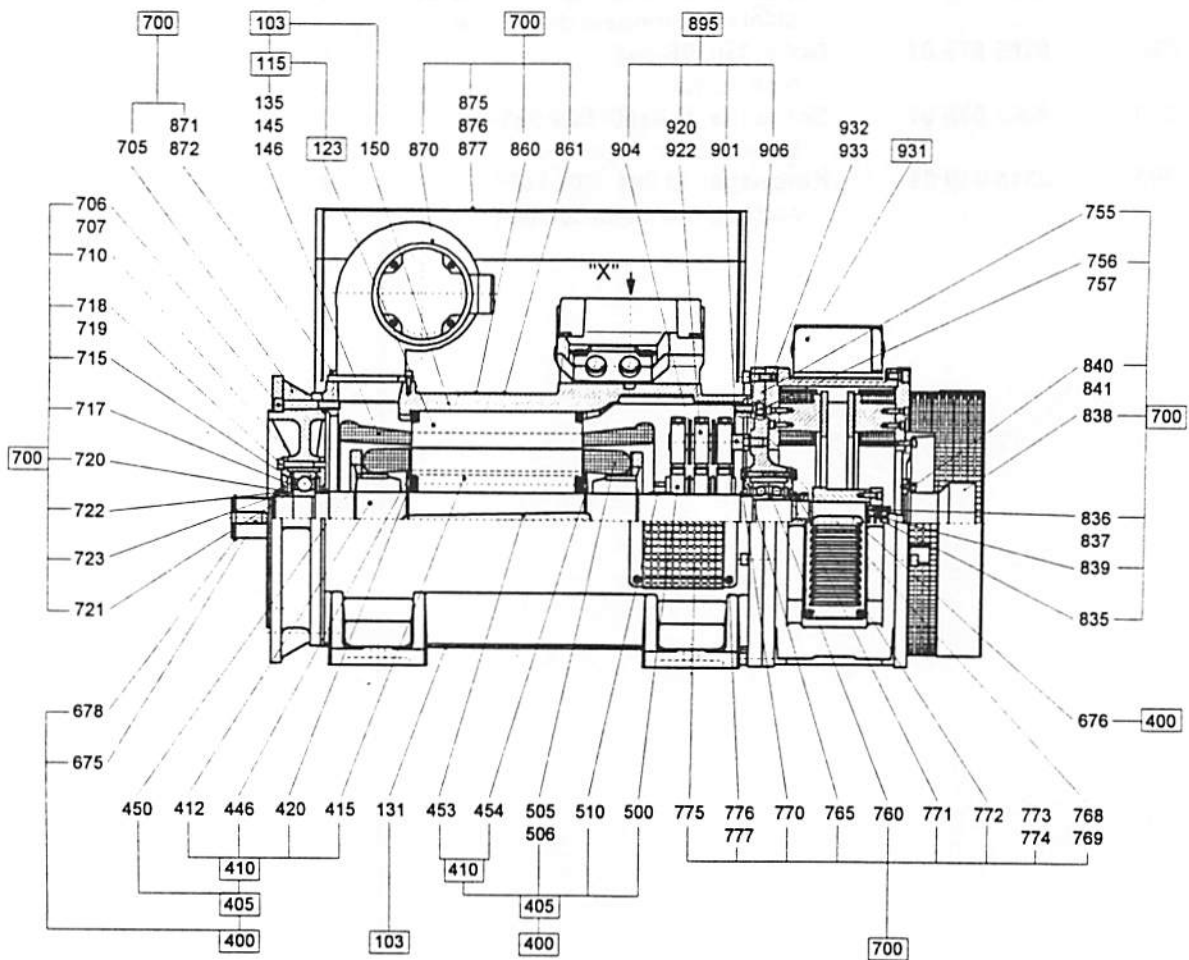
part list no.

no. liste des pièces

Zeichnungs-Nr.: E 20.0860 C 000 / 125

drawing no.

plan no.



Ansicht: "X"  
view / vue

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
103	9757 640 01	Stator komplett mit Teil-Nr. 131-365 stator cpl. with parts no. 131-365 / stator cpl. avec pièces no. 131-365	1	E 20.0860 - 802 / 002
131	4046 045 01	Gewindestift M 12x25 DIN 914-10.9 set screw / vis sans tête	2	
145	6152 029 01	Drillingskaltleiter-Temp. Fühler temperature sensor / sonde de temperature	1	
146	6298 419 01	Temperaturwächter temperature monitor / contrôleur de temp.	2	
150	9757 063 01	Gehäuse housing / carter	1	E 20.0850 C 113 / 001
304	6027 011 01	Kabeltülle KT 21 cable bush / douille de câble	3	LN E 93.851 / 07
305	6230 014 01	Klemmbrett 9 BO. M8 terminal board / planche à bornes	1	
306	4042 041 01	Schraube M 6x20 DIN 912-8.8 screw / vis	4	
307	4200 506 01	Scheibe 8,4 DIN 125-Ms washer / rondelle	18	
308	4115 507 01	Mutter M 8 DIN 934-Ms nut / écrou	9	
315	6250 012 01	Erdungszeichen M 8 grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 F 636 / 004
316	4200 506 01	Scheibe 8,4 DIN 125-Ms washer / rondelle	2	
317	4042 061 01	Schraube M 8x16 DIN 912-8.8 bolt / boulon	1	
320	9757 265 01	Klemmkasten-Unterteil terminal box, under part / boîte de bornes, partie inférieure	1	E 00.0206 D 601 / 140
321	4042 063 01	Schraube M 8x20 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
322	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
323	6025 007 01	Blindstopfen PG 29 dummy plug / bouchon faux	2	LN E 92.050 / 07
324	6025 001 01	Blindstopfen PG 9 dummy plug / bouchon faux	2	LN E 92.050 / 02
335	6230 002 01	Klemmbrett 6 BO. M4 terminal board / planche à bornes	1	LN E 093.850 / 01
336	4042 004 01	Schraube M 4x12 DIN 912-8.8 screw / vis	2	
342	4200 502 01	Scheibe 4,3 DIN 125-Ms washer / rondelle	18	
343	4115 503 01	Mutter M 4 DIN 934-Ms nut / écrou	12	
344	6231 006 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection / raccord de planche à bornes	3	LN E 93.860 / 01
365	9757 408 01	Läuferlitze rotor strand / toron rotorique	3	E 10.0801 - 646 / 002

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
400	9757 641 01	Rotor komplett mit Teil-Nr. 412-678 rotor cpl. with parts no. 412-678 / rotor cpl. avec pièces no. 412-678	1	E 20.0860 - 910 / 002
412	9757 263 01	Welle shaft / arbre	1	E 20.0860 C 220 / 001
453	4342 138 01	Paßfeder B 16x10x247 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
454	4280 058 01	Sicherungsring 75x2,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	4	
500	6210 021 01	Schleifringkörper slipring assembly / collecteur de courant à bagues	1	
675	4342 112 01	Paßfeder B 16x10x36 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
676	4340 234 01	Paßfeder A 16x10x70 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
678	4280 045 01	Sicherungsring 55x2 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
700	9759 037 01	Montagetelle mit Teil-Nr. 705-877 assembly parts, with parts no. 705-877 / pièces d'assemblage, avec pièces no. 705-877	1	E 20.0800 - 990 / 003
705	9757 073 01	Flanschlagerschild flange bearing plate / flasque bride	1	E 20.0800 E 403 / 001
706	4042 128 01	Schraube M 12x80 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
707	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
710	7451 637 01	Lager DIN 625 Nr. 6312 bearing / palier	1	
715	9757 074 01	Lagerdeckel cap piece of the bearing / chapeau de palier	2	E 00.0130 E 421 / 108
717	7208 052 01	Tellerfeder K 6312 cup spring / ressort Belleville	2	
718	4042 073 01	Schraube M 8x60 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
719	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
720	7109 403 01	Dichtring WVB-0070 V65B sealing ring / bague d'étanchéité	2	
721	9757 075 01	Distanzbuchse distance plate / tôle d'écartement	1	E 00.0060 F 314 / 097
722	4220 105 01	Stützscheibe 60x75x3 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
723	4280 049 01	Sicherungsring 60x2 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
755	9757 076 01	Lagerschild end plate / flasque	1	E 20.0800 E 402 / 001
756	4042 091 01	Schraube M 10x30 DIN 912-8.8 bolt / boulon	8	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
757	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
760	7452 312 01	Lager DIN 628 Nr.7212-B /GX bearing / palier	2	
765	9757 077 01	Lagerdeckel cap piece of the bearing / chapeau de palier	2	E 00.0110 E 421 / 109
768	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt / boulon	8	
769	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
770	7109 403 01	Dichtring WVA-0070 V65B sealing ring / bague d'étanchéité	2	
771	9757 078 01	Distanzbuchse distance plate / tôle d'écartement	1	E 00.0060 F 314 / 098
772	4220 105 01	Stützscheibe 60x75x3 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
773	7472 217 01	Sicherungsblech MB 12 safety plate / tôle d'arrêt	1	
774	7472 007 01	Nutmutter KM 12 M 60x2 slotted nut / écrou rainure	1	
775	9757 079 01	Fensterabdeckung window covering / couverture de fenêtre	2	E 00.0000 D 416 / 213
776	4042 039 01	Schraube M 6x16 DIN 912-8.8 bolt / boulon	8	
777	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
810	9757 267 01	Klemmkasten-Oberteil terminal box upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0206 D 610 / 069
812	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt / boulon	4	
813	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
815	6231 002 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection / raccord de planche à bornes	3	LN E 93.860 / 06
816	4200 506 01	Scheibe 8,4 DIN 125-Ms washer / rondelle	9	
817	4115 507 01	Mutter M 8 DIN 934-Ms nut / écrou	9	
830	9757 268 01	Klemmstück clamp piece / pièce de serrage	1	E 00.0000 F 611 / 019
831	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	
832	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
835	9759 038 01	Kupplungsflansch coupling flange / bride d'accouplement	1	E 00.0000 F 344 / 066



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
836	4042 022 01	Schraube M 5x25 DIN 912-8.8 bolt / boulon	2	
837	4239 010 01	Sicherungsscheibe VS 5 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
838	5020 067 01	Bremswächter Typ ALNI 5 brake control / dispositif de protection de frein	1	
839	4307 012 01	Zylinderstift 4 M 6x24 DIN 6325 straight pin / goupille cylindrique	2	
840	4042 039 01	Schraube M 6x16 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
841	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
860	6250 022 01	Leistungsschild output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300 / 007
861	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476-Alu notched nail / clou conique	2	
870	6260 241 01	Fremdlüfter separate fan / ventilateur séparé	1	
871	4042 041 01	Schraube M 6x20 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
872	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
875	9757 179 01	Abdeckhaube covering cap / capot	1	E 00.0000 D 365 / 028
876	4065 042 01	Schraube M 6x12 DIN 933-8.8 bolt / boulon	4	
877	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer / rondelle	4	
895	9757 087 01	Bürstenhalter komplett brush holder cpl. / porte-balai cpl.	1	E 20.0800 - 650 / 001
901	6223 040 0	Bürstenhalterbolzen BK 20 / 104 brush holder pin / axe de porte-balai	1	
904	6034 030 01	Isolierscheibe SI 60 / 20x3,5 insulating disk / rondelle isolante	2	
906	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	1	
920	6221 081 01	Doppelbürstenhalter double brush holder / porte-balai double	3	
922	6220 163 01	Bürste brush / balai	6	LN E 93.837 / 10
*931	6182 079 01	Wirbelstrombremse WSB 4201 E 04.4201 - 000 / 203 eddy current brake / frein à courant de Foucault	1	E 04.4201 D 000 / 001
932	4042 093 01	Schraube M 10x40 DIN 912-8.8 bolt / boulone	8	
933	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	8	

# **Wirbelstrombremse WSB 4201 S 1 ABA** Eddy current brake / Frein à courant de Foucault

**Bestell-Nr. : 6182 079 01**

order no.

no. de comm.

**Stückl.-Nr. :**

E 04.4201 - 000 / 203

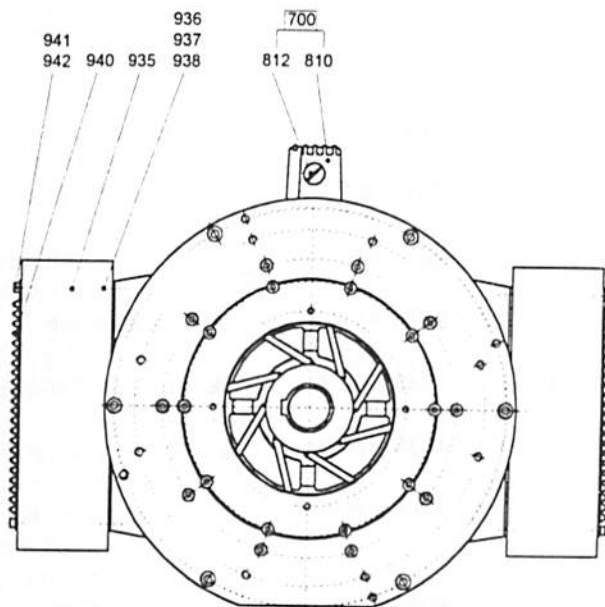
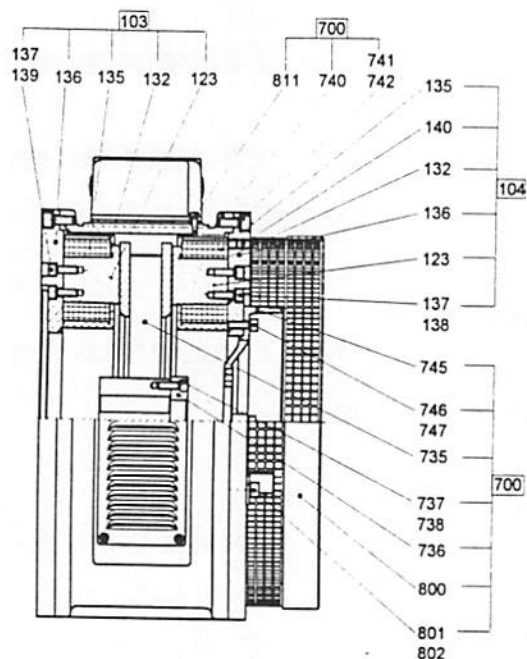
part list no.

no. de la liste de pièces

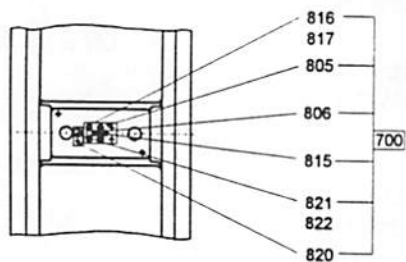
**Zeichnungs-Nr.:** E 04.4201 D 000 / 001

drawing no.

plan no.



ohne Klemmkasten-Oberteil gezeichnet  
drawn without terminal box upper part /  
dessiné sans partie supérieure de boîte- bornes



**Teil-Nr.**  
part no.  
pièce no

**Bestell-Nr.**  
order no.  
no. de comm.

**Teilbenennung**  
designation  
désignation

**Anz.**  
qty.  
nbre

**Zeichnungs-Nr.**  
drawing no.  
plan no.

103

9759 039 01

**Jochplatte gewickelt**  
yoke plate wound /  
plaque de culasse bobinée

1

E 04.4201 - 142 / 000

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
104	9759 040 01	Jochplatte gewickelt yoke plate wound / plaque de culasse bobinée	1	E 04.4201 - 143 / 000
700	9759 042 01	Montageteile mit Teil-Nr. 735-861 assembly parts with parts no. 735-861/ pièces d'assemblage avec pièces no. 735-861	1	E 04.4201 - 990 / 001
735	9756 887 01	Polrad komplett pole wheel complete / roue polaire complète	1	E 04.4201 F 138 / 001
736	9757 097 01	Gewinding ring follower / bague filetée	1	E 04.3602 F 138 / 001
737	4042 065 01	Schraube M 8x25 DIN 912-8.8 bolt / boulon	5	
738	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	5	
740	9756 837 01	Bremsgehäuse brake housing / carter de frein	1	E 04.4200 D 135 / 001
741	4042 090 01	Schraube M 10x25 DIN 912-8.8 bolt / boulon	12	
742	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	12	
745	9756 841 01	Zwischenflansch intermediate flange / bride intermédiaire	1	E 04.4200 E 408 / 001
746	4042 065 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt / boulon	4	
747	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
800	9756 888 01	Schutzdach shed / abri	1	E 04.4200 E 530 / 001
801	4042 089 01	Schraube M 10x20 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
802	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
805	6230 002 01	Klemmbrett terminal board / planche à bornes	1	LN E 93.850 / 01
806	4001 016 01	Schraube M 4x10 DIN 84-5.8 screw / vis	2	
810	9938 266 01	Klemmkasten-Oberteil terminal box upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0000 F 610 / 052
811	4001 057 01	Schraube M 6x16 DIN 84-5.8 screw / vis	2	
812	6025 002 01	Blindstopfen PG 11 dummy plug / bouchon faux	2	LN E 92.050 / 03
815	6231 006 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection / raccord de planche à bornes	2	LN E 93.860 / 01
816	4200 502 01	Scheibe 4,3 DIN 125-MS washer / rondelle	10	

<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
817	4115 503 01	<b>Mutter M 4 DIN 934-Ms</b> nut / écrou	8	
818	6023 085 01	<b>Kabelschuh RSP 7108</b> cable lug / cosse de câble	4	
820	6250 011 01	<b>Erdungszeichen M 6</b> grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 G 636 / 003
821	4002 041 01	<b>Schraube M 6x16 DIN 85-5.8</b> screw / vis	1	
822	4200 504 01	<b>Scheibe 6,4 DIN 125-Ms</b> washer / rondelle	2	
860	6250 033 01	<b>Leistungsschild</b> output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300 / 012
861	4315 002 01	<b>Kerbnagel 2x4 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	2	
935	9756 883 01	<b>Fensterabdeckung komplett</b> window covering complete / couverture de fenêtre complet	2	E 00.0000 E 416 / 200
936	4042 039 01	<b>Schraube M 6x16 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	8	
937	9756 580 01	<b>Scheibe</b> washer / rondelle	8	E 00.0000 G 316 / 101
938	4218 007 01	<b>Scheibe A 6,4 DIN 9021-St</b> washer / rondelle	8	
940	9756 884 01	<b>Fensterabdeckung</b> window covering / couverture de fenêtre	2	E 00.0000 F416 / 202
941	4042 038 01	<b>Schraube M 6x12 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
942	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	

# E-Motor

Electric motor / Moteur électrique

Bestell-Nr. : 6101 818 01

order no.

no. de comm.

Stückl.-Nr. :

E 20.0860 - 000 / 205

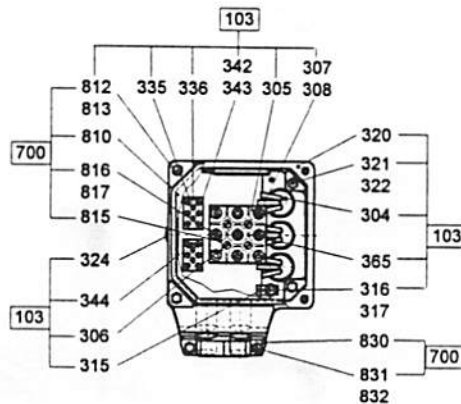
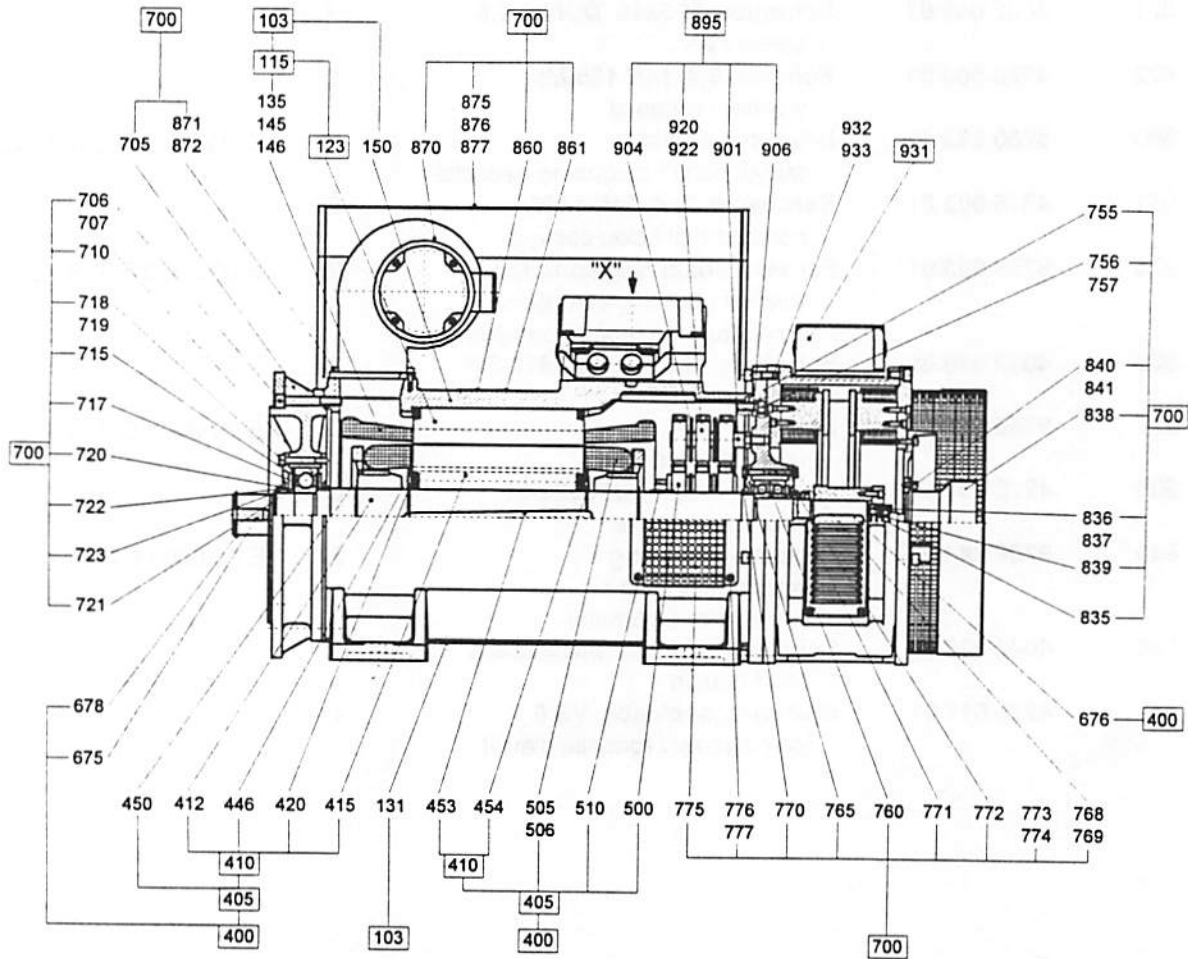
part list no.

no. liste des pièces

Zeichnungs-Nr.: E 20.0860 C 000 / 124

drawing no.

plan no.



Ansicht: "X"  
view / vue

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
103	9757 640 01	Stator komplett mit Teil-Nr. 131-365 stator cpl. with parts no. 131-365 / stator cpl. avec pièces no. 131-365	1	E 20.0860 - 802 / 002
131	4046 045 01	Gewindestift M 12x25 DIN 914-10.9 set screw / vis sans tête	2	
145	6152 029 01	Drillingskaltleiter-Temp. Fühler temperature sensor / sonde de temperature	1	
146	6298 419 01	Temperaturwächter temperature monitor / contrôleur de temp.	2	
150	9757 063 01	Gehäuse housing / carter	1	E 20.0850 C 113 / 001
304	6027 011 01	Kabeltülle KT 21 cable bush / douille de câble	3	LN E 93.851 / 07
305	6230 014 01	Klemmbrett 9 BO. M8 terminal board / planche à bornes	1	
306	4042 041 01	Schraube M 6x20 DIN 912-8.8 screw / vis	4	
307	4200 506 01	Scheibe 8,4 DIN 125-MS washer / rondelle	18	
308	4115 507 01	Mutter M 8 DIN 934-MS nut / écrou	9	
315	6250 012 01	Erdungszeichen M 8 grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 F 636 / 004
316	4200 506 01	Scheibe 8,4 DIN 125-MS washer / rondelle	2	
317	4042 061 01	Schraube M 8x16 DIN 912-8.8 bolt / boulon	1	
320	9757 265 01	Klemmkasten-Unterteil terminal box, under part / boîte de bornes, partie inférieure	1	E 00.0206 D 601 / 140
321	4042 063 01	Schraube M 8x20 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
322	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
323	6025 007 01	Blindstopfen PG 29 dummy plug / bouchon faux	2	LN E 92.050 / 07
324	6025 001 01	Blindstopfen PG 9 dummy plug / bouchon faux	2	LN E 92.050 / 02
335	6230 002 01	Klemmbrett 6 BO. M4 terminal board / planche à bornes	1	LN E 093.850 / 01
336	4042 004 01	Schraube M 4x12 DIN 912-8.8 screw / vis	2	
342	4200 502 01	Scheibe 4,3 DIN 125-MS washer / rondelle	18	
343	4115 503 01	Mutter M 4 DIN 934-MS nut / écrou	12	
344	6231 006 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection / raccord de planche à bornes	3	LN E 93.860 / 01
365	9757 408 01	Läuferlitze rotor strand / toron rotorique	3	E 10.0801 - 646 / 002

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
400	9757 641 01	<b>Rotor komplett mit Teil-Nr. 412-678</b> rotor cpl. with parts no. 412-678 / rotor cpl. avec pièces no. 412-678	1	E 20.0860 - 910 / 002
412	9757 263 01	<b>Welle</b> shaft / arbre	1	E 20.0860 C 220 / 001
453	4342 138 01	<b>Paßfeder B 16x10x247 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
454	4280 058 01	<b>Sicherungsring 75x2,5 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	4	
500	6210 021 01	<b>Schleifringkörper</b> slipring assembly / collecteur de courant à bagues	1	
675	4342 112 01	<b>Paßfeder B 16x10x36 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
676	4340 234 01	<b>Paßfeder A 16x10x70 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
678	4280 045 01	<b>Sicherungsring 55x2 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
700	9757 264 01	<b>Montageteile mit Teil-Nr. 705-877</b> assembly parts, with parts no. 705-877 / pièces d'assemblage, avec pièces no. 705-877	1	E 20.0800 - 990 / 002
705	9757 073 01	<b>Flanschlagerschild</b> flange bearing plate / flasque bride	1	E 20.0800 E 403 / 001
706	4042 128 01	<b>Schraube M 12x80 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
707	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
710	7451 637 01	<b>Lager DIN 625 Nr. 6312</b> bearing / palier	1	
715	9757 074 01	<b>Lagerdeckel</b> cap piece of the bearing / chapeau de palier	2	E 00.0130 E 421 / 108
717	7208 052 01	<b>Tellerfeder K 6312</b> cup spring / ressort Belleville	2	
718	4042 073 01	<b>Schraube M 8x60 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
719	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
720	7109 403 01	<b>Dichtring WVB-0070 V65B</b> sealing ring / bague d'étanchéité	2	
721	9757 075 01	<b>Distanzbuchse</b> distance plate / tôle d'écartement	1	E 00.0060 F 314 / 097
722	4220 105 01	<b>Stützscheibe 60x75x3 DIN 988</b> supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
723	4280 049 01	<b>Sicherungsring 60x2 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
755	9757 076 01	<b>Lagerschild</b> end plate / flasque	1	E 20.0800 E 402 / 001
756	4042 091 01	<b>Schraube M 10x30 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	8	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
757	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
760	7452 312 01	Lager DIN 628 Nr.7212-B /GX bearing / palier	2	
765	9757 077 01	Lagerdeckel cap piece of the bearing / chapeau de palier	2	E 00.0110 E 421 / 109
768	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt / boulon	8	
769	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
770	7109 403 01	Dichtring WVA-0070 V65B sealing ring / bague d'étanchéité	2	
771	9757 078 01	Distanzbuchse distance plate / tôle d'écartement	1	E 00.0060 F 314 / 098
772	4220 105 01	Stützscheibe 60x75x3 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
773	7472 217 01	Sicherungsblech MB 12 safety plate / tôle d'arrêt	1	
774	7472 007 01	Nutmutter KM 12 M 60x2 slotted nut / écrou rainure	1	
775	9757 079 01	Fensterabdeckung window covering / couverture de fenêtre	2	E 00.0000 D 416 / 213
776	4042 039 01	Schraube M 6x16 DIN 912-8.8 bolt / boulon	8	
777	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
810	9757 267 01	Klemmkasten-Oberteil terminal box upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0206 D 610 / 069
812	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt / boulon	4	
813	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
815	6231 002 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection / raccord de planche à bornes	3	LN E 93.860 / 06
816	4200 506 01	Scheibe 8,4 DIN 125-MS washer / rondelle	9	
817	4115 507 01	Mutter M 8 DIN 934-MS nut / écrou	9	
830	9757 268 01	Klemmstück clamp piece / pièce de serrage	1	E 00.0000 F 611 / 019
831	4065 073 01	Schraube M 8x30 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	
832	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
835	9756 878 01	Kupplungsflansch coupling flange / bride d'accouplement	1	E 00.0000 F 344 / 065



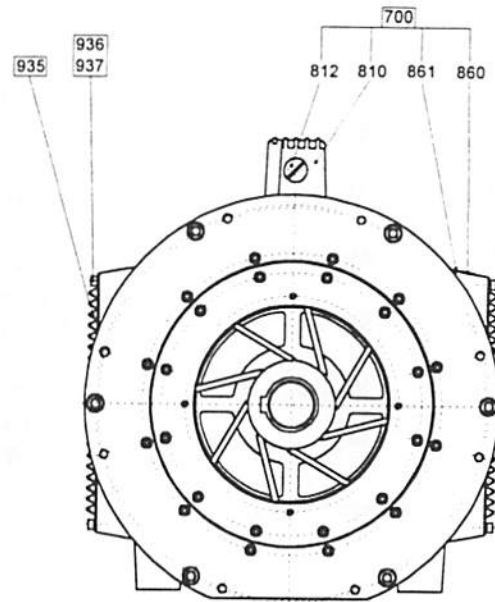
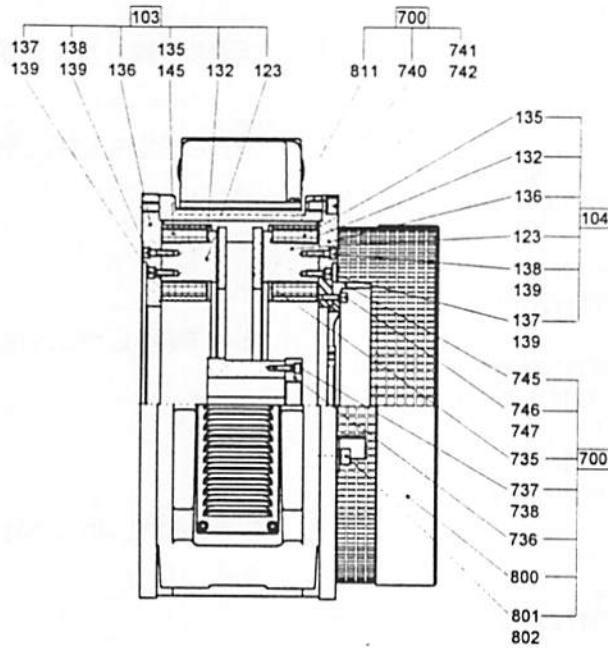
Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
836	4042 018 01	Schraube M 5x16 DIN 912-8.8 bolt / boulon	2	
837	4239 010 01	Sicherungsscheibe VS 5 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
838	5020 067 01	Bremswächter Typ ALNi 5 brake control / dispositif de protection de frein	1	
839	4307 012 01	Zylinderstift 4 M 6x24 DIN 6325 straight pin / goupille cylindrique	2	
840	4042 039 01	Schraube M 6x16 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
841	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
860	6250 022 01	Leistungsschild output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300 / 007
861	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476-Alu notched nail / clou conique	2	
870	6260 241 01	Fremdlüfter separate fan / ventilateur séparé	1	
871	4042 041 01	Schraube M 6x20 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
872	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
875	9757 179 01	Abdeckhaube covering cap / capot	1	E 00.0000 D 365 / 028
876	4065 042 01	Schraube M 6x12 DIN 933-8.8 bolt / boulon	4	
877	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer / rondelle	4	
895	9757 087 01	Bürstenhalter komplett brush holder cpl. / porte-balai cpl.	1	E 20.0800 - 650 / 001
901	6223 040 0	Bürstenhalterbolzen BK 20 / 104 brush holder pin / axe de porte-balai	1	
904	6034 030 01	Isolierscheibe SI 60 / 20x3,5 insulating disk / rondelle isolante	2	
906	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	1	
920	6221 081 01	Doppelbürstenhalter double brush holder / porte-balai double	3	
922	6220 163 01	Bürste brush / balai	6	LN E 93.837 / 10
*931	6182 075 01	Wirbelstrombremse WSB 3602 eddy current brake / frein à courant de Foucault	1	E 04.3602 - 000 / 203
932	4042 092 01	Schraube M 10x35 DIN 912-8.8 bolt / boulone	8	
933	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	8	

# **Wirbelstrombremse WSB 3602 S 1 ABA** Eddy current brake / Frein à courant de Foucault

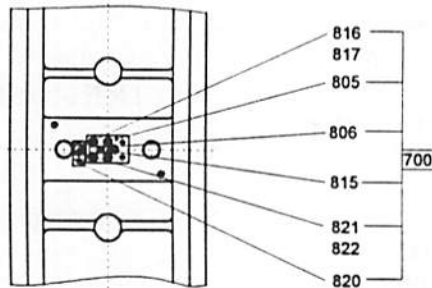
**Bestell-Nr. : 6182 075 01**  
order no.  
no. de comm.

**Stückl.-Nr. :** E 04.3602 - 000 / 203  
part list no.  
no. de la liste de pièces

**Zeichnungs-Nr.:** E 04.3602 D 000 / 001  
drawing no.  
plan no.



ohne Klemmkasten-Oberteil gezeichnet  
drawn without terminal box upper part /  
dessiné sans partie supérieure de boîte-bornes



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
103	9757 090 01	Jochplatte gewickelt yoke plate wound / plaque de culasse bobinée	1	E 04.3602 - 142 / 200

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
104	9757 092 01	Jochplatte gewickelt yoke plate wound / plaque de culasse bobinée	1	E 04.3602 - 143 / 100
700	9757 093 01	Montageteile mit Teil-Nr. 735-861 assembly parts with parts no. 735-861/ pièces d'assemblage avec pièces no. 735-861	1	E 04.3602 - 990 / 001
735	9757 094 01	Polrad komplett pole wheel complete / roue polaire complète	1	E 04.3602 D 141 / 001
736	9757 097 01	Gewinding ring follower / bague filetée	1	E 04.3602 F 138 / 001
737	4042 041 01	Schraube M 6x20 DIN 912-8.8 bolt / boulon	5	
738	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	5	
740	9938 481 01	Bremsgehäuse brake housing / carter de frein	1	E 04.3601 E 135 / 003
741	4042 090 01	Schraube M 10x25 DIN 912-8.8 bolt / boulon	12	
742	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	12	
745	9757 098 01	Zwischenflansch intermediate flange / bride intermédiaire	1	E 04.3602 E 408 / 001
746	4042 041 01	Schraube M 6x20 DIN 933-8.8 bolt / boulon	4	
747	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
800	9757 099 01	Schuttdach shed / abri	1	E 04.3602 E 530 / 001
801	4042 089 01	Schraube M 10x20 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
802	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
805	6230 002 01	Klemmbrett terminal board / planche à bornes	1	LN E 93.850 / 01
806	4001 016 01	Schraube M 4x10 DIN 84-5.8 screw / vis	2	
810	9938 266 01	Klemmkasten-Oberteil terminal box upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0000 F 610 / 052
811	4001 057 01	Schraube M 6x16 DIN 84-5.8 screw / vis	2	
812	6025 002 01	Blindstopfen PG 11 dummy plug / bouchon faux	2	LN E 92.050 / 03
815	6231 006 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection / raccord de planche à bornes	2	LN E 93.860 / 01
816	4200 502 01	Scheibe 4,3 DIN 125-Ms washer / rondelle	10	

<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
817	4115 503 01	<b>Mutter M 4 DIN 934-Ms</b> nut / écrou	8	
818	6023 085 01	<b>Kabelschuh RSP 7108</b> cable lug / cosse de câble	4	
820	6250 011 01	<b>Erdungszeichen M 6</b> grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 G 636 / 003
821	4002 041 01	<b>Schraube M 6x16 DIN 85-5.8</b> screw / vis	1	
822	4200 504 01	<b>Scheibe 6,4 DIN 125-Ms</b> washer / rondelle	2	
860	6250 033 01	<b>Leistungsschild</b> output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300 / 012
861	4315 002 01	<b>Kerbnagel 2x4 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	2	
935	9938 856 01	<b>Fensterabdeckung komplett</b> window covering complete / couverture de fenêtre complet	2	E 00.0000 F 416 / 152
936	4065 041 01	<b>Schraube M 6x10 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	8	
937	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	

**Getriebeendschalter komplett**  
Transmission limit switch cpl. /  
Fin de course rotatif à réducteur cpl.

**Bestell-Nr. : 9946 391 01**

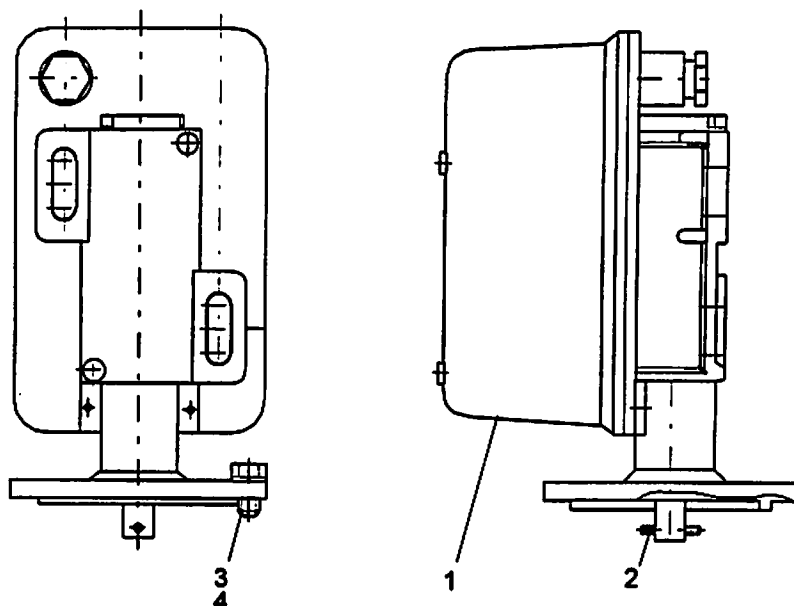
order no.

no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : WiW 260 JX 402 - 748.000**

drawing no.

plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	6060 248 01	Getriebeendschalter transmission limit switch / fin de course rotatif à réducteur	1	
2	4312 007 01	Kerbstift 3x24 DIN 1473 grooved pin/ goupille cannelée/	1	
3	4065 067 01	Schraube M 8x16 DIN 933-8.8 bolt / boulon	3	
4	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	3	